



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 5

ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן...

O Significado dos Sete Dias dos Miluim



Os sete dias dos Miluim, quando o Mishkan e seus sacerdotes foram inaugurados, foram um “preenchimento”: a luz de acima dos mundos, “a luz dos sete dias”, preencheu a falta deixada pelo pecado de Adam e pela diminuição da lua — um antegosto do futuro, quando “a luz da lua será como a luz do sol”.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/5/

A IDEIA CENTRAL

Os sete dias dos Miluim, quando o Mishkan e seus sacerdotes foram inaugurados, foram um “preenchimento”: a luz de acima dos mundos, “a luz dos sete dias”, preencheu a falta deixada pelo pecado de Adam e pela diminuição da lua — um antegosto do futuro, quando “a luz da lua será como a luz do sol”.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Dando continuidade ao maamar anterior sobre Isaías 30:26, o Alter Rebe explica primeiro como o sol pode ser tanto um “noivo” quanto um “jovem”. Shemesh é o próprio Zeir Anpin; chamá é sua radiância contraída que alcança os mundos inferiores, o primeiro de dois “jovens” que ligam Atsilut à criação, e a lua, Malchut, é o segundo. Acima deles está “a luz dos sete dias”, a luz do Infinito que entra em Atsilut por meio de Atik. No futuro, os mundos inferiores se elevarão, os “jovens” superarão os “anciãos” de hoje, e o sol estará na fonte daquela luz. Uma segunda interpretação identifica o sol e a lua com os Nomes Havayá e Elokim, e as duas bênçãos nupciais com a união mensal da lua e sua igualdade futura. O maamar então explica os Miluim por meio do Zohar: o óleo de unção supremo, a luz de Chochmá em Biná, “preenche” os sete dias e repara o afastamento da Shechiná após o pecado de Adam, enquanto o oitavo dia revela a própria Chochmá. Por fim, esse “preenchimento” sagrado é contraposto a Tiro, preenchida pela ruína de Jerusalém, acima, em Malchut, e abaixo, na alma; e promete-se a cura da Árvore do Conhecimento.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|--------|
| 1 | O sol como noivo e como jovem | ¶1-4 |
| | Shemesh é o próprio Zeir Anpin, o “noivo”; chamá, sua radiância contraída nos mundos inferiores, e a lua, Malchut, são os dois “jovens” que ligam Atsilut aos mundos criados. | |
| 2 | A luz dos sete dias e a elevação futura | ¶5-9 |
| | A luz do Infinito entra em Atsilut por meio de Atik; no futuro, os mundos inferiores se elevarão acima dele, e “jovens tornarão radiantes os rostos dos anciãos”, pois a contenção de si na juventude atrai uma luz superior. | |
| 3 | Havayá e Elokim; noivo e noiva | ¶10-13 |
| | Uma segunda interpretação: no futuro, Elokim se elevará ao nível de Havayá. A diminuição da lua e sua renovação mensal são “Aquele que alegra o noivo e a noiva”, e sua igualdade futura é “o noivo com a noiva”. | |

- 4 O óleo supremo que preenche os sete dias** ¶14-21
- O Zohar sobre “Durante sete dias ele preencherá suas mãos”: o óleo de unção, a luz de Chochmá em Biná, preenche os sete dias e repara o afastamento da Shechiná após o pecado de Adam; o oitavo dia revela a própria Chochmá.
-
- 5 O oitavo dia** ¶22-24
- O oitavo dia dos Miluim como Chochmá, como Malchut e como Hadar, o oitavo rei; é o dia em que o Mishkan foi erguido.
-
- 6 Preenchimento: atrair a essência para a revelação** ¶25-27
- Miluim como atrair “Eu preencho os céus e a terra” para “Toda a terra está cheia de Sua glória”; o sacerdote de Chessed inaugurado a partir do óleo supremo; e o “preenchimento” oposto de Tiro, proveniente da ruína de Jerusalém.
-
- 7 Tiro preenchida por Jerusalém, acima e na alma** ¶28-32
- As nove Sefirot de Malchut caíram nas kelipot; na alma, a alma animal se desenvolve, enquanto a alma divina fica reduzida a um ponto de fé. Daat inverte isso, e a harpa futura terá dez cordas.
-
- 8 Curando a brecha** ¶33-36
- “A brecha de Seu povo”, causada por terem cavado cisternas rachadas, se transformará em esperança; a Árvore do Conhecimento, benot shuach, será curada e dará frutos imediatamente, e a luz da lua se igualará à do sol.
-

CONCEITOS-CHAVE

Os sete dias dos Miluim שבועת ימי המילואים

A semana de inauguração do Mishkan e de seus sacerdotes (Leviticus 8). O maamar interpreta Miluim como “preenchimentos”: preencher a falta nos mundos com luz de acima.

A luz dos sete dias אור שבועת הימים

A expressão de Isaías para a luz do sol no futuro. No maamar, é a luz acima das sete Sefirot emocionais, que lhes dá vida: as três primeiras Sefirot de Atik ou, nos Miluim, a luz de Chochmá em Biná.

Shemesh e chamá שמש וחמה

Duas palavras para o sol: shemesh, o próprio luminar, Zeir Anpin; chamá, seu calor que alcança os mundos inferiores, a luz contraída chamada “jovem” supremo.

Os dois jovens ב' נערים

Os dois elos entre Atsilut e os mundos criados: o sol (Yesod, Yossef) e a lua (Malchut). São também os dois querubins.

O óleo supremo שמן עילאה

O óleo sagrado de unção do Zohar, que “completa os sete dias”: a luz de Chochmá que brilha em Biná e preenche e inaugura os sacerdotes.

A diminuição da lua מיעוט הירח

O afastamento das nove Sefirot de Malchut, deixando-a como um único ponto; no futuro, ela será restaurada, “como a luz do sol”.

Serei preenchida, ela está devastada אמלאה החרבה

O princípio segundo o qual, quando um lado está cheio, o outro está desolado: a kelipá preenchida pela ruína da santidade e, na alma, a alma animal desenvolvida enquanto a alma divina permanece como um ponto de fé.

SEÇÃO 1 • 11-4

O sol como noivo e como jovem

1 ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן איך בחי' אור החמה קאי על בחי' הנקי נער עליון דאצילות,

A questão dos sete dias de Miluim (inauguração): à primeira vista, não se compreende como o nível da “luz do sol (chamá)” se refere ao nível chamado “jovem” (ná’ar) supremo do Mundo de Atsilut (Emanação),

Este maamar dá continuidade ao anterior em Likkutei Torah, sobre “E a luz da lua será como a luz do sol” (Isaías 30:26), que identificou a “luz do sol” com o “jovem” supremo de Atsilut: Yossef, a quem a Torá chama de ná’ar. O tema próprio deste maamar são os sete dias de Miluim, quando Moshe inaugurou o Mishkan e os sacerdotes (Levítico 8), mas ele começa retomando uma dificuldade nessa identificação.

שהוא למטה מבחי' חתן כמש"ל והלא מקרא מלא כתיב לשמש שם אהל¹ בהם והוא כחתן^{2,3} הרי דשמש הוא בחי' חתן וכמ"ש ר"פ בהעלותך קמ"ח ב'.

que está abaixo do nível de “noivo”, como explicado acima. No entanto, um versículo explícito declara: “Pois neles Ele estabeleceu uma tenda para o sol (shémesh), e ele é como um noivo”; portanto, o sol corresponde ao nível de “noivo”, como está escrito no início da Parashá Behaalotechá, [fólio] 148b.

O maamar anterior situou o “jovem” abaixo do “noivo”. No entanto, Tehilim 19:5-6 diz sobre o sol (shémesh) que ele é “como um noivo que sai de seu dossel”, e o Zohar começa a Parashá Behaalotechá (3:148b) com esse versículo. Portanto, é difícil entender como o sol pode corresponder ao “jovem” inferior.

אך הענין דשמש הוא בחי' ז"א והרמ"ז שם כ' שהוא אור הז"א שמצד אבא כ' אור הוא בחכמה⁴ וזהו בחי' חתן ובחי' אז יבקע כשחר אורך⁵ כו'.

Mas a explicação é que o shémesh corresponde ao nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais); e o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) escreve ali que se trata da luz de Zeir Anpin que provém do lado de Abá (Chochmá), pois “luz” corresponde a Chochmá. Esse é o nível de “noivo” e o nível de “Então tua luz irromperá como a aurora”, etc.

A resposta começa com uma distinção. Shémesh é o próprio Zeir Anpin, as seis sefirot emocionais de Atsilut; o Ramaz, um comentarista do Zohar, acrescenta que se trata da luz de Zeir Anpin tal como provém de Abá, Chochmá, pois “luz” significa Chochmá. Nessa condição, corresponde ao “noivo” e à luz que “irromperá como a aurora” (Isaías 58:8).

אמנם נודע דז"א דאצילות מקנן ביצירה⁶ ואז נקי נער וכמ"ש בענין הכרובים אזי נקראו זו"נ אנפי זוטרי כו' בגמרא⁷

ע"ש. ^{27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66.}

Contudo, é sabido que Zeir Anpin de Atsilut “faz seu ninho” em Yetsirá, e então é chamado ná’ar (“jovem”), como está escrito a respeito dos querubins: então Zeir Anpin e Nukvá são chamados “rostos pequenos” (anpei zutrei) na Guemará, etc. Veja ali.

Mas Zeir Anpin também se estende até o Mundo de Yetsirá, o mundo dos anjos; na expressão dos cabalistas, ele “faz seu ninho” ali. Nesse estado inferior, é chamado de “jovem”. A Guemará (Chaguigá 13b) explica keruv, “querubim”, como “semelhante a uma criança” e fala de “rostos grandes e rostos pequenos”; os querubins, Zeir Anpin e Nukvá tal como aparecem abaixo, são os “rostos pequenos”.

2 ולכן א"ש דאור הלבנה ואור החמה⁶⁷ הנז' כאן בפסוק זה דוה"י אור הלבנה כו' הן בחי' ב'

Portanto, fica bem compreendido que a luz da lua e a luz do sol mencionadas aqui, neste versículo — “E a luz da lua será”, etc. — são o nível dos dois

Como o sol e a lua deste versículo são níveis inferiores, semelhantes a “rapazes”, podem ser identificados com os dois “rapazes” do maamar anterior: Yossef, o rapaz sublime, e Yehoshua, o segundo, cujo rosto, disseram os Sábios, era como o rosto da lua.

נערים דכן פי' בלק"ת בישעיה דמיירי הפסוק בזו"נ כשמתלבשים ביצירה ועש"י, והטעם שפי' כן א"ש עפמ"ש בפרדס בערך חמה שיש חילוק בין לשון שמש לחמה

“rapazes”: pois assim é explicado no Likkutei Torah do Arizal sobre Isaías, que o versículo fala de Zeir Anpin e Nukvá quando estão revestidos em Yetsirá e Assiá. E o motivo de ser explicado assim fica bem compreendido à luz do que está escrito no Pardes, no verbete “chamá”, que há uma diferença entre as palavras shemesh e chamá:

O Arizal, em seu Likkutei Torah sobre Isaías, interpreta o versículo como falando de Zeir Anpin e Nukvá quando estão revestidos nos mundos inferiores de Yetsirá e Assiá, e não em seu próprio lugar. O motivo encontra-se no Pardes Rimomim, de Rabi Moshe Cordovero, em seu dicionário de termos cabalísticos: as Escrituras usam duas palavras para o sol, shemesh e chamá, e elas não são iguais.

כי מצד הימין נקי שמש צדקה ומרפא בכנפיה⁶⁸ ומצד השמאל נקי חמה בסוד חמימות האש של הגבורה⁶⁹ כו'

pois, do lado direito, é chamado shemesh: “um sol (shemesh) de justiça, com cura em suas asas”; e, do lado esquerdo, é chamado chamá, segundo o mistério do calor do fogo da Guevurá (contração), etc.

O Pardes explica que, do lado direito, Chessed, o sol é chamado shemesh, como em “um sol de justiça, com cura em suas asas” (Malachi 3:20); do lado esquerdo, Guevurá, é chamado chamá, da palavra que significa calor, o ardor do fogo de Guevurá. O versículo de Isaías emprega a palavra chamá.

ונודע דמדת הגבורה הוא בחי' צמצום דהיינו כשנמשך להאיר בבי"ע שצ"ל ע"י צמצום ע"ד צמצום שכינתו בין בדי ארון.⁷⁰

E é sabido que o atributo de Guevurá é o nível do tsimtsum (contração), isto é, quando [a luz] é atraída para iluminar Beriá, Yetsirá e Assiá, o que deve ocorrer por meio de tsimtsum, à maneira de “Ele contraiu Sua Shechiná entre as varas da Arca”.

Guevurá é o atributo da contração. Quando a luz deve iluminar os mundos inferiores, ela precisa primeiro ser contraída, como dizem os Sábios: D'us “contraiu Sua Shechiná entre as varas da Arca”. Assim, chamá, o sol do lado esquerdo, é a luz contraída para alcançar Beriá, Yetsirá e Assiá.

3 ובמ"א נתבאר ענין החילוק בין שמש לחמה כי השמש הוא המאור עצמו שממנו נמשך ומתפשט הזיו להאיר על הארץ.

Em outro lugar, foi explicado o significado da diferença entre shemesh e chamah: shemesh é o próprio luminar, do qual a radiância é atraída e se expande para iluminar a terra.

A mesma distinção é apresentada de maneira mais simples em outro lugar. Shemesh é o próprio luminar, a fonte da qual a radiância se expande para iluminar a terra.

וחמה אינו השמש עצמה רק הוא לשון חמימות⁷¹ דהיינו מה שהוא מחומם מחמת השמש והיינו הארת הז"א מה שנמשך להאיר בבי"ע.

Chamah, porém, não é o próprio sol; é antes um termo que significa calor (chamimut), isto é, aquilo que é aquecido pelo sol. Trata-se da radiância de Zeir Anpin, aquilo que é atraído para iluminar Beriá, Yetsirá e Assiá.

Chamah está relacionada a chamimut, “calor”: não é o próprio sol, mas aquilo que o sol aquece, seu efeito a distância. Na ordem divina, isso corresponde à radiância de Zeir Anpin que chega até Beriá, Yetsirá e Assiá, em contraste com o próprio Zeir Anpin.

4 ולכן א"ש דבחינה זו נק' נער והיינו בחי' נער עליון כו' משא"כ בחי' שמש נק' כחתן שהוא עצמיות ז"א שבאצילות.

Portanto, fica bem compreendido que esse nível é chamado de naar ("jovem"), isto é, o nível do "jovem" superior etc.; ao passo que o nível de shemesh é chamado "como um noivo", pois é a própria essência de Zeir Anpin em Atsilut.

Isso resolve a dificuldade levantada no início: a irradiação que se estende para baixo, chamá, é o "jovem", enquanto shemesh, a própria essência de Zeir Anpin em Atsilut, é comparado a "um noivo".

ועפ"י יובן יותר ענין שהעלייה הוא להיות שבעתים כאור שבעת הימים⁷², כי הנה פי' וענין בחי' ומדרגת ב' בחי'נערים היינו שבהן

Com isso, entender-se-á melhor como a elevação consiste em tornar-se "sete vezes maior, como a luz dos sete dias". Pois o significado e o sentido do nível e da categoria dos dois níveis de "jovens" é que neles

Essa distinção também esclarece a promessa de que a luz do sol será "sete vezes maior, como a luz dos sete dias". Para mostrar quão grande é essa elevação, o Alter Rebe primeiro define a função dos dois "jovens".

ועל ידן הוא התקשרות והתחברות האור מא"ס ב"ה המלוכש באצילות לנבראים וכמו אור החמה ואור הלכנה שהן מאירים לארץ ולדרים עליה כו'.

e por meio deles se dá a ligação e união da luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que está revestida em Atsilut, com os seres criados, assim como a luz do sol e a luz da lua iluminam a terra e os que nela habitam etc.

Os "jovens" são os elos: por meio deles, a Luz Infinita revestida em Atsilut se liga aos seres criados, assim como o sol e a lua iluminam "a terra e os que nela habitam", nas palavras da prece matinal.

דהנה באמת אין ערוך כלל בין הנבראים שהם בעלי גבול ותכלית לגבי האור המלוכש בע"ס דאצילות שהוא בחי' א"ס וא"כ מאחר שאין ערוך ביניהם איך יומשך האור והחיות מאצילות לבי"ע

Pois, na verdade, não há comparação alguma entre os seres criados, que são limitados e finitos, e a luz revestida nas Dez Sefirot de Atsilut, que corresponde ao nível do Infinito. Sendo assim, uma vez que não há comparação entre eles, como podem a luz e a força vital ser atraídas de Atsilut para Beríá, Yetsirá e Assiá?

Esse é o problema que se procura resolver. Atsilut é divino e infinito, enquanto os seres criados são limitados e finitos; não há proporção entre eles. A questão é como qualquer luz ou força vital pode passar de Atsilut aos mundos inferiores.

אלא שזהו ע"י בחי צמצומים שבתחלה נתצמצם האור המלוכש בז"א ונקי שמש להיות מאיר בבחי צמצום

Isso ocorre, porém, por meio de contrações (tsimtsumim): primeiro, a luz revestida em Zeir Anpin, chamada shemesh, foi contraída para brilhar de modo contraído;

A resposta consiste numa série de contrações. Primeiro, a luz que está em Zeir Anpin, a shemesh, é contraída, para que brilhe de forma reduzida e medida.

והוא אור החמה ונקי נער עליון והוא נער⁷³ את בני בלהה כו' ואח"כ נמשך מבחי זו ומתלבש בבחי מלי שהוא בחי פני לבנה⁷⁴

e essa é a luz da chamá, chamada “jovem” superior: “e era jovem (naar) com os filhos de Bilá” etc. Depois, [a luz] é atraída desse nível e revestida no nível de Malchut (soberania), que é o nível da “face da lua”,

Essa luz contraída é a chamá, o primeiro “jovem”, como Yossef, sobre quem se diz: “era jovem com os filhos de Bilá” (Gênesis 37:2). De lá, a luz passa para Malchut, “a face da lua”, evocando a afirmação dos Sábios de que o rosto de Yehoshua era como a face da lua (Bava Batra 75a).

דהיינו מקור ב"ע שבאצילות והוא בחי נער הב' והן הן ג"כ ב' הכרובים, ועמ"ש בד"ה ששת ימים תאכל מצות⁷⁵ בענין שני הבחינות דים ויבשה שבבחי מלכות דאצילות

isto é, a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá que se encontra em Atsilut; esse é o nível do segundo “jovem”. E esses são também os dois querubins. Veja o que está escrito no discurso que começa “Seis dias comerás matsot”, a respeito dos dois níveis de mar e terra seca no nível de Malchut de Atsilut,

Malchut de Atsilut é a fonte, dentro de Atsilut, dos três mundos inferiores, e é o segundo “jovem”. Esses dois “jovens” são também os dois querubins, com rostos de crianças. O leitor é remetido ao discurso “Seis dias comerás matsot”, mais adiante nesta parashá, sobre “mar” e “terra seca” como dois níveis em Malchut de Atsilut.

שהוא ג"כ להיות שהמלכות מחברת אור האצילות בב"ע והממוצע צ"ל בו שני בחינות בחי תחתונה שבאצילות ושרש ומקור דב"ע

pois isso também se deve ao fato de que Malchut liga a luz de Atsilut a Beriá, Yetsirá e Assiá; e um intermediário precisa conter dois aspectos: o nível inferior de Atsilut e a raiz e fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá.

Malchut é o intermediário entre Atsilut e os mundos inferiores, e todo intermediário precisa conter os dois lados: é o nível mais baixo de Atsilut e também a raiz e fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá.

וזהו ענין ים וארץ כו' ע"ש ומשם יובן ג"כ לענין ב' בחי' נערים המבואר כאן.

Este é o assunto do mar e da terra, etc. Veja ali. E dali também se compreenderá o assunto dos dois níveis de “jovens” explicados aqui.

Esses dois lados são o que aquele maamar chama de “mar” e “terra”. Os dois níveis de “jovens” devem ser compreendidos da mesma maneira: como os dois aspectos do único vínculo entre Atsilut e os mundos inferiores.

SEÇÃO 2 • 15-9

A luz dos sete dias e a elevação futura

5 והנה כמו שאין ערוך ב"ע לאצילות כן ויתר מכן אין ערוך אצילות לגבי א"ס ב"ה

Ora, assim como Beríá, Yetsirá e Assiá não têm qualquer comparação com Atsilut, também Atsilut, e ainda mais, não tem qualquer comparação com o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

O mesmo princípio se aplica um estágio acima. Atsilut está muito acima dos mundos inferiores, mas o Infinito está ainda mais acima de Atsilut, além de qualquer comparação.

ולכן כדי שיהיה התלבשות אור א"ס ב"ה מלמעלה מהאצילות מבחי' א"ק באצ"י הוא ג"כ ע"י בחי' צמצומים⁷⁶ וכמ"ש בבינונים ח"ב פ"ט בהג"ה שע"י צמ צומים אלו יוכל להאיר באצילות ואור זה נק' אור שבעת הימים

Portanto, para que a luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que vem de acima de Atsilut, do nível de Adam Kadmon, seja revestida em Atsilut, isso também ocorre por meio de tsimtsumim (contrações), como está escrito em Beinonim [Tanya], Parte II, capítulo 9, na nota: por meio desses tsimtsumim, ela pode brilhar em Atsilut. E essa luz é chamada “a luz dos sete dias”,

Assim, a luz do Infinito que vem de Adam Kadmon, o nível primordial acima de Atsilut, só pode entrar em Atsilut por meio de contrações. O Alter Rebe cita seu Tanya (“Sefer shel Beinonim”), Parte II, capítulo 9, onde uma nota trata das contrações na Luz Infinita e de Adam Kadmon, que permitem à luz ser revestida nos recipientes das Dez Sefirot. Essa luz é o que Isaías chama de “a luz dos sete dias”.

כי הוא בחי' מלי' דא"ק שנעשה עתיק לאצילות כמו שמלי' דאצי' נעשה עתיק לבריאה כו' והז"ת המתלבשים בא"א דאצילות נקי' שבעת הימים והג"ר נקי' אור שבעת הימים.

pois ela é o nível de Malchut de Adam Kadmon, que se torna Atik ("o Ancião") para Atsilut, assim como Malchut de Atsilut se torna Atik para Beriá, etc. E as sete inferiores [Sefirot], que são revestidas em Arich Anpin de Atsilut, são chamadas "os sete dias", e as três primeiras [Sefirot] são chamadas "a luz dos sete dias".

Especificamente, Malchut de Adam Kadmon torna-se Atik, a dimensão interior de Kéter, para Atsilut, assim como Malchut de cada mundo superior se torna Atik do mundo abaixo dele. As sete Sefirot inferiores de Atik, revestidas em Arich Anpin, são "os sete dias"; suas três primeiras Sefirot, que lhes dão vida, são "a luz dos sete dias".

6 והוא ג"כ ענין ב' הבחי' שיש בהממוצע כו' כנ"ל, והנה בוודאי אין ערוך כלל וכלל בחי' אור החמה ואור הלבנה

Isto também corresponde aos dois aspectos que existem no intermediário, etc., como mencionado acima. Ora, certamente não há comparação alguma entre o nível da luz do sol e o da luz da lua,

Isso demonstra novamente os dois aspectos do intermediário e a distância entre os níveis: a luz do sol e da lua está incomparavelmente abaixo da "luz dos sete dias".

שהם הארת האצילות לבי"ע לגבי אור שבעת הימים שהוא הארת המאציל א"ס ב"ה בא"א דאצילות ובכל הע"ס דאצילות וכנודע,

que são a irradiação de Atsilut para Beriá, Yetsirá e Assiá, enquanto a luz dos sete dias é a irradiação do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, em Arich Anpin de Atsilut e em todas as Dez Sefirot de Atsilut, como é sabido.

O sol e a lua são apenas a irradiação que Atsilut envia aos mundos inferiores; a luz dos sete dias é a irradiação do Emanador, o próprio Infinito, brilhando em Arich Anpin e através de todas as Sefirot de Atsilut.

ולכן בחי' אור החמה ואור הלבנה נקי' בחי' נערים שהוא בחי' צמצום וקטנות, משא"כ בחי' כתר דאצילות נקי' עתיק יומין ושער רישיה כעמר נקא⁷⁷ כו'.

Por isso, o nível da luz do sol e da luz da lua é chamado de nível de "rapazes", que é o nível de contração e pequenez; em contrapartida, o nível de Kéter (a Coroa) de Atsilut é chamado de "o Ancião dos Dias" (Atik Yomin), e "os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura", etc.

Por isso, o sol e a lua são chamados de "rapazes": representam contração e pequenez. Kéter de Atsilut, em contraste, é "o Ancião dos Dias", cujos cabelos são "como lã pura" na visão de Daniel (Daniel 7:9), imagem de um ancião.

אמנם לעתיד כב"א שיהיה עליית העולמות ויתעלו ב"ע להיות ממש במדרגת האצ"י דעכשיו ויותר וכמ"ש וישם מדברה כעדן,⁷⁸

No entanto, no Tempo Vindouro, que venha rapidamente em nossos dias, amém, quando ocorrerá a elevação dos mundos, e Beriá, Yetsirá e Assiá serão elevados para estarem realmente no nível do Atsilut atual, e ainda mais, como está escrito: “Ele fará de seu deserto como o Éden”,

No Tempo Vindouro, todos os mundos se elevarão. Beriá, Yetsirá e Assiá alcançarão o nível de Atsilut tal como é agora, e irão além dele, como promete Isaías: “Ele fará de seu deserto como o Éden” (Isaías 51:3).

לכן יהיה אור הלבנה ואור החמה שהם הארת אלקות המאיר בב"ע יהיו במדרגה נפלאה יותר מבחי אור שבעת הימים שהוא האור והגילוי המאיר עכשיו מהמאציל א"ס ב"ה באצילות,

por isso, a luz da lua e a luz do sol, que são a irradiação da Divindade que brilha em Beriá, Yetsirá e Assiá, estarão num nível muito mais maravilhoso que o nível da luz dos sete dias, que é a luz e revelação que agora brilha do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele, em Atsilut.

Então, o sol e a lua — a luz divina que brilha nos mundos inferiores — superarão até mesmo a atual “luz dos sete dias”, a revelação do Infinito em Atsilut.

והיינו כי אור החמה שהוא יסוד דאצילות בחי' יוסף שנק' נער יתעלה להיות בבחינת ומדרגת יסוד דא"ק שהוא המשפיע לבחי' מל' דא"ק שנעשה עתיק לאצ"י הנק' אור שבעת הימים כו'

Isto é, a luz do sol, que é Yessod (fundamento) de Atsilut, o nível de Yossef, chamado de naar (“rapaz”), será elevada para estar no nível e grau de Yessod de Adam Kadmon, que transmite ao nível de Malchut de Adam Kadmon, que se torna Atik para Atsilut [e] é chamada de “luz dos sete dias”, etc.

Em detalhe: a luz do sol é Yessod de Atsilut, Yossef, o “rapaz”. Ela se elevará ao nível de Yessod de Adam Kadmon, que transmite a Malchut de Adam Kadmon, o Atik de Atsilut que é “a luz dos sete dias”. O sol então estará acima dessa luz, como aquele que a transmite.

(והיינו ג"כ פנימיות עתיק כמ"ש הרמ"ז בפי' כי תשא דקפ"ח ע"ב בפי' כאור שבעת הימים ויש ראיה לפירושו ממ"ש ברבות ⁷⁹ דפי' כאור שבעת הימים היינו אור הגנוז ⁸⁰ כדלקמן ובחי' אור הגנוז זהו ענין ופני לא יראו ⁸¹ והיינו פנימיות אבא שהוא פנימיות עתיק). ⁸²

(Isto também é a dimensão interior (pnimiyut) de Atik, como escreve o Ramaz na Parashat Ki Tissa, fólho 188b, ao explicar “como a luz dos sete dias”. E há uma prova para sua explicação no que está escrito no [Midrash] Rabbah, que explica “como a luz dos sete dias” como a luz oculta, conforme será explicado adiante; e o nível dessa luz oculta corresponde a “mas Minha face não será vista”, e isto é a dimensão interior de Abá, que é a dimensão interior de Atik.)

O parêntese acrescenta que esse nível também é a dimensão interior de Atik. O Ramaz, sobre o Zohar (2:188b), explica assim “a luz dos sete dias”, e o Midrash o apoia ao chamá-la de luz que D'us criou no princípio e ocultou. Essa luz oculta é a “face” que “não será vista” (Êxodo 33:23), a dimensão interior de Abá, que é a dimensão interior de Atik.

ובמ"א נתבאר שזהו ענין מלך השמיני הדר ⁸³ שהוא למעלה מהשבירה והתיקון שהוא בחי' המתקן עולם התהו להיות בבחי' תיקון כו',

Em outro lugar foi explicado que isto corresponde ao oitavo rei, Hadar, que está acima da quebra e da retificação (tikun), pois é o nível que retifica o Mundo de Tohu, fazendo com que esteja no estado de tikun, etc.;

Em outro lugar, esse nível é identificado com Hadar, o oitavo dos reis de Edom (Gênesis 36:39). Segundo o ensinamento do Arizal, os primeiros sete reis, que “reinaram e morreram”, são o Mundo de Tohu, cujos recipientes se quebraram; Hadar, cuja morte a Torá não registra, está acima tanto da quebra quanto da retificação e é o poder que retifica Tohu.

ועיין מזה לקמן ע"פ למנצח על השמינית ואור הלבנה יהיה ג"כ כאור החמה ועיין בע"ח שער א"א פ"ב.

E veja-se sobre isso adiante, a respeito do versículo “Ao condutor, sobre a oitava”. E a luz da lua também será como a luz do sol. E veja-se Etz Chaim, Shaar Arich Anpin, capítulo 2.

O leitor é remetido a um maamar posterior sobre “Ao condutor, sobre a oitava” (“a oitava”), um título dos Salmos. A lua também se tornará como o sol. O parágrafo termina com uma referência a Etz Chaim, do Arizal, no portão sobre Arich Anpin, capítulo 2.

7 וזהו נערים פני זקנים ילבינו⁸⁴ שיתעלה למעלה מבחי' ומדרגת זקנים דעכשו כנ"ל. ועוי"ל עפמשי"ל בשה"ש בד"ה שחורה אני דלפעמים כתיב ושער רישיה⁸⁵ כעמר נקא ולפעמים כתיב קוצותיו תלתלים⁸⁶ שחורות כעורב

Este é [o sentido de] “Os jovens embranquecerão o rosto dos anciãos”: [o jovem] será elevado acima do nível e da categoria dos “anciãos” da época atual, como mencionado acima. Pode-se dizer ainda, de acordo com o que foi explicado acima em Shir HaShirim, no discurso que começa com “Sou negra”, que às vezes está escrito: “e os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”; e, outras vezes: “Seus cachos são ondulados, negros como o corvo”,

A Mishná (Sotah 49b) enumera “os jovens embranquecerão o rosto dos anciãos” — isto é, os envergonharão — entre os sinais da geração anterior à vinda do Mashiach. O Alter Rebe interpreta a expressão literalmente: no futuro, os “jovens”, o sol e a lua dos mundos inferiores, elevar-se-ão acima dos “anciãos” da época atual. Em seguida, ele oferece uma segunda interpretação, com base em seu discurso “Sou negra, mas formosa”, em Shir HaShirim: os “cabelos” divinos são descritos às vezes como brancos, “como lã pura” (Daniel 7:9), e, às vezes, como negros, “negros como o corvo” (Cântico dos Cânticos 5:11).

והוא ענין ההלכות שבמ"ע ושבמצות ל"ת כו', וזהו ג"כ ענין נערים וזקנים כי הזקן היינו שהלבינו שערותיו משא"כ הנערים הם שחורי הראש שחורות כעורב

e isto se refere às leis (halachot) dos mandamentos positivos e dos mandamentos proibitivos, etc. E este também é o significado de “jovens” e “anciãos”: o ancião é aquele cujos cabelos embranqueceram, ao passo que os jovens têm cabelos negros, “negros como o corvo”.

Os “cabelos” representam as leis detalhadas (halachot) da Torá: os brancos correspondem aos mandamentos positivos, e os negros, às proibições. Da mesma forma, o ancião tem cabelos brancos, ao passo que os jovens têm cabelos negros.

וכן למטה בימי הנערות שיש רתיחת הדמים והיצה"ר מפתה אותו לרדוף אחר תאוותיו וחמדותיו צריך התגברות יתירה להיות סור מרע ולאתכפא לסט"א ולקדש א"ע במותר לו.⁸⁷

Assim também ocorre abaixo: nos dias da juventude, quando o sangue ferve e a má inclinação o incita a correr atrás de seus desejos e cobiças, é necessária uma força extraordinária para “afastar-se do mal”, subjugar a sitra achra (o outro lado) e santificar-se naquilo que lhe é permitido.

Em termos humanos, a juventude é a época em que o sangue ferve e a má inclinação incita com mais força; por isso, é necessária uma força extraordinária para “afastar-se do mal”, subjugar a sitra achra e “santificar-se naquilo que lhe é permitido” (Yevamos 20a). Assim, os “jovens” de cabelos negros estão associados às proibições, ao serviço de contenção.

8 וזהו ונערים פני זקנים ילבינו שע"י קיום מל"ת נמשך לע"ל גילוי בחי עליונה יותר מבחי המשכה דשער ריש"י כעמר נקא והיינו מש"ש שחורה אני ונאווה כו' כיריעות שלמה⁸⁸ מקור הלכנונית בחי והלכנון כו'.

Este é [o significado de] “e os jovens tornarão brancos os rostos dos anciãos”: por meio do cumprimento dos mandamentos proibitivos, será atraída, no Tempo Vindouro, uma revelação de um nível superior ao nível da atração de “os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura”. É isso que está escrito ali: “Sou negra, mas formosa... como as cortinas de Shlomo”: a fonte da brancura (lavnunis), o nível de “e o Líbano”, etc.

Daí o segundo significado: a contenção dos jovens, ao observarem as proibições, atrai no futuro uma revelação superior aos cabelos brancos “... como lã pura”. Isso é “Sou negra, mas formosa... como as cortinas de Shlomo” (Cântico dos Cânticos 1:5): a própria negrura torna-se formosa, pois alcança “Shlomo”, a fonte da brancura, o nível chamado “Líbano”, nome que os Sábios associam ao embranquecimento.

9 ובוה יובן מ"ש חנוך לנער ע"פ דרכו⁸⁹ גם כי יזקין לא יסור ממנו ומבואר הקושיא בבינונים בחינוך קטן דמדכתיב ע"פ דרכו כו'

Com isso, compreender-se-á o que está escrito: “Educa o jovem segundo o seu caminho; mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.” A questão é explicada em Beinonim [Tanya], em Chinuch Katan: uma vez que está escrito “segundo o seu caminho” etc.,

A mesma ideia explica Provérbios 22:6. Em Chinuch Katan, a abertura da Parte II do Tanya, o Alter Rebbe pergunta: “segundo o seu caminho” implica um caminho que não é a verdade suprema; assim, a promessa de que ele não se desviará dele nem mesmo na velhice parece não ser uma virtude.

וא"כ מאי מעליותא⁹⁰ כו', ולפי הנ"ל א"ש דעם היות שימי הנערות הם מוחין דקטנות לגבי ימי הזקנה. então, qual é a virtude disso? etc. De acordo com o que foi dito acima, a questão fica bem resolvida: embora os dias da juventude sejam de intelecto reduzido (mochin dekatnut) em comparação com os dias da velhice,

A resposta deste maamar começa com uma concessão: os dias da juventude são, de fato, um estado de intelecto “pequeno” (mochin dekatnut) em comparação com a velhice, quando o entendimento amadureceu.

אך מעלת האתכפיה אז בהיותו בימי הנערות בזמן שהוא בכחו ועצמיותו ורתיחת דמו הוא ממשך contudo, a virtude da submissão (iskafya) nesse período, quando está nos dias da juventude, no momento em que se encontra em pleno vigor e força, e seu sangue ferve, é que ele atrai

Ainda assim, o autocontrole (iskafya) de um jovem, no auge de sua força e quando seu sangue está mais fervente, tem uma virtude especial: atrai de um nível muito elevado.

מבחי' עליונה ביותר כנ"ל עד שהארה זו תעמוד לו לעולם גם כי יזקין כו' ועמ"ש במ"א ע"פ אז תשמח בתולה במחול ובחורים וזקנים יחדיו:⁹¹

de um nível extraordinariamente elevado, como mencionado acima, de modo que essa iluminação permaneça com ele para sempre, “mesmo quando envelhecer” etc. E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: “Então a donzela se alegrará na dança, e jovens e idosos juntos.”

Essa iluminação, atraída pelas lutas da juventude, permanece com ele por toda a vida, “mesmo quando envelhecer”. O leitor é remetido a outro discurso, sobre “Então a donzela se alegrará na dança, e jovens e idosos juntos” (Jeremias 31:13).

SEÇÃO 3 • 110-13

Havayá e Elokim; noivo e noiva

10 ב ועוי"ל בפ"י והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כו' כי הנה כתיב שמש ומגן⁹² הוי' אלקים שם הויה נקי שמש ושם אלהים נקי מגן

2. Pode-se explicar ainda “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior”, etc., pois está escrito: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” O Nome Havayá é chamado “sol”, e o Nome Elokim é chamado “escudo”,

A seção 2 oferece uma segunda interpretação do versículo de Isaías, com base em Salmos 84:12: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” O Nome Havayá, que traz todas as coisas à existência, é o “sol”, e o Nome Elokim, que o oculta e limita, é o “escudo” que protege do sol.

והוא ג"כ בחי' לבנה ולע"ל כתיב והיה הוי"ה לי לאלקים⁹³ והיינו ע"י גילוי עצמות אור א"ס שלמעלה מעלה משם הוי'

e ele também corresponde ao nível da lua. Sobre o Tempo Vindouro está escrito: “E Havayá será para mim como Elokim”; isto é, por meio da revelação da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está muito acima do Nome Havayá;

Elokim também é a “lua”, que brilha apenas com a luz que recebe. Sobre o futuro, está dito: “E Havayá será para mim como Elokim” (Gênesis 28:21, nas palavras da promessa de Yaakov); isso ocorrerá quando a própria essência da Luz Infinita, muito acima do Nome Havayá, for revelada.

ואזי יהיה שם הוי' לגבי הגילוי שמעצמות אור א"ס כמו עכשיו שם אלקים לגבי שם הוי'

e então o Nome Havayá, em relação à revelação proveniente da essência da Luz Infinita, será como o Nome Elokim é agora em relação ao Nome Havayá.

Em relação a essa revelação, o próprio Havayá será tão ocultador e limitador quanto Elokim é agora em relação a Havayá. Toda a escala se elevará em um grau.

וזהו ענין והיה אור הלבנה דלעתיד שהוא שם אלקים דלעתיד יהיה כאור החמה דהיינו שם הוי' כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים ופי'

Este é o significado de “E a luz da lua será” no Tempo Vindouro: o Nome Elokim do Tempo Vindouro será “como a luz do sol”, isto é, o Nome Havayá, como está escrito: “E Havayá será para mim como Elokim.” A explicação é:

Esse é o significado de “a luz da lua será como a luz do sol”: no futuro, Elokim, a lua, ocupará o lugar que Havayá, o sol, ocupa agora, pois Havayá terá se tornado o “Elokim” de uma revelação mais elevada.

כי שם אלקים היינו יחוי'ת מקור דבי"ע הנק' מדת לילה ולכן נק' אור הלבנה ולעתיד יהיה

o Nome Elokim é a unidade inferior (yichudá tataá), a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, que é chamada “atributo da noite”; por isso é chamada “luz da lua”. E no Tempo Vindouro será

Elokim é a “unidade inferior” (yichudá tataá), a fonte dos mundos inferiores, nos quais se sente que o mundo existe e que D'us está presente nele, oculto. Ela é chamada “atributo da noite” e, por isso, corresponde à lua.

כמו אור החמה מדת יום יחודא עילאה ואור החמה מדת יום דלעתיד יחוי'ע יהיה שבעתים כאור שבעת הימים בחי עתיק כנ"ל.⁹⁴

como a luz do sol, o atributo do dia, a unidade superior (yichudá ilaá). E “a luz do sol”, o atributo do dia do Tempo Vindouro, a unidade superior, “será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”: o nível de Atik, como mencionado acima.

No futuro, ela se tornará como o sol, o atributo do dia, a “unidade superior” (yichudá ilaá), na qual o mundo é como nada diante de D'us. E o sol daquele tempo, a própria unidade superior, será “sete vezes maior, como a luz dos sete dias”: o nível de Atik descrito anteriormente.

11 וזהו מ"ש ברבות בא ס"פ י"ח⁹⁵ ע"פ ליל שמורים הוא להי⁹⁶ בעוה"ז עשה להם נס בלילה שהיה נס עובר⁹⁷

Isto é o que está escrito no [Midrash] Rabbah, Bo, no final do capítulo 18, sobre o versículo “É uma noite de vigília para D'us”: neste mundo, Ele realizou um milagre para eles à noite, pois foi um milagre passageiro;

O Midrash sobre a noite do Êxodo (Shemot Rabbah 18:11), a respeito de “É uma noite de vigília para D'us” (Êxodo 12:42), contrapõe este mundo ao futuro: o milagre no Egito ocorreu à noite porque foi passageiro.

אבל לע"ל הלילה נעשה יום שנאמר והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו'

mas, na Era Vindoura, a noite se torna dia, como está dito: "E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior", etc.,

No futuro, a própria noite se tornará dia, e o Midrash o demonstra com o versículo de Isaías sobre a luz da lua e do sol.

כאור שברא הקב"ה בתחלה וגנוז בגי'ע ומה שהלילה נעשה יום היינו כנ"ל שבחינת בי"ע יהיה לעתיד כמו בחי' אצילות ועמ"ש סד"ה והיה מספר בניי⁹⁸ בענין כי גדול יום.

como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Gan Eden. E o fato de a noite se tornar dia significa, conforme mencionado acima, que os níveis de Beriá, Yetsirá e Assiá serão, na Era Vindoura, como o nível de Atsilut. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com "E o número dos filhos de Israel será", a respeito de "pois grande é o dia".

O Midrash conclui com a luz oculta da Criação, reservada no Gan Eden. Nos termos deste maamar, "a noite se torna dia" significa que Beriá, Yetsirá e Assiá, o domínio da "noite", se tornarão como Atsilut. O leitor é remetido ao final do discurso sobre "E o número dos filhos de Israel será" (Oséias 2:1), a respeito das palavras "pois grande é o dia".

12 וזהו גי'כ ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה⁹⁹ כי בחי' אור החמה נקי חתן לשמש שם אהל בהם והוא כחתן¹⁰⁰ כנ"ל והלבנה המקבלת מהשמש היא בחי' כלה וכמ"ש בד"ה לסוסתי.

Este também é o sentido de "Aquele que alegra o noivo e a noiva" e "Aquele que alegra o noivo com a noiva": pois o nível da luz do sol é chamado "noivo": "Ao sol, Ele pôs uma tenda neles, e ele é como um noivo", como mencionado acima; e a lua, que recebe do sol, é o nível da "noiva", conforme está escrito no discurso que começa "À minha égua".

O mesmo par explica as duas bênçãos nupciais (Kesubos 8a): uma termina com "Aquele que alegra o noivo e a noiva", e a última, com "Aquele que alegra o noivo com a noiva". O sol é o "noivo" do Salmo 19, e a lua, que recebe sua luz do sol, é a "noiva", conforme explica o discurso "À minha égua".

13 והנה בתחלת הבריאה כתיב ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים^{101, 102} ואח"כ נתמעטה הלבנה¹⁰³

ובכל חדש נחשך אורה ומתחדשת בכל ר"ח דוגמת הכלה שיש לה בכל חדש עת נדתה שמתרחקת מבעלה ואח"כ מיטהרת

Ora, no início da Criação, está escrito: “E D'us fez os dois grandes luminares”; depois, porém, a lua foi diminuída, e a cada mês sua luz se obscurece, renovando-se em cada Rosh Chodesh, à semelhança de uma noiva que, todos os meses, passa pelo período de sua niddá, quando se afasta do marido, e depois se purifica.

Na Criação, “D'us fez os dois grandes luminares” (Gênesis 1:16), iguais em tamanho; depois, a lua foi diminuída, conforme relata a Guemará (Chullin 60b). Seu declínio e renovação mensais se assemelham ao ciclo mensal de uma mulher casada, que se afasta do marido durante seu período de niddá e depois se purifica.

ועל זמן שמתקרבת ומתייחדים שמשא וסיהרא שהוא בחי' כי הוי' הוא האלקים זהו ענין משמח חתן וכלה אכן לעתיד שתתחדש ותתעלה הלבנה להיות

E o momento em que ela se aproxima, e o sol e a lua (shimsha vesihara) se unem — o nível de “que Havayá é Elokim” — corresponde ao sentido de “Aquele que alegra o noivo e a noiva”. Mas, no Tempo Vindouro, quando a lua se renovar e se elevar para ser

O momento da reunião, quando o sol e a lua se unem, corresponde à unidade expressa em “Havayá é Elokim”, a união dos dois Nomes. Isso corresponde à bênção atual: “Aquele que alegra o noivo e a noiva”: dois que se unem, mas não são iguais.

כמו שהיתה קודם המיעוט בבחי' שני המאורות הגדולים שוין בקומתן ע"ז נאמר משמח חתן עם הכלה בהשוואה אחת.

como era antes de sua diminuição, no estado dos “dois grandes luminares”, iguais em estatura, a respeito disso está dito: “Aquele que alegra o noivo com a noiva”, numa única medida igual.

No futuro, a lua será restituída ao seu tamanho original: os “dois grandes luminares”, iguais em estatura. Isso corresponde à bênção “Aquele que alegra o noivo com a noiva”, na qual ambos se encontram numa única medida igual.

(ועיין מענין שני המאורות הגדולים בפרשה בראשית דף כ' ע"א¹⁰⁴ ומענין והיה אור הלבנה^{105, 106} כו' ברכות בא פט"ו¹⁰⁷ קלא"ד. גבי החדש הזה לכם. וסי"פ ויקהל.

(E veja sobre os dois grandes luminares em Parshat Bereshit, fólíio 20a; e sobre “E a luz da lua será”, etc., no [Midrash] Rabbah, Bo, capítulo 15, [fólíio] 131d, a respeito de “Este mês será para vocês”; e no final de Parshat Vayakhel;

Um parêntese enumera fontes: o Zohar sobre os dois grandes luminares (1:20a), que os chama de “um Nome completo em conjunto, Havayá Elokim”, e o Midrash sobre “Este mês será para vocês” (Shemot Rabbah 15:21), que inclui entre as coisas que D'us renovará no futuro o fato de que a luz da lua será como a luz do sol. Também é citado o final do Midrash sobre Vayakhel.

נשא פיי"ג גבי עתודים שבקרבן נחשון ס"פ פנחס סוף קהלת רבה בפסוק ומתוק האור זח"א ליד¹⁰⁸ א' ע' ב' קל"א א' קפ"א ב' ח"ב ד"י ע"א רכ"א ב' רל"א סע"א ר"מ ע"א ח"ג נ"ו א' קע"ח ב')

Naso, capítulo 13, a respeito dos bodes do sacrifício de Nachshon; o final de Parshat Pinchas; o final de Kohelet Rabbah, sobre o versículo “E a luz é agradável”; o Zohar, Parte I, 34a, 70b, 131a, 181b; Parte II, fólíio 10a, 221b, o final de 231a, 240a; Parte III, 56a, 178b.)

A lista prossegue com outras passagens do Midrash Rabbah, entre elas o final de Kohelet Rabbah sobre “E a luz é agradável” (Eclesiastes 11:7), que fala da luz do Mundo Vindouro, e com passagens dos três volumes do Zohar.

ובשל"ה בהקדמת בית דוד בד"ה השער הזה וזהו ענין בתולה נשאת ליום הרביעי¹⁰⁹ שבו נתלו המאורות שהיו בבחי' שני המאורות הגדולים ואח"כ נתמעטה הירח ביום הנז'.

E no Shelah, na introdução Beit David, na passagem que começa “Este portão”. E este é o sentido de “Uma donzela se casa na quarta-feira”, o dia em que os luminares foram suspensos, estando no estado dos “dois grandes luminares”; depois, nesse mesmo dia, a lua foi diminuída.

O Shelah, em sua introdução Beit David, também é citado. A regra da Mishná de que “uma donzela se casa na quarta-feira” (Kesubos 2a) é relacionada à Criação: no quarto dia, os luminares foram suspensos como duas grandes luzes iguais; nesse mesmo dia, a lua foi diminuída.

אך כי נפילתי קמתי¹¹⁰ בבחי' משמח חתן וכלה ולעתיד מהרה ישמע כו' יהיו שוין בקומתן ע"כ הוא ליום הרביעי דוקא ועמ"ש בד"ה מי מנה¹¹¹ בענין ומספר את רובע¹¹² כו':

Mas “embora eu tenha caído, levantei-me”, no modo de “Aquele que alegra o noivo e a noiva”; e, no Tempo Vindouro, “Em breve se ouvirá”, etc., eles serão iguais em estatura. Por isso, é especificamente na quarta-feira. E veja o que está escrito no discurso que começa “Quem contou”, a respeito de “e enumerou a quarta parte”, etc.

Mas a queda da lua traz consigo sua elevação: “Embora eu tenha caído, levantei-me” (Miqueias 7:8). Agora há união, “noivo e noiva”; no futuro, quando se cumprir a prece da última bênção — “em breve se ouvirá” —, haverá igualdade plena. Por isso o casamento ocorre na quarta-feira. O leitor é remetido ao discurso sobre “Quem contou o pó de Yaakov e enumerou a quarta parte de Israel” (Números 23:10).

SEÇÃO 4 • ¶14-21

O óleo supremo que preenche os sete dias

14 ג והנה עפ"י יובן מעט מזער ענין שבעת ימי המילואים¹¹³ ועיין מזה ברבות ר"פ שמיני¹¹⁴ ובקהלת בפסוק תן חלק¹¹⁵ לשבעה וגם¹¹⁶ לשמנה¹¹⁷ ובוהר בפ' שמיני דל"ז ע"א ע"פ כי שבעת ימים

3. Agora, com base nisso, compreender-se-á um pouco o assunto dos sete dias de Miluim. Veja-se sobre isso em [Midrash] Rabbah, no início de Parashat Shemini; em Kohelet [Rabbah], sobre o versículo “Dá uma porção a sete, e também a oito”; e no Zohar, Parashat Shemini, fólho 37a, sobre “Pois sete dias (shivás yamim)

A seção 3 volta-se ao tema principal, os sete dias de Miluim, que essas ideias permitem compreender “um pouco”. As fontes são: o Midrash no início de Shemini (Vayikra Rabbah 11:4), que interpreta os “sete pilares” da casa da sabedoria como os sete dias de Miluim; Kohelet Rabbah sobre “Dá uma porção a sete, e também a oito” (Ecclesiastes 11:2); e o Zohar sobre Shemini (3:37a).

ימלא את ידכם¹¹⁸ בשבעת ימים מיבעי ליה ופי' הרמ"ז דהקושיא הוא דאם הפי' שבשבעת ימים אלו ימלא הקב"ה את ידם הל"ל בשבעת או שבעה ימים ימלא כו'

“Ele preencherá as vossas mãos”: “Deveria ter dito ‘em sete dias’ (bishivas yamim)!” E o Ramaz explica que a pergunta é: se o sentido é que, nesses sete dias, o Santo, bendito seja Ele, preencherá as mãos deles, deveria ter dito “nos sete” (bishivas), ou “sete dias (shiv'ah yamim) Ele preencherá”, etc.

“Preencher as mãos” é a expressão da Torá para a investidura de um sacerdote. O Zohar pergunta por que Levítico 8:33 diz shivas yamim, literalmente “os sete de dias”, em vez de “em sete dias”; o Ramaz explica a dificuldade: se o sentido fosse que D'us preencheria as mãos dos sacerdotes durante esses sete dias, o versículo deveria dizer “nos sete” ou “sete dias Ele preencherá”.

אלא זכאין אינון כהנא כו' ומשיחין במשה רבות קודשא כו' והאי משה רבות הוא כללא דכל שבעה¹¹⁹ כו' ובג"כ שבעת ימים ימלא כו'.

Ao contrário: “Bem-aventurados são os sacerdotes”, etc.; “e são ungidos com o óleo sagrado da unção”, etc.; “e este óleo da unção é aquilo que abrange os sete”, etc.; “e por isso, ‘sete dias Ele preencherá’”, etc.

O Zohar responde que os sacerdotes são ungidos com o óleo sagrado da unção, que inclui e nutre os sete dias supernos; por isso o versículo diz “sete dias Ele preencherá”. Os parágrafos seguintes explicam quem ou o que realiza o “preenchimento”.

15 וכ"ה עוד בפ' אמור דפ"ט ע"א ההוא שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבעה יומין כו' כי שבעת ימים ימלא^{120, 121} כו' ע"ש.

Assim também se encontra em Parashat Emor, fólho 89a: “aquele óleo superno”, etc., “que completa todos os sete dias”, etc., pois “durante sete dias ele os investirá”, etc. Veja lá.

Uma passagem semelhante do Zohar, em Parashat Emor (3:89a), fala de “aquele óleo superno”, o óleo sagrado da unção, “que completa todos os sete dias”, e o relaciona com “durante sete dias ele os investirá”.

ור"ל דימלא קאי על ההוא שמן עילאה כו' שבו נמשחו הכהנים שהוא הממלא ומשלים השבעה יומין ומהם נמשך מילויי ושלמות וחינוך הכהנים כו'.

Isto é, “ele os investirá” refere-se a “aquele óleo superno”, etc., com o qual os sacerdotes foram ungidos: é ele que preenche e completa os sete dias, e deles derivam o preenchimento, a conclusão e a inauguração (chinuch) dos sacerdotes, etc.

O Alter Rebe tira a conclusão: o sujeito de “ele os investirá” é o óleo superno com o qual os sacerdotes foram ungidos. O óleo preenche e completa os sete dias supernos, e deles vêm o “preenchimento”, a conclusão e a inauguração dos sacerdotes abaixo.

16 והענין עפמ"ש בפ' בראשית דל"ד ע"א ע"פ והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים¹²² מאן שבעת הימים אלין אינון שבעה יומין דבראשית.

A explicação está de acordo com o que está escrito na parashá de Bereshit, fólho 34a, sobre “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias”: “Quais são ‘os sete dias’? São os sete dias de Bereshit.”

O ponto central é uma passagem do Zohar (1:34a) sobre Isaías 30:26. A primeira opinião ali afirma que “os sete dias” do versículo são os sete dias da Criação.

רבי יהודה אמר אלן שבעת ימי המילואים מלואים ודאי כו' ואתהדר באשלמותיה ולא אתפגים סיהרא¹²³ כו',

“Rabi Yehudá disse: São os sete dias dos Miluim, verdadeiramente ‘preenchimentos’”, etc.; “e voltou à sua plenitude, e a lua não foi maculada”, etc.

Rabi Yehudá diz que são os sete dias dos Miluim, verdadeiramente “preenchimentos”: naquele momento, o mundo voltou à sua plenitude e a lua não foi maculada. O Zohar acrescenta que, naquele momento, a lua não foi maculada “pela serpente má”.

הרי מזה מובן דשבעת ימי המילואים הם שייכים לבחי' ומדרגת אור שבעת הימים הנ"ל והן ג"כ ענין שבעת ימי בראשית כמש"ל.

Disso se entende que os sete dias dos Miluim estão relacionados ao nível e ao grau da “luz dos sete dias” mencionada acima, e que também correspondem aos sete dias de Bereshit, como explicado acima.

Assim, os sete dias dos Miluim estão relacionados à “luz dos sete dias” do versículo de Isaías e também correspondem aos sete dias da Criação, como explicou a primeira seção.

17 והענין כי בשבעת ימי בראשית קודם חטא אדה"ר היו העולמות במעלה עליונה יותר הרבה שהרי הג"ע היה אצל אדה"ר תמורת עוה"ז אצלינו, א"כ מה שאצלינו

A explicação: nos sete dias de Bereshit, antes do pecado de Adam, o primeiro homem, os mundos estavam num nível muito mais elevado. Pois o Gan Eden ocupava, para Adam, o lugar que este mundo ocupa para nós. Sendo assim, aquilo que para nós

Por que os Miluim se assemelham aos dias da Criação? Antes do pecado de Adam, os mundos se encontravam num nível muito mais elevado do que hoje: o Gan Eden era o “este mundo” de Adam, o lugar onde ele vivia.

הוא קיבול שכר עד שאמרו מוטב דלידייניה¹²⁴ וליתי לעלמא דאתי היה זה אצל אדה"ר קודם החטא למקום משכן העבודה ועד"ז היו כל העולמות במעלה עליונה

é [o lugar de] receber recompensa — a ponto de terem dito: “É melhor que ele seja julgado e venha ao Mundo Vindouro” — era, para Adam antes do pecado, o lugar onde se realizava o serviço [divino]. De modo semelhante, todos os mundos estavam num nível exaltado,

Para nós, o Gan Eden e o Mundo Vindouro são o lugar da recompensa, tão precioso que Rabi Meir disse a respeito de seu mestre Elisha ben Avuyah: “É melhor que ele seja julgado e venha ao Mundo Vindouro” (Chagigah 15b). Para Adam, antes do pecado, aquele âmbito era o lugar de seu serviço; e, correspondentemente, todos os mundos se encontravam num nível mais elevado.

יותר, וכמ"ש בלק"ת ס"פ בראשית¹²⁵ ובפע"ה שער השבת פכ"ג¹²⁶ שעולם הבריאה היה במקום ז"א דאצילות ואחר כך במקום בינה דאצילות כו' וז"א דאצ"י במקום א"א כו'.

mais [elevado do que agora], como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, no final da Parshat Bereishis, e em Pri Etz Chaim, Shaar HaShabbos, capítulo 23: que o Mundo de Beriá (Criação) ocupava o lugar de Zeir Anpin de Atsilut (Emanação) e, depois, o lugar de Biná de Atsilut, etc.; e Zeir Anpin de Atsilut, o lugar de Arich Anpin, etc.

O Arizal descreve isso em seu Likkutei Torah (na passagem que começa "Explicaremos a grandeza de Adam antes do pecado", conforme a nota da Kehot) e em Pri Etz Chaim, no portal sobre Shabat: antes do pecado, o Mundo de Beriá ocupava o lugar de Zeir Anpin de Atsilut e, depois, o de Biná de Atsilut; e Zeir Anpin de Atsilut ocupava o lugar de Arich Anpin. Uma nota da Kehot identifica o capítulo de Pri Etz Chaim como 22, em vez de 23, e também remete ao capítulo 20 dessa obra.

18 ולכן א"ש מ"ש הארז"ל דשבעת ימי בראשית הם ז"ת דעתיק כי ז"ת דעתיק היו מאירים אז ולכך היו העולמות בהודככות רב ולאחר חטא עה"ד ירדו העולמות למטה ונסתלקה שכינה מעל הארץ.

Portanto, entende-se bem o que disse o Arizal, de abençoada memória: que os sete dias de Bereshit são as sete [Sefirot] inferiores de Atik. Pois as sete [Sefirot] inferiores de Atik brilhavam então, e por isso os mundos se encontravam em grande refinamento; depois do pecado da Árvore do Conhecimento, os mundos desceram para baixo, e a Shechiná (a Presença Divina) se retirou da terra.

Daí o ensinamento do Arizal de que os sete dias da criação são as sete Sefirot inferiores de Atik: naqueles dias, a luz de Atik brilhava abertamente e os mundos estavam altamente refinados; somente depois do pecado da Árvore do Conhecimento é que eles desceram e a Shechiná se retirou da terra.

19 ומעשה המשכן הוא תיקון לזה להיות דירה בתחתונים ושיהיה בחי' גילוי אור שבעת הימים וכמ"ש ברבות בראשית פ"ט¹²⁷ עיקר שכינה בתחתונים היתה¹²⁸ כיון שחטא אדה"ר נסתלקה כו'

A construção do Mishkan é uma retificação para isso: para que seja uma morada nos mundos inferiores e para que haja o nível da revelação da luz dos sete dias. Como está escrito no [Midrash] Rabbah sobre Bereshit, capítulo 19: "A essência da Shechiná estava entre os seres inferiores; quando Adam, o primeiro homem, pecou, ela se retirou", etc.,

O Mishkan reparou isso: tornou-se uma morada para D'us entre os seres inferiores e revelou novamente "a luz dos sete dias". O Midrash (Bereshit Rabbah 19:7) diz que o lugar essencial da Shechiná era embaixo, mas, quando Adam pecou, ela se retirou para o primeiro firmamento; pecados posteriores a fizeram subir cada vez mais, até o sétimo.

וכנגדן שבעה צדיקים כו' עד עמד משה והורידה מלמעלה למטה¹²⁹ וע"כ נקי שבעת ימי המילואים לשון מילוי ושלמות כי

“e, correspondendo a eles, sete justos”, etc., até “Moshe se ergueu e a trouxe de cima para baixo”. Portanto, eles são chamados “os sete dias dos Miluim”, termo que significa preenchimento e plenitude. Pois

Correspondendo a eles, sete justos, desde Avraham em diante, trouxeram-na para baixo passo a passo, até que Moshe a trouxe à terra. Por isso, os dias da inauguração são chamados Miluim, palavra que significa preenchimento e plenitude.

הנה לע"ל כשיהיה תכלית השלימות כתיב והיה אור הלבנה¹³⁰ כו' שיתמלא פגימת הלבנה ולא יהיה בה שום מיעוט שהוא בחי' עליית המלי' להיות שניהן משתמשין בכתר א'

no Tempo Vindouro, quando houver a plenitude suprema, está escrito: “E a luz da lua será”, etc.: a falha da lua será preenchida, e não haverá nela diminuição alguma. Este é o nível da elevação de Malchut, de modo que ambas usarão uma única coroa;

Na plenitude futura, “a luz da lua será como a luz do sol”: a falha da lua será preenchida e nada lhe faltará. Esta é a elevação de Malchut, a lua, até que o sol e a lua “usem uma única coroa”, expressão da queixa da lua na criação: dois reis não podem usar uma única coroa (Chullin 60b).

והיינו שיתעלה שם ב"ן בשרשו בס"ג¹³¹ ע"י שלימות בירורים דרפ"ח ניצוצים דתהו ומעין זה היה ג"כ ע"י שהוקם המשכן שע"י נעשה עליות המלי'.

isto é, o Nome Ban será elevado à sua raiz em [o Nome] Sag, por meio da conclusão dos refinamentos (berurim) das 288 centelhas de Tohu. Algo semelhante também ocorreu com a ereção do Mishkan, pois, por meio dela, deram-se as elevações de Malchut.

Em termos cabalísticos, o Nome Ban (52), associado a Malchut, ascenderá à sua raiz no Nome Sag (63), associado a Biná, quando todas as 288 centelhas que caíram na quebra do Mundo de Tohu tiverem sido refinadas. Algo disso já ocorreu quando o Mishkan foi erguido, o que provocou elevações de Malchut.

20 וזהו ענין שבעת ימי המילואים שממלאים החסרון והפגם ומילוי זה נמשך מבחי' שלימותא דכולהו והוא מבחי' אור שבעת הימים, אלא דאינו ממש כמו בחי' גילוי אור שבעת הימים דלע"ל שהוא בחי'

עתיק

Este é o significado dos sete dias de Miluim: eles preenchem a falta e a deficiência. Esse preenchimento é atraído do nível da “perfeição de todos eles” (shleimusa dechulhu), e provém do nível da luz dos sete dias; contudo, não é exatamente como o nível da revelação da luz dos sete dias no Tempo Vindouro, que é o nível de Atik,

Os Miluim, portanto, preenchem a falta e a deficiência da lua. Esse preenchimento provém da “perfeição de todos eles”, a luz dos sete dias, mas não na forma plena prometida para o futuro, que é o próprio nível de Atik.

אבל כאן בשבעת ימי המילואים נ' בזהר שהוא מבחי' בינה והיינו דבינה לגבי ז"א הוא

mas aqui, nos sete dias de Miluim, vê-se no Zohar que provém do nível de Biná (entendimento). Isto é: Biná, em relação a Zeir Anpin (os atributos emocionais), é

Nos Miluim, indica o Zohar, o preenchimento provinha de Biná. Não há contradição nisso, pois Biná, em relação a Zeir Anpin, é ela própria como Atik e Kéter.

כמו בחי' עתיק וכתר (וכמ"ש בע"ח שכ"ה דרוש ה') שהרי מת"ת דאימא נעשה כתר לז"א, וכנודע ג"כ דבינה

נק' לפעמים עתיקא בזהר

como o nível de Atik e Kéter (conforme está escrito em Etz Chaim, Shaar 25, Derush 5), pois é de Tiféret de Imá (Biná) que se forma o Kéter de Zeir Anpin. Também é sabido que, às vezes, Biná é chamada Atika no Zohar,

No esquema do Arizal, o Kéter de Zeir Anpin se forma a partir de Tiféret de Imá (Biná); assim, Biná é literalmente a “coroa” acima de Zeir Anpin. Além disso, o Zohar às vezes chama Biná de “Atika”, o Ancião.

וגם שהתגלות עתיק הוא בבינה ¹³² ועמ"ש ר"פ לך לך ¹³³ ובביאור ע"פ צאינה וראינה ¹³⁴ בסוף הדבור בענין פ"י שאו ידיכם קדש וברכו ¹³⁵ כו'.

e também porque a revelação de Atik se dá em Biná. Veja o que está escrito no início de Parshas Lech Lecha e na explicação (Biur) sobre “Ide e vede”, no fim do discurso, a respeito do significado de “Erguei as mãos em santidade e bendizei”, etc.

Além disso, Atik se revela por meio de Biná. O leitor é remetido ao início de Lech Lecha e ao fim da explicação sobre “Ide e vede”, em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, a respeito de “Erguei as mãos em santidade e bendizei” (Psalms 134:2).

21 ובוה יובן ג"כ מ"ש בזהר וההוא שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבעה יומין¹³⁶ כו' פי

Com isso também se entenderá o que está escrito no Zohar: “e aquele óleo supremo”, etc., “que completa os sete dias”, etc. O sentido é

Isso também explica as palavras do Zohar sobre “aquele óleo supremo [...] que completa os sete dias”.

שהוא ענין אור שבעת הימים שהאור הוא למעלה משבעת הימים עצמן דהיינו שהוא האור והחיות של הז"ת והיא בחי' ג"ר כנ"ל.

que isso diz respeito à luz dos sete dias: a luz está acima dos próprios sete dias, isto é, ela é a luz e a força vital das sete [Sefirot] inferiores, e corresponde ao nível das três primeiras [Sefirot], como mencionado acima.

O óleo é como “a luz dos sete dias”: uma luz acima dos próprios sete dias, sua força vital, que corresponde ao nível das três primeiras Sefirot, como explicado na primeira seção.

כך ג"כ כאן בענין שבעת ימי המילואים שהם ג"כ בחי' שבעת הימים הנ"ל ושמן עילאה הוא בחי' אור החכמה שנמשך ומאיר בבניה הנק' שבעת הימים ונק' השמן אור שבעת הימים

Assim também aqui, quanto aos sete dias de Miluim, que também correspondem ao nível dos sete dias mencionados acima: o óleo supremo corresponde à luz de Chochmá, que é atraída e brilha em Biná, chamada “os sete dias”; e o óleo é chamado “a luz dos sete dias”.

Aqui, nos Miluim, os sete dias estão em Biná, e o óleo supremo é a luz de Chochmá que brilha em Biná. O óleo é uma imagem comum para Chochmá; por isso, o óleo é “a luz dos sete dias”.

ולכן עליו נאמר שבעת ימים ימלא¹³⁷ כו', וע"ד דאיתא בפ' בראשית ד"ו ע"א רב ויקרא ועתיק יומין¹³⁸ ופי' האשל אברהם¹³⁹ שם דבחי' ישראל סבא נק' עתיק יומין

Por isso, a respeito dele se diz: “Por sete dias ele preencherá”, etc. Isso se assemelha ao que se encontra em Parshas Bereishis, fólho 6a: “grande e precioso, e Ancião de Dias”; e o Eshel Avraham explica ali que o nível de Yisrael Saba é chamado “Ancião de Dias” (Atik Yomin),

Por isso, diz-se do óleo: “ele preencherá”. Um paralelo é a expressão do Zohar (1:6a) “grande e precioso, e Ancião de Dias”: o Eshel Avraham, comentário sobre o Zohar, explica que “Ancião de Dias” significa ali Yisrael Saba, uma configuração de Abá, Chochmá.

כי סבא היינו עתיק יומין כמ"ש באד"ר דקכ"ח ע"ב סבא דעתוי סתים¹⁴⁰ כו' נמצא בחי' אור ישראל סבא המתלבש בבינה נקי לגבי ז"א בחי' עתיק יומין כו'

pois Saba ("o Ancião") é Atik Yomin, como está escrito na Idra Rabba, fólíio 128b: "um ancião cujo intelecto está oculto", etc. Portanto, o nível da luz de Yisrael Saba, que está revestida em Biná, é chamado, em relação a Zeir Anpin, de nível de Atik Yomin, etc.

Pois saba, "ancião", é um nome de Atik Yomin, como na expressão da Idra Rabba (Zohar 3:128b) "um ancião cujo intelecto está oculto". Assim, a luz de Yisrael Saba revestida em Biná é, da perspectiva de Zeir Anpin, um "Ancião de Dias".

והיינו משום דישראל סבא שהוא ת"ת דאבא ממנו נעשה נשמה לכתר דז"א הנמשך מת"ת דאימא כמ"ש בע"ח שכ"ב פ"ג

Isso se deve ao fato de que de Yisrael Saba, que é Tiféret de Abá, é feita a alma (neshamá) de Kéter de Zeir Anpin, que é atraído de Tiféret de Imá, como está escrito em Etz Chaim, Shaar 22, capítulo 3.

A razão é que Yisrael Saba, Tiféret de Abá, torna-se a alma, a luz interior, de Kéter de Zeir Anpin, enquanto esse próprio Kéter é atraído de Tiféret de Imá, como explica o Etz Chaim do Arizal.

ולכן נאמר ימלא לשון יחיד דקאי על בחי' האור של שבעת הימים ואח"כ ביום השמיני ענין שמיני למילואים שנטל עשר עטרות¹⁴¹ י"ל

Por isso, diz-se yemalei, "ele preencherá", no singular, pois se refere ao nível da luz dos sete dias. Depois, "no oitavo dia", no que diz respeito ao oitavo [dia] dos Miluim, que "recebeu dez coroas": pode-se dizer

Por isso, yemalei, "ele preencherá", está no singular: seu sujeito é a única luz dos sete dias, o óleo. Depois vem o oitavo dia, o dia em que o Mishkan foi erguido, sobre o qual os Sábios dizem que "recebeu dez coroas".

שהוא מעין הבחי' הנקרא שבעתים כאור שבעת הימים דלע"ל שזהו בחי' יסוד דא"ק כמ"ל וכאן ששבעת הימים הם בבחי' בינה וכן אור שבעת הימים היינו הארת חכמה שנמשך בבינה

que isso é semelhante ao nível chamado "sete vezes, como a luz dos sete dias" do Tempo Vindouro, que corresponde ao nível de Yessod de Adam Kadmon, como explicado acima. Aqui, os sete dias estão no nível de Biná, e, da mesma forma, "a luz dos sete dias" é a irradiação de Chochmá atraída para Biná;

O oitavo dia se assemelha à luz "sete vezes" do futuro, que é Yessod de Adam Kadmon. Nos sete dias dos Miluim, os dias estão em Biná, e sua "luz" é a irradiação de Chochmá dentro de Biná.

אבל ביום השמיני הוא בחי עצמיות אבא וכמו בשמיני עצרת הוא גילוי בחי ח"ע בקרוב כו'

mas no oitavo dia, trata-se do nível da própria essência de Abá, assim como em Shemini Atseret há a revelação do nível da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) em proximidade, etc.,

No oitavo dia, porém, revela-se a própria essência de Abá, a própria Chochmá. A comparação é com Shemini Atseret, o “oitavo dia” após Sucot, quando a Chochmá superior é revelada de perto.

כמ"ש במ"א בד"ה ביום השמיני עצרת שבחכמה נאמר אחכמה והיא רחוקה ממני¹⁴² שמאירה בבחי ריחוק כו' ובשמיני עצרת נמשך בחי חכמה בבחי גילוי כו'.

como está escrito em outro lugar, no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”: a respeito de Chochmá, foi dito: “Tornar-me-ei sábio, mas isso está longe de mim”, pois ela brilha num modo de distanciamento, etc.; e em Shemini Atseret o nível de Chochmá é trazido para baixo num modo de revelação, etc.

Como explica o discurso sobre Shemini Atseret, Chochmá normalmente está “longe de mim” (Ecclesiastes 7:23), brilhando à distância; mas em Shemini Atseret ela é trazida para baixo abertamente.

SEÇÃO 5 • ¶22-24

O oitavo dia

22 וכך י"ל ענין שמיני למילואים הוא ג"כ גילוי מח"ע ממש ועיין בפ' בשלח ס"ג ב' ובפ' יתרו פ"ח¹⁴³ א' דבינה נקי שביעאה.¹⁴⁴

Assim, pode-se dizer que o assunto do oitavo [dia] dos Miluim também é uma revelação da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) propriamente dita. Veja também Parashat Beshalach, [fólio] 63b, e Parashat Yitro, [fólio] 88a, onde se diz que Biná é chamada “a sétima” (sheviá).

Pode-se dizer que o oitavo dia dos Miluim, assim como Shemini Atseret, revela a própria Chochmá superior. O Zohar (2:63b, 2:88a) fala do “sétimo dia” como o dia supremo do qual os seis dias recebem bênção, e Biná é esse “sétimo”; o oitavo está, portanto, acima de Biná, isto é, é Chochmá.

אי"כ לפ"ז י"ל דביום השמיני היינו בחי חכמה וזהו ענין עמיקא דכולא¹⁴⁵ המבואר שם בפ' בשלח ע"ש במק"מ בשם האריז"ל.

Sendo assim, pode-se dizer que “no oitavo dia” corresponde ao nível de Chochmá; e este é o assunto da “profundidade de tudo” (amika dechula), explicado ali em Parashat Beshalach. Veja ali o Mikdash Melech, em nome do Arizal, de abençoada memória.

Esta é a “profundidade de tudo” (amika dechula) de que fala o Zohar sobre Beshalach: a fonte profunda da qual quem reza deve extrair bênção. O Mikdash Melech, comentário sobre o Zohar, explica isso ali em nome do Arizal.

אמנם הנה בזהר פ"י דביום השמיני הוא בחי' מלי' והיינו כי תכלית וסוף הברכה וההמשכה הוא להמשיך השבעה יומין עילאין במדת מלכותו ית', ועמ"ש בד"ה שובה ישראל¹⁴⁶ גבי

No entanto, no Zohar explica-se que “no oitavo dia” corresponde ao nível de Malchut. Isso porque o propósito e o fim da bênção e da atração para baixo são atrair os sete dias supremos para o atributo de Sua soberania, bendito seja Ele. Veja o que está escrito no discurso que começa com “Retorna, ó Israel”, a respeito de

Mas o Zohar explica “o oitavo dia” como Malchut. As duas interpretações se harmonizam: o objetivo de toda a bênção é trazer os sete dias supremos para Malchut, Sua soberania. O leitor é remetido ao discurso “Retorna, ó Israel”, em Likkutei Torah.

כי עמך הסליחה למען תורא¹⁴⁷ כי תכלית המכוון במעשה בראשית הוא כדי שיהיה יש ויהיה היש בטל והיינו במדת מלכותו י"ת כו'

“Pois contigo está o perdão, para que sejas temido”: o propósito último da obra da criação é que haja um yesh (um ser existente) e que o yesh se anule; isso ocorre por meio do atributo de Sua soberania, bendito seja Ele, etc.;

Ali, o Alter Rebe explica “Pois contigo está o perdão, para que sejas temido” (Salmos 130:4): o propósito da criação é que haja um yesh, um ser que sente a própria existência, e que esse yesh se anule diante de D'us. Isso acontece por meio de Malchut, Sua soberania.

וכדי לבוא לבחינה זו צריך להיות ע"י הארה והמשכה יותר עליונה מבחינת כי עמך הסליחה שהוא בחי' כי עמך מקור חיים¹⁴⁸ כו' ע"ש.

e, para alcançar esse nível, é necessária uma iluminação e uma atração para baixo de um nível ainda mais elevado do que o nível de “Pois contigo está o perdão”, que é o nível de “Pois contigo está a fonte da vida”, etc. Veja ali.

Para alcançar esse objetivo, é necessária uma iluminação ainda mais elevada, proveniente do nível de “contigo está o perdão”, que é “contigo está a fonte da vida” (Salmos 36:10): uma fonte acima de Chochmá, que nenhuma mácula alcança.

23 ועד"ז יובן כאן ענין ביום השמיני ועיין בפ' צו¹⁴⁹ דל"ד סע"א. וזהו בחכמה יסד ארץ¹⁵⁰ שהוא בחי' מלי' אבא יסד ברתא¹⁵¹ כו'

Da mesma forma, deve-se compreender aqui o assunto de “no oitavo dia”. Veja também Parashat Tzav, fólho 34a, fim do lado a. Este é [o significado de] “Com Chochmá (sabedoria) Ele fundou a terra”, que corresponde ao nível de Malchut: “Abá fundou a filha”, etc.

O oitavo dia dos Miluim deve ser compreendido da mesma forma: Chochmá alcançando Malchut. É citado o Zohar sobre Tzav (3:34a). Isso é “Com Chochmá Ele fundou a terra” (Provérbios 3:19): a “terra” é Malchut, e o Zohar diz: “Abá fundou a filha”, isto é, Chochmá estabelecendo Malchut.

ועיין בפרדס בעה"כ ערך שמיני, ועד"ז נתבאר במ"א ע"פ ביום השמיני שלח¹⁵² את העם ויברכו את המלך¹⁵³

Veja também o Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete "Shemini". Da mesma forma, isso foi explicado em outro lugar, a propósito do versículo: "No oitavo dia, ele despediu o povo, e eles abençoaram o rei",

Também é citado o Pardes, no verbete "Shemini" (oitavo). Um paralelo encontra-se num maamar sobre "No oitavo dia, ele despediu o povo, e eles abençoaram o rei" (I Reis 8:66), dito na inauguração do Templo de Shlomo.

כי להיות המשכת בחי' מלכותו ית' עלינו הוא ע"י עסק התורה דמחכמה עילאה נפקת וזהו בחי' ביום השמיני כו' שמזה נמשך ויברכו את המלך כו' ע"ש.

pois, para que Sua soberania, bendito seja Ele, seja estendida sobre nós, é necessário ocupar-se com a Torá, que "emana da Chochmá superior"; este é o nível de "no oitavo dia", etc., do qual se estende "e eles abençoaram o rei", etc. Veja ali.

Ali se explica que a soberania de D'us é estendida sobre nós por meio do estudo da Torá, pois a Torá "emana da Chochmá superior". Isso é "o oitavo dia", e dele provém "e eles abençoaram o rei", isto é, a extensão de Sua realeza.

24 וגם י"ל פי' השמיני הוא מבחי' מלך השמיני הדר¹⁵⁴ ועיין בפי' נשא דקמ"ב סע"א. ועמ"ש במ"א סד"ה ועשית בגדי קדש ולכך ביום שהוקם המשכן כתיב ויהי נועם¹⁵⁵ כו'

Pode-se também dizer que o significado de "o oitavo" é que ele corresponde ao nível do oitavo rei, Hadar. Veja também Parashat Naso, fólho 142a, final da página a. E veja o que está escrito em outro lugar, ao final do discurso que começa com "E farás vestes sagradas". Por isso, no dia em que o Mishkan foi erguido, está escrito: "Que a doçura ...", etc.;

Outra interpretação: "o oitavo" remete a Hadar, o oitavo rei, a quem a Idra Rabá (Zohar 3:142a) chama de "Chessed supremo". O leitor é encaminhado ao final do discurso "E farás vestes sagradas", em Torah Ohr; no dia em que o Mishkan foi erguido, Moshe abençoou o povo com "Que a doçura ..." (Salmos 90:17).

ותכלית וסוף הברכה הוא להיות גילוי מלכותו ית' כו' ע"ש ויום הקמת המשכן הוא שמיני למילואים: e o propósito e o fim da bênção são que haja uma revelação de Sua soberania, bendito seja Ele, etc. Veja ali. E o dia em que o Mishkan foi erguido é o oitavo [dia] dos Miluim.

O objetivo dessa bênção é a revelação da soberania de D'us, e o dia em que o Mishkan foi erguido foi o oitavo dia dos Miluim.

Preenchimento: atrair a essência para a revelação

25 ד ועייל בפ"י מילואים שממלא וממשיך האור מבחי' סוכ"ע בממכ"ע והיינו ג"כ ענין אור שבעת הימים שבחי' כתר הוא הממוצע המחבר וממשיך הארת המאציל א"ס ב"ה בנאצלים.

4. Pode-se explicar ainda o significado de Miluim: que preenche e faz descer a luz do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) para a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). Isso também é o conceito da luz dos sete dias, pois o nível de Kéter é o intermediário que une e faz descer a radiação do Emanador, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, aos emanados [níveis].

A seção 4 oferece outro significado de Miluim, “preenchimentos”: fazer descer a luz que circunda todos os mundos (sovev) para a luz que os preenche (memalê). Isso também é “a luz dos sete dias”, pois Kéter é o intermediário que liga o Emanador, o Infinito, às Sefirot emanadas.

והנה נודע¹⁵⁶ בפ"י מ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא¹⁵⁷ אני ממש היינו מהו"ע וכתוב מלא כל הארץ כבודו¹⁵⁸ וכבודו היינו זיו יקריה זיו והארה לבד, והתירון הוא דאע"ג שמהותו ועצמותו ית' מלא השמים והארץ

Ora, sabe-se, quanto ao significado do que está escrito: “Eu preencho os céus e a terra”: “Eu”, literalmente, isto é, Seu ser e essência; e está escrito: “Toda a terra está cheia de Sua glória”, e “Sua glória” é “o esplendor de Sua magnificência” (ziv yekarei), apenas esplendor e iluminação. A resolução é que, embora Seu ser e essência, bendito seja Ele, preencha os céus e a terra,

Dois versículos parecem contradizer-se: “Eu preencho os céus e a terra” (Jeremias 23:24), em que “Eu” significa a própria essência, e “Toda a terra está cheia de Sua glória” (Isaías 6:3), em que “glória” é apenas uma irradiação, “o esplendor de Sua magnificência”. A resolução começa assim: Sua essência de fato preenche o céu e a terra.

אך הוא קדוש ומובדל מהעולמות שאין משיגים אותו כלל ומה שנמשך ומתגלה בעולמות זהו רק בחי' זיו יקריה זיו והארה לבד ועמ"ש מזה בד"ה ויקח קרח¹⁵⁹ ובד"ה וזאת המצוה.¹⁶⁰

contudo, Ele é santo e separado dos mundos, pois estes não O apreendem de modo algum; e aquilo que se estende aos mundos e neles se revela é somente o nível de “o esplendor de Sua magnificência”, apenas esplendor e iluminação. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso iniciado pelas palavras “E Korach tomou” e no discurso iniciado pelas palavras “E este é o mandamento”.

Ainda assim, Ele é santo e separado dos mundos, que não podem apreendê-Lo de modo algum; aquilo que neles se revela é apenas Sua irradiação. O leitor é remetido aos discursos “E Korach tomou” e “E este é o mandamento”, em Likkutei Torah.

26 ואמנם ע"י תומ"צ ובפרט מעשה המשכן ועבודת הקרבנות הוא להמשיך גילוי אור הסוכ"ע ממש שהיא בחי אני מלא להיות בגילוי ממש וכמ"ש לע"ל ומלאה הארץ דעה¹⁶¹ את ה' ועמ"ש מזה בד"ה וידעת היום,¹⁶²

Contudo, por meio da Torá e das mitsvot, e em particular da construção do Mishkan e do serviço das oferendas, [o objetivo] é fazer descer a revelação da própria luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o nível de "Eu preencho", para que esteja em revelação efetiva, como está escrito a respeito do Tempo Vindouro: "E a terra se encherá do conhecimento de D'us." Veja também o que está escrito a esse respeito no discurso que começa com "E saberás neste dia",

A Torá e as mitsvot, e sobretudo o Mishkan e suas oferendas, visam fazer descer o próprio sovev, o "Eu preencho" da essência de D'us, para uma revelação manifesta, como ocorrerá no futuro, quando "a terra se encherá do conhecimento de D'us" (Isaías 11:9). O leitor é remetido ao discurso "E saberás neste dia".

וזהו ענין לשון שבעת ימי המילואים שהוא להמשיך מבחי את השמים ואת הארץ אני מלא¹⁶³ בבחי מלא כל הארץ כבודו.¹⁶⁴

e este é o significado da expressão "os sete dias dos Miluim": fazer descer do nível de "Eu preencho os céus e a terra" ao nível de "Toda a terra está cheia de Sua glória".

Esse é o significado do nome "dias dos Miluim", de "preenchimento": fazer descer "Eu preencho os céus e a terra", a essência, ao nível de "Toda a terra está cheia de Sua glória", o esplendor revelado.

27 ועמ"ש במ"א ע"פ ואולם חי אני¹⁶⁵ וימלא כבוד¹⁶⁶ ה' כו'. ועיין ר"פ ויקרא ד"ב ע"ב בענין מלא לא כתיב¹⁶⁷ ובמק"מ שם וכנוכר לעיל ע"פ ויקרא

E veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo: "Mas, tão certo como Eu vivo, e a glória de D'us encherá", etc. Veja também o início da Parashat Vayikrá, fólho 2b, a respeito de "‘cheio’ não está escrito", e o Mikdash Melech ali, bem como o que foi mencionado acima sobre o versículo "E Ele chamou",

Outras referências sobre "encher": um maamar sobre "Mas, tão certo como Eu vivo, e a glória de D'us encherá toda a terra" (Números 14:21); o Zohar no início de Vayikrá (3:2b), que interpreta "a glória de D'us encheu o Mishkan" como "cheio", completo acima e abaixo, junto com o comentário do Mikdash Melech; e um maamar anterior sobre "E Ele chamou Moshe".

אל משה ועיין בפי' נשא דקמ"א ע"ב בענין שם מלא¹⁶⁸ ודקל"ט ע"ב. ועמ"ש סד"ה לא תהיה משכלה¹⁶⁹ בענין את מספר ימך אמלא¹⁷⁰ מילוי היומין כו'.

a Moshe". Veja também a Parashat Nasó, fólíio 141b, a respeito do "Nome completo", e fólíio 139b. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com "Nenhuma sofrerá aborto", a respeito de "Completarei o número dos teus dias": o preenchimento dos dias, etc.

Também são citados: a Idra Rabá (Zohar 3:141b), sobre o "Nome completo", os dois Nomes Havayá e Elokim juntos, e o fólíio 139b; e o maamar sobre "Nenhuma sofrerá aborto... completarei o número dos teus dias" (Êxodo 23:26), a respeito do "preenchimento dos dias".

(וגם כאן י"ל כיהוא ית' נקי המתנשא מימות עולם סוכ"ע ושבעת ימי המילואים^{171, 172} היינו להמשיך מבחי' המתנשא כו' בימות עולם מדות דאצילות, ועיין באדרא דף קל"ד ב' שיש ימי קדם וימי עולם¹⁷³ כו'.

(Também aqui se pode dizer que Ele, bendito seja, é chamado "Aquele que está exaltado acima dos dias do mundo", [isto é,] a luz que circunda todos os mundos; e os sete dias dos Miluim significam atrair do nível de "Aquele que está exaltado", etc., para "os dias do mundo", os atributos emocionais (midot) de Atsilut. Veja também a Idra, fólíio 134b, onde se diz que há "dias de outrora" e "dias do mundo", etc.)

Entre parênteses: D'us é chamado "Aquele que está exaltado acima dos dias do mundo", expressão da prece da manhã de Shabat que significa a luz que circunda todos os mundos; os Miluim atraem esse nível exaltado para "os dias do mundo", os atributos emocionais de Atsilut. A Idra (Zohar 3:134b) distingue "dias de outrora" de "dias do mundo".

וזהו ג"כ ענין כי שבעת ימים ימלא את ידכם¹⁷⁴ כי הכהן הוא בחי' חסד דרועא ימינא וימין מקרבת שהוא בחי' שושבינא דמטרוניתא, ונודע כי החינוך צ"ל ע"י המשכה מבחינה עליונה יותר

E este é também o significado de "Pois durante sete dias Ele encherá as vossas mãos": pois o kohen corresponde ao nível de Chessed (bondade), "o braço direito", e "a direita aproxima"; ele corresponde ao nível de "o acompanhante da Rainha" (shushvina de Matronita). E é sabido que a inauguração (chinuch) precisa ocorrer por meio de uma atração de um nível superior,

Isso também explica "Pois durante sete dias Ele encherá as vossas mãos", dito a respeito dos sacerdotes: o kohen personifica Chessed, "o braço direito", e "a direita aproxima"; ele é "o acompanhante da Rainha", que aproxima Israel de D'us. A sua inauguração exige uma atração de um nível superior.

והיינו מבחי' ההוא שמן עילאה שהוא אור וחיות שבעת ימים שהם ז"ת כנ"ל ועיין ר"פ יתרו דס"ז ע"ב ובהרמ"ז שם שמבחי' הנ"ל נמשך הכח ועוז לבחי' כהן איש החסד שיוכל להעלות כו'

isto é, do nível daquele “óleo supremo”, que é a luz e a força vital dos sete dias, que são as sete inferiores [Sefirot], como mencionado acima. Veja também o início da Parashat Yitró, fólho 67b, e o Ramaz ali: desse nível mencionado acima são atraídos poder e força para o nível do kohen, o homem de Chessed, para que possa elevar, etc.

Esse nível é o óleo supremo, a luz e a força vital das sete Sefirot inferiores. O Zohar no início de Yitró (2:67b), que fala do kohen do lado direito que serve diante do Rei supremo, e o Ramaz ali mostram que, desse nível, o kohen, o homem de Chessed, recebe o poder de elevar.

ועמ"ש ע"פ ביום¹⁷⁵ השע"צ בענין פי' ה' צלך על יד ימינך¹⁷⁶ הוא האהבה שבנפש וה' צלך על יד ימינך הוא מה שנמשך ע"ז מלמעלה מבחי' וימינו תחבקני¹⁷⁷ ועמ"ש סדי"ה ואכלתם אכול¹⁷⁸ מענין ביום המשח אותו ועמ"ש בד"ה

E veja o que está escrito sobre o versículo “No oitavo dia, uma assembleia” (Shemini Atseret), a respeito do significado de “D'us é a tua sombra à tua direita”: [a tua direita] é o amor na alma, e “D'us é a tua sombra à tua direita” é aquilo que é atraído sobre ela do alto, do nível de “e a Sua direita me abraça”. E veja o que está escrito no final do maamar que começa com “Comereis em abundância”, a respeito de “no dia em que ele for ungido”. E veja o que está escrito no maamar que começa com

O leitor é encaminhado a um maamar para Shemini Atseret sobre “D'us é a tua sombra à tua direita” (Salmos 121:5): “a tua direita” é o amor próprio da alma, e “D'us é a tua sombra” é o amor do alto que repousa sobre ela, “a Sua direita me abraça” (Cântico dos Cânticos 2:6). Também é citado o final do maamar “Comereis em abundância”, sobre a unção do sumo sacerdote.

לכן אמור לבניי¹⁷⁹ מענין אשר נשאתי את ידי¹⁸⁰ ובד"ה וידבר דעשה"ד¹⁸¹ בענין פי' נדבת ידך¹⁸² ובד"ה צאינה וראינה¹⁸³ בענין שאו ידיכם קדש¹⁸⁴ ובביאור ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר).¹⁸⁵

“Portanto, dize aos filhos de Israel”, a respeito de “que levantei a Minha mão”; e no maamar que começa com “E Ele falou”, sobre os Dez Mandamentos, a respeito do significado de “a oferta voluntária da tua mão”; e no maamar que começa com “Ide e vede”, a respeito de “Erguei as mãos em santidade”; e na explicação (Biur) sobre “E sob Seus pés havia algo semelhante à obra de um ladrilho de safira”).

Seguem-se outras referências, em sua maioria sobre o tema das mãos: “que levantei a Minha mão”, “a oferta voluntária da tua mão” (Deuteronômio 16:10) e “Erguei as mãos em santidade” (Salmos 134:2); além de uma explicação sobre “E sob Seus pés havia algo semelhante à obra de um ladrilho de safira” (Êxodo 24:10).

ועיין עוד מענין ימי המילואים בזהר פ' צו דף ל"ד ע"ב ובסוף ח"א סי' כ"ה¹⁸⁶ עוד יש לומר לענין פי' ימי המילואים ע"ד מ"ש בזהר ח"א דס"ז ע"א¹⁸⁷ בפ"י לה' הארץ ומלואה.¹⁸⁸

Veja ainda sobre os dias dos Miluim no Zohar, Parashat Tzav, fólho 34b, e no final da Parte I, seção 25. Pode-se ainda explicar o significado de “os dias dos Miluim” à luz do que está escrito no Zohar, Parte I, fólho 67a, sobre o significado de “A terra e tudo o que a preenche pertencem a D'us”;

Mais sobre os Miluim encontra-se no Zohar sobre Tzav (3:34b), que diz que, correspondendo ao sumo sacerdote do alto, completo com os sete dias supremos, o sacerdote abaixo tem sete dias de Miluim; e no final do primeiro volume do Zohar. Outra interpretação de “Miluim” segue o Zohar (1:67a) sobre “A terra e tudo o que a preenche pertencem a D'us” (Salmos 24:1).

ח"ב וארא ד' כ"ב ב' ד"נ ע"א דקצ"ה ע"ב. ח"ג דמ"ה ע"ב וע"ש ג"כ דמ"ב ב'.

Parte II, Va'eira, fólho 22b; fólho 50a; fólho 195b. Parte III, fólho 45b; veja também ali, fólho 42b.

A lista de referências ao Zohar continua em seus segundo e terceiro volumes.

עוי"ל בפ"י ימי המילואים ע"פ משארז"ל פ"ק דמגלה דף ו' ע"א ופ"ג דפסחים דמ"ב ע"ב ע"פ בן אדם יען אשר אמרה צור על ירושלים כו' אמלאה החרבה^{191, 190, 189} לא נתמלאה צור¹⁹² אלא מחורבנה של ירושלים.¹⁹³

Pode-se ainda explicar “os dias dos Miluim” de acordo com o que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no primeiro capítulo de Meguilá, fólho 6a, e no terceiro capítulo de Pesachim, fólho 42b, sobre o versículo: “Filho do homem, visto que Tiro disse contra Jerusalém”, etc., “Serei preenchida, ela está devastada”: Tiro só foi preenchida em consequência da destruição de Jerusalém.

Uma explicação adicional de Miluim baseia-se no que disseram os Sábios (Meguilá 6a, Pesachim 42b) sobre as palavras de Tiro contra Jerusalém: “Serei preenchida, ela está devastada” (Ezequiel 26:2): quando uma está plena, a outra está desolada, e Tiro só foi preenchida em consequência da destruição de Jerusalém.

Tiro preenchida por Jerusalém, acima e na alma

28 ופי' בע"ה שער מיעוט הירח ספ"ב שהמלכות דאצי' נאצלה בסוד שרש רק בחי' נקודה אחת וט"ס באין לה בסוד תוספת ממלכיות שבט"ס העליונות.

E é explicado em Etz Chaim, Shaar Miut HaYareach (Portão da Diminuição da Lua), ao final do capítulo 2, que Malchut de Atsilut foi emanada, no mistério de [sua] raiz, apenas como um único ponto; e as nove Sefirot lhe vêm, no mistério de um acréscimo, dos níveis de Malchut nas nove Sefirot superiores.

O Arizal explica, ao final do capítulo 2 do portão sobre a diminuição da lua, que Malchut de Atsilut foi emanada, em sua raiz, como um único ponto, e que suas outras nove Sefirot lhe vêm como um acréscimo, de Malchut dentro de cada uma das nove Sefirot acima dela.

ובשעת חורבן בהמ"ק נתלבשו הט"ס שבה ¹⁹⁴ ה נ"ל בקליפות, וזהו ענין שנתמלאה צור כו'.

E, na época da destruição do Templo Sagrado, suas nove Sefirot mencionadas acima foram revestidas nas kelipot; e este é o sentido de “Tiro foi preenchida”, etc.

Quando o Templo foi destruído, aquelas nove Sefirot foram revestidas nas kelipot, e Malchut ficou como um mero ponto. Isto é “Tiro foi preenchida”: a kelipá foi preenchida com a ruína da santidade, como o próprio Arizal afirma ali.

29 ועד"ז יש לפרש המדרש רבה באיכה ע"פ גדע בחרי אף כל קרן ישראל ¹⁹⁵ כו' יעו"ש.

Da mesma forma, pode-se interpretar o Midrash Rabbah sobre Eichah, a respeito do versículo: “Ele cortou em furiosa ira todo chifre de Israel”, etc. Veja ali.

A mesma regra — a de que um lado se enche às custas do outro — é a chave para compreender o Midrash Rabbah sobre Lamentações 2:3: “Ele cortou em furiosa ira todo chifre de Israel”, ao qual o leitor é remetido.

וזש"ש ג"כ במדרש ע"פ וילכו בלא כח ¹⁹⁶ לפני רודף א"ר אחא כשם שלא גלו ישראל אלא ברודף מלא ¹⁹⁷ היינו מה שנתמלאה צור כו' והיה הרודף מלא.

E é também isso que está escrito ali no Midrash, a respeito do versículo: “E partiram sem forças diante do perseguidor”: “Disse Rabi Acha: assim como Israel foi para o exílio somente por causa de um perseguidor pleno”; isto é, Tiro se encheu, etc., e o perseguidor estava pleno.

O Midrash sobre Lamentações 1:6 (Eichah Rabbah 1:33) diz: assim como Israel foi para o exílio somente diante de um perseguidor “pleno”, assim também será redimido somente por meio de um redentor “pleno”. A plenitude do perseguidor consiste no “enchimento” de Tiro com as ruínas de Jerusalém.

30 ובעבודה היינו מה שכל הע"ס שבנפש השכל והמדות הוא מעמיק בהן רק בתאוות נפשו הבהמית. שע"ז נעשית הנפש הבהמית והיצה"ר בבחי' בנין ע"ס.

No serviço [divino], isso ocorre quando a pessoa se aprofunda, com todas as dez Sefirot da alma — o intelecto e os atributos emocionais —, somente nos desejos de sua alma animal. Por meio disso, a alma animal e a inclinação ao mal tornam-se uma estrutura completa (binyan) de dez Sefirot.

No serviço de D'us, ocorre o mesmo quando a pessoa emprega todas as dez forças de sua alma, o intelecto e as emoções, nos desejos da alma animal. Então a alma animal e a inclinação ao mal ficam “preenchidas”, construídas como uma estrutura completa de dez Sefirot.

ובנפש האלקית נשאר רק נקודה אחת היא בחי' האמונה כי אפילו במצרים שהוא תכלית הקטנות נאמר ויאמן העם¹⁹⁸ כו'

E na alma divina resta apenas um único ponto, que é o nível da fé. Pois mesmo no Egito, que era o estado de maior pequenez, está dito: “E o povo acreditou”, etc.;

Enquanto isso, resta na alma divina apenas um ponto, como Malchut no exílio: o ponto da fé. Mesmo no Egito, no estado mais baixo, “o povo acreditou” (Êxodo 4:31).

ואפי' גנבא אפום מחתרתא¹⁹⁹ רחמנא קריא הרי שמאמין בהקב"ה ועכ"ז עובר על רצונו ית' לפי שאמונה זו היא רק בחי' מקיף ועטרה.²⁰⁰

e até mesmo “o ladrão, à entrada do túnel, invoca o Misericordioso”. Assim, ele acredita no Santo, bendito seja Ele, e, ainda assim, transgredir a vontade Dele, bendito seja, porque essa fé está apenas no modo de uma [luz] circundante (makif) e de uma coroa.

Até mesmo um ladrão que está arrombando uma casa invoca D'us para pedir ajuda, como diz o dito citado na versão do Ein Yaakov do tratado Berachos; portanto, ele acredita em D'us e, ainda assim, transgredir Sua vontade. Isso ocorre porque sua fé é apenas uma luz “circundante” e uma “coroa” acima dele, e não se interioriza em sua mente e em seu coração.

31 וצ"ל הדעת וההמשכה בפנימיות וזהו ענין התפשטות ט"ס מהנקודה שימשך הגילוי בשכל ומדות כו'. ועי"ז ממילא נחלש כח נה"ב ותאוותיה כי האור דוחה את החושך

É preciso haver Daat (conhecimento) e uma extensão para dentro; este é o sentido da expansão das nove Sefirot a partir do ponto: que a revelação se estenda ao intelecto e aos atributos emocionais, etc. Por meio disso, a força da alma animal e seus desejos se enfraquecem por si mesmos, pois a luz afasta a escuridão.

A cura é Daat: o conhecimento que interioriza a fé, de modo que as nove Sefirot se expandam a partir do ponto para a mente e o coração. Então a alma animal enfraquece por si mesma, assim como a escuridão cede lugar à luz.

וזהו ג"כ ענין אמלאה החרבה להפך כי ירושלים הוא יראה שלם ²⁰¹ ע"ד יראו את ²⁰² ה' קדושו וכשנבנה בחי' זו בשלימות עי"ז יבטלו מדות נה"ב כהמס דונג ²⁰³ כו'

E este também é o sentido de “Eu me encherei quando ela estiver devastada”, ao contrário: pois Yerushalayim é yirá shalem, “temor completo”, como em “Temei a D'us, vós, Seus santos”; e, quando esse nível for construído em sua plenitude, os atributos emocionais da alma animal serão anulados por isso, “como a cera se derrete”, etc.

Este é o sentido de “Eu me encherei quando ela estiver devastada”, ao contrário. Yerushalayim, interpretada como yirá shalem, “temor completo” (como em “Temei a D'us, vós, Seus santos”, Salmos 34:10), é edificada, e as emoções da alma animal se derretem “como a cera se derrete” diante do fogo (Salmos 68:3).

וזשארז"ל ע"פ עלי עשור ²⁰⁴ שכנור דלע"ל יהי של עשרה נימין כי נר הוי' נשמת אדם ²⁰⁵ נקי כנור נר כ"ו ²⁰⁶ פ"י כ"ו הוא מספר שם הוי' שמתגלה בהנשמה הנקרא נר.

É isto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “Sobre um instrumento de dez cordas”: que a harpa (kinor) do Tempo Vindouro terá dez cordas. Pois “a alma do homem é a lâmpada de Havayá”; ela é chamada kinor, ner kaf-vav. Isto é, kaf-vav (26) é o valor numérico do Nome Havayá, que se revela na alma, chamada ner (lâmpada).

Assim, os Sábios disseram (Arakhin 13b) que a harpa do Templo tinha sete cordas, a dos dias de Mashiach, oito, e a do Mundo Vindouro, dez: “sobre um instrumento de dez cordas”. A alma é “a lâmpada (ner) de D'us” (Provérbios 20:27), e kinor, “harpa”, é ner mais kaf-vav, 26, o valor numérico do Nome Havayá que se revela na alma.

ע"ד כל הנקרא בשמי ²⁰⁷ כו' ואתם הדבקים בהוי' ²⁰⁸ כו' ושיהי' הכנור של עשרה נימין שיהיו ע"ס מאירים בגילוי בקביעות בנשמת אדם להיות ומלאה הארץ דעה ²⁰⁹ כו'

Isto se dá à maneira de “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome”, etc., e “Mas vós, que vos apegais a Havayá”, etc. E o fato de a harpa ter dez cordas [significa] que as Dez Sefirot brilharão abertamente, de modo permanente, na alma do homem, para que “a terra se encha de conhecimento”, etc.

Isto é como “Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome” (Isaías 43:7) e “Vós, que vos apegais a Havayá” (Deuteronômio 4:4): o Nome de D'us está na alma. A harpa de dez cordas significa que todas as Dez Sefirot brilharão abertamente e de modo permanente na alma, quando “a terra se encher de conhecimento”.

וּכְתִיב וּמַל ה' אֶת לִבְכֹּךָ²¹⁰ כִּי וּכְמִיִּךְ לַמַּעֲלָה בִּבְחִי כִּנְסִי יִהְיֶה בָּהּ עֵ"ס בְּקִבְעוֹת בַּחֲנִינֵי אֶהֱלֵ בְּלִי יִצְעֹן²¹¹ וּכְמִיִּשׁ בְּלִקְיָת בּוֹכְרִיָּה עֵ"פ בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה כִּי עֵ"שׁ.

E está escrito: “E D'us circuncidará teu coração”, etc. Do mesmo modo, acima, no nível da Congregação de Israel (Knesset Yisrael), as Dez Sefirot estarão nela permanentemente, no aspecto de “uma tenda que não será removida”, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal sobre Zechariah, a respeito do versículo “Naquele dia acontecerá”, etc. Veja lá.

Também está escrito: “D'us circuncidará teu coração” (Deuteronômio 30:6), removendo o que o encobre. Correspondentemente, acima, Knesset Yisrael, Malchut, conterà suas Dez Sefirot permanentemente, “uma tenda que não será removida” (Isaías 33:20), como explica o Likkutei Torah do Arizal sobre Zechariah.

32 וּזְשָׁרִזִּיל כִּךְ אֵין נִגְאָלִין²¹² אֵלָא בְּגֹאֵל מֵלָא²¹³ כִּי. וְעַדִּי יוֹכֵן עֲנִין יְמֵי הַמִּילּוּאִים לִהְיוֹת וּיִמְלֹא כְבוֹד^{214, 215} ה'.

É isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Assim também, eles só serão redimidos por meio de um redentor pleno”, etc. Da mesma forma, pode-se compreender o sentido dos dias de Miluim: que “a glória de D'us encha”.

Daí a conclusão dos Sábios (Eichah Rabbah 1:33): Israel só será redimido por meio de um redentor “pleno”. Os dias de Miluim são compreendidos da mesma forma, como um “preenchimento”, para que “a glória de D'us encha toda a terra” (Numbers 14:21).

לַהֲמִשִּׁיךְ הַבְּרָכָה וְהַהֲמַשְׁכָּה בִּבְחִי מַלְכוּת. אֲשֶׁר לֹא תַחֲסֹר כֹּל בָּהּ²¹⁶ כִּי וְזֶהוּ עֲנִין מְרֹב כֹּל.²¹⁷

[Isto é,] atrair a bênção e o fluxo para o nível de Malchut (soberania), “na qual nada lhe faltará (kol)”, etc. E este é o sentido de “da abundância de tudo (kol)”.

O objetivo é atrair a bênção para Malchut, de modo que nada lhe falte, como a terra em que “nada lhe faltará (kol)” (Deuteronomy 8:9), abençoada “da abundância de tudo (kol)” (Deuteronomy 28:47).

SEÇÃO 8 • 133-36

Curando a brecha

33 וְהִיא נִקְיָ כֻלָּה שְׁמִקְבֵּלֶת מִבְּחִי כֹל כִּי וְזֶהוּ עֵ"ד וְהִיא אֹר הַלְּבָנָה כְּאֹר הַחֲמָה.

E ela é chamada de kallá (noiva), pois recebe do nível de kol (“tudo”), etc. E isso corresponde ao versículo: “E a luz da lua será como a luz do sol”.

Malchut é chamada de kallá, “noiva”, porque recebe do nível chamado kol, “tudo”. Esse é o significado de “a luz da lua será como a luz do sol”.

כי מיעוט הירח היינו ג"כ הסתלקות הט"ס מהמלכות²¹⁸ כמ"ש בע"ה שם ולע"ל שתהיה בבחי' אהל כל יצען²¹⁹ זהו כאור החמה.

Pois a diminuição da lua também consiste na retirada das nove Sefirot de Malchut, como está escrito em Etz Chaim, ali; e, no Tempo Vindouro, quando ela estará no estado de “uma tenda que não será removida”, isso será “como a luz do sol”,

A diminuição da lua é a retirada das nove Sefirot de Malchut, conforme explica Etz Chaim. No futuro, ela será “uma tenda que não será removida” (Isaías 33:20), mantendo-as permanentemente; isso será “como a luz do sol”.

שיש בו האור תמיד בקביעות בלי שינויים כו' ומעין זה היה ענין ימי המילואים כו'

que tem luz sempre, de modo permanente, sem mudanças, etc. E algo semelhante a isso foi o assunto dos dias de Miluim, etc.

A luz do sol é constante, sem crescer ou diminuir, e assim também será a luz da lua. Os dias de Miluim ofereceram algo semelhante a isso.

ועיין זח"ב פקודי דף רל"ה ע"א וזהו סיום הפסוק ביום חבוש²²⁰ ה' את שבר עמו ומחץ מכתו ירפא.

E veja Zohar, Parte II, Pekudei, fólho 235a. E essa é a conclusão do versículo: “no dia em que D'us tratar a brecha de Seu povo e curar a ferida de seu golpe”.

Após uma referência ao Zohar sobre Pekudei (2:235a), o Alter Rebe se volta para o final do versículo de Isaías: “no dia em que D'us tratar a brecha de Seu povo e curar a ferida de seu golpe”.

פ"י שבר עמו הוא ענין אמלאה החרבה כנ"ל וזהו נמשך ע"י מ"ש כי שתים רעות²²¹ עשו עמי²²² אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בארות בארת נשכרים²²³ (בירמ"י ס"י ב' י"ג) ועיין מזה ברבות

A explicação: “a brecha de Seu povo” é o assunto de “Eu me encherei, enquanto ela está devastada”, mencionado acima; e isso decorre do que está escrito: “Pois Meu povo fez dois males: abandonou a Mim, a fonte de águas vivas, para cavar para si cisternas, cisternas rachadas” (em Jeremias, capítulo 2, [versículo] 13). E veja sobre isso em Rabbah,

“A brecha de Seu povo” é o preenchimento de Tiro pela ruína de Jerusalém, e isso decorre do que Jeremias descreve: “abandonou a Mim, a fonte de águas vivas, para cavar para si cisternas, cisternas rachadas” (Jeremias 2:13).

כי תשא ס"פ מ"ב²²⁴ ובשה"ש רבה בפסוק אל תראוני שאני שחרחורת²²⁵ שעשו רעה אחת שקשה כשתים כו'.

Ki Sisa, no final do capítulo 42, e Shir HaShirim Rabbah sobre o versículo “Não olheis para mim, por eu ser morena”: eles cometeram um mal que é tão grave quanto dois, etc.

O Midrash (Shemos Rabbah 42:8) relaciona os “dois males” aos dois primeiros dos Dez Mandamentos, “Eu sou” e “Não terás outro”, violados com o bezerro de ouro; Shir HaShirim Rabbah (1:6) explica que eles cometeram um mal tão grave quanto dois.

והנה פי' בורות נשברים²²⁶ היינו ההפך מבחי' באר מים חיים המבואר במ"א ע"פ עלי באר^{227, 228} כו'

Ora, o significado de “cisternas rachadas” é o oposto do nível de “um poço de águas vivas”, explicado em outro lugar a respeito do versículo “Brota, ó poço”, etc.;

“Cisternas rachadas” são o oposto de “um poço de águas vivas” (Cântico dos Cânticos 4:15), explicado em outro discurso sobre “Brota, ó poço” (Números 21:17).

כ"א ההתקשרות בתאוות גשמיות ע"כ נק' בורות נשברים שהתאוות משבה"כ ועיין בזח"ג פ' ואתחנן דרס"ו²²⁹ א' ובהרמ"ז שם שהאריך ועיין במא"א אות ב'²³⁰ סעיף י"א

mas, sim, a ligação com desejos físicos. Portanto, são chamadas de “cisternas rachadas”, pois os desejos provêm da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim). E veja Zohar, Parte III, Parshas Va'eschanan, fôlio 266a, e o Ramaz ali, que se estende sobre o assunto; e veja Me'orei Or, letra beit, seção 11.

Trata-se da ligação com desejos físicos, chamados de “rachados” porque os desejos provêm da quebra dos recipientes de Tohu. Seguem-se referências ao Zohar sobre Va'eschanan (3:266a), ao Ramaz ali e a Me'orei Or, um dicionário cabalístico.

ומזה נמשך כי שתים רעות עשו היינו שגרמו במעשיהם הרעים בחי' שנתמלאה צור מחורבנה של ירושלים וה"ז רעה אחת שקשה כשתים. וזהו ענין שבר עמי הנמשך ממה שחצבו להם בורות נשברים.

Daí decorre “Pois cometeram dois males”: isto é, por meio de suas más ações, causaram a situação em que Tiro se encheu com a destruição de Jerusalém; e isso constitui “um mal tão grave quanto dois”. Este é o sentido de “a ruína do Meu povo”, que decorre de terem cavado para si cisternas rachadas.

Assim, os “dois males” significam que, por suas ações, causaram que Tiro se enchesse com a ruína de Jerusalém — um mal tão grave quanto dois. Isso é “a ruína do Meu povo”, que decorre de terem cavado cisternas rachadas.

34 והנה לע"ל נאמר ביום חבוש²³¹ ה' את שבר עמו. ומבחי שבר ושכירה יתהפך לבחי שבר ותקוה.

Agora, a respeito do Tempo Vindouro, está dito: “no dia em que D'us atar a brecha (shever) de Seu povo”. E do nível de shever — ruptura e fragmentação — isso se transformará no nível de sever — esperança e expectativa.

No futuro, D'us atará o shever, a brecha, e o próprio shever se transformará em sever, esperança: as mesmas letras, lidas com um sin.

וכמ"ש ברבות מקץ ר"פ צ"ט²³² ע"פ כי יש שבר במצרים^{233, 234} והיינו כמשארז"ל סוכה נ"ב א' ע"פ ואת הצפוני ארחיק מעליכם²³⁵ זה²³⁶ יצה"ר כו' שהוא הוא הגורם שבר עמו לחצוב להם כו'.

Como está escrito no [Midrash] Rabbah, Mikeitz, no início do capítulo 99, a respeito do versículo “que havia cereal (shever) no Egito”. Isto é, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Sukkah 52a), sobre o versículo “E afastarei de vós o que vem do norte”: “Este é o mau impulso”, etc.; pois é ele que causa “a brecha de Seu povo” e os leva a “cavar para si”, etc.

Assim, o Midrash (Bereishis Rabbah 91:1; a nota da Kehot corrige o número do capítulo para 91) interpreta “havia shever no Egito” (Genesis 42:1) como “aquele cuja esperança (sivro) está em D'us”. A causa da brecha é o mau impulso, que os Sábios (Sukkah 52a) identificam em “afastarei de vós o que vem do norte” (Joel 2:20); é ele que leva as pessoas a “cavar cisternas”.

35 ואזי ומחץ מכתו ירפא.²³⁷ וארז"ל ברבות בראשית פרשה יו"ד דקאי על בנות שוח²³⁸ כו' ע"ש ובמשנה רפ"ה דשביעית.

E então, “Ele cura a ferida de Seu golpe”. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no [Midrash] Rabbah sobre Bereshit, capítulo 10, que isso se refere às benos shuach [uma espécie de figo] etc. Veja ali; e na Mishná, no início do capítulo 5 de Shevi'it.

Então, “Ele cura a ferida de Seu golpe”. O Midrash (Bereshit Rabbah 10:4) diz que as benos shuach, uma espécie de figo que leva três anos para dar frutos (veja Mishná Shevi'it 5:1), deram frutos no próprio dia da criação, e que, no futuro, D'us curará essa “ferida do mundo”.

והענין כמ"ש הר"ש רפ"ק דדמאי דאמרינן גבי עץ שאכל אדה"ר דקרו ליה בנות שוח לפי שגרמו שוחה לעולם כו' ע"ש ופ"י שוחה יש לפרשו לשון חפירה ובור

A explicação é como escreve o Rash no início do primeiro capítulo de Demai: dizemos, a respeito da árvore da qual Adam, o primeiro homem, comeu, que ela era chamada benos shuach porque trouxe uma cova (shuchá) ao mundo etc. Veja ali. E shuchá pode ser explicado como termo que designa escavação e cova,

O Rash, Rabi Shimshon de Sens, em seu comentário sobre a Mishná Demai, explica que a árvore da qual Adam comeu era chamada benos shuach porque trouxe uma shuchá ao mundo. A palavra pode significar uma cova escavada no solo.

כמו שוחה עמוקה פי זרות²³⁹ (במשלי כ"ב י"ד) והוא ענין לחצוב להם בארות נשברים הנ"ל גם יש לפרשו לשון הכנעה ושפלות

como em “A boca das mulheres estranhas é uma cova profunda (shuchá)” (em Provérbios, capítulo 22, [versículo] 14); e isso corresponde a “cavarem para si cisternas rotas”, mencionado acima. Também pode ser explicado como termo que designa humilhação e baixeza,

Nesse sentido, é como em “A boca das mulheres estranhas é uma cova profunda” (Provérbios 22:14), o que evoca as “cisternas rotas” que as pessoas cavam para si. Também pode significar estar curvado e humilhado.

כמו וישח אדם וישפל איש²⁴⁰ דהיינו שנתמעטה קומתו של אדה"ר והוא ג"כ ע"ד הנ"ל בענין אמלאה החרבה.

como em “E o homem se curva (vayishach), e o homem é rebaixado”: isto é, a estatura de Adam, o primeiro homem, foi diminuída. E isso também segue a linha do que foi dito acima a respeito de “Eu me encherei, ela ficará devastada”.

Nesse sentido, é como em “O homem se curva e o homem é rebaixado” (Isaías 2:9): a estatura de Adam foi diminuída pelo pecado. Isso também segue o padrão de “Eu me encherei, ela ficará devastada”: aquilo que a santidade perdeu, o outro lado ganhou.

36 וז"ש כי שחה לעפר נפשנו²⁴¹ כו' ועש"ז נקרא עה"ד בנות שוח כו' ומשם שורש נה"ב הגורם שפלות לנה"א כו' להמשך אחר תאוות נה"ב וכנ"ל.

E isto é o que está escrito: “Pois nossa alma está curvada até o pó”, etc. Por causa disso, a Árvore do Conhecimento é chamada benot shuach, etc.; e dali provém a raiz da alma animal, que rebaixa a alma divina, etc., [de modo que ela] é atraída pelos desejos da alma animal, como mencionado acima.

Assim se diz: “Pois nossa alma está curvada até o pó” (Salmos 44:26). Por essa razão, a Árvore do Conhecimento é chamada benot shuach; ela é a raiz da alma animal, que rebaixa a alma divina e a atrai para os seus desejos.

ולעתיד יתוקן עץ הדעת ויתחבר עם עץ החיים. ואזי בנות שוח יהיו עושין פירות לשעתן שיהיה הגילוי למטה

No Tempo Vindouro, a Árvore do Conhecimento será retificada e se unirá à Árvore da Vida. Então, as benot shuach produzirão seus frutos imediatamente (lesha'asan): haverá revelação embaixo

No futuro, a Árvore do Conhecimento será retificada e se unirá à Árvore da Vida, e as benot shuach voltarão a dar frutos imediatamente, como no dia da criação: a revelação embaixo será como a de cima.

כמו למעלה וכמ"ש בועליך עושיך אלקי²⁴² כל הארץ יקרא שבכל הארץ הלזו הגשמיות יהיה גילוי אלקות וכתוב יעננו ביום קראנו.²⁴³

como em cima, conforme está escrito: “Teu marido é teu Criador [...] Ele será chamado o D'us de toda a terra”: em toda esta terra física haverá revelação da Divindade. E está escrito: “Ele nos responderá no dia em que O chamarmos.”

Como diz Isaías: “Teu marido é teu Criador [...] Ele será chamado o D'us de toda a terra” (Isaías 54:5): a Divindade será revelada nesta terra física. E “Ele nos responderá no dia em que O chamarmos” (Salmos 20:10): a resposta virá imediatamente.

וזהו עושיך פירות לשעתך ועמ"ש ע"פ והיה בן הבכור לשניאה.²⁴⁴ ואזי והיה אור הלבנה כאור החמה²⁴⁵ כו':

E isto é “produzir frutos imediatamente”. E veja o que está escrito sobre o versículo: “E o filho primogênito for da odiada”. Então, “a luz da lua será como a luz do sol”, etc.

Essa imediatez é o que significa “dar frutos imediatamente”. Remete-se o leitor a um maamar sobre “Se o filho primogênito for da odiada” (Deuteronômio 21:15). Então, enfim, “a luz da lua será como a luz do sol”.

NA AVODÁ

Na juventude, quando o sangue ferve, o esforço de “afastar-se do mal” e santificar-se naquilo que é permitido atrai uma luz superior à compreensão da velhice, e ela permanece por toda a vida. A pessoa não deve permitir que os dez poderes da alma sejam todos “preenchidos” pela alma animal, enquanto a fé permanece apenas como um ponto acima dela; por meio de Daat — conhecimento que atrai a fé para a mente e o coração —, a alma animal enfraquece por si mesma, como a escuridão diante da luz.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar insiste na diferença entre shemesh e chamá, e o que cada um representa?
2. Como os “jovens” podem vir a ocupar um lugar superior ao dos “anciãos”, tanto na elevação futura quanto no serviço de uma pessoa jovem?
3. O que a pergunta do Zohar sobre shivas yamim revela a respeito de quem ou do que “preenche” os sacerdotes nos Miluim?
4. Como os dois tipos de “preenchimento” — os Miluim e Tiro preenchida pela ruína de Jerusalém — se manifestam na alma de uma pessoa?
5. Por que o maamar termina com as benot shuach, que darão frutos imediatamente?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 לשמש שם אהל

Estas palavras citam Psalms 19:5; a passagem aparece abaixo.

Psalms 19:5: ה' ייט: ה' ייט: ה' ייט:

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבְקֶצֶה תִּבְלַם מְלִיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ שָׁם־אֹהֶל בָּהֶם:

Sua linha percorre toda a terra, e suas palavras chegam até os confins do mundo. Neles Ele pôs uma tenda para o sol,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים יט, ה.

2 לשמש שם אהל בהם והוא כחתן

“Pois para o sol Ele estabeleceu uma tenda entre eles, e ele é como um noivo que sai de seu dossel.” O versículo chama o sol de noivo, o que parece contradizer a afirmação anterior de que o sol é o “rapaz”, abaixo do noivo.

Psalms 19:5-6: ה' ייט: ה' ייט: ה' ייט:

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבְקֶצֶה תִּבְלַם מְלִיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ שָׁם־אֹהֶל בָּהֶם: וְהוּא כַחֲתָן יֵצֵא מִחֻפָּתוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח:

Por toda a terra se estende a sua linha, e até os confins do mundo as suas palavras. Neles pôs uma tenda para o sol, que é como um noivo saindo de sua câmara nupcial e se alegra como um homem forte ao percorrer seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 והוא כחתן

O Zohar sobre Behaalotechá começa com a exposição de Rabi Yehudá sobre “E ele é como um noivo que sai de seu dossel”. O Alter Rebe a cita, junto com o comentário de Ramaz ali, a respeito do sol como “noivo”.

Zohar, Beha'alotcha 1:1-2: ה' ייט: ה' ייט: ה' ייט: AND THE L-RD SPOKE UNTO MOSES, SAYING: SPEAK UNTO AARON, AND SAY UNTO HIM: WHEN THOU LIGHTEST THE LAMPS.... R. Judah discoursed here on the verse: “Which is as a bridegroom coming out of his chamber”, etc. (Ps. 19, 6). ‘Happy is the portion of Israel’, he said, ‘in whom the Holy One, blessed be He, delights and to whom He gave the Torah of truth, the Tree of Life, whoever takes hold of which achieves life in this world and in the world to come. Now the Tree of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 אור הוא בחכמה

A nota remete às fontes reunidas ali sobre o princípio de que “luz” corresponde a Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

ראה הנסמן במאמרי אדה"י פרשיות לעי תשסו.

5 אז יבקע כשחר אורך

“Então tua luz irromperá como a aurora.” A luz de Zeir Anpin que vem de Chochmá é a luz que “irrompe”, o nível do noivo.

Isaiah 58:8: ה' ייט: ה' ייט: ה' ייט:

אֲזַיִּבְקַע כַּשְׁחַר אֹרְךָ וְאֶרְכַּתְךָ מִהֵרָה תִצְמַח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָה כְּבוֹד ה' יִאֲסָפֶךָ:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נח, ה.

6 דז"א . . מקנן ביצירה

Tanya explica que os anjos são chamados chayot e beheimos porque seu amor e temor são naturais, sem livre-arbítrio, e que as almas dos justos residem em Beríá, enquanto os anjos estão em Yetsirá, onde brilham somente os atributos emocionais do Infinito.

Tanya, Likkutei Amarim 39: חלק ראשון; ליקוטי אמרים לייט 39

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פל"ט. מאמרי אדה"י הקצרים עי תקנב.

7 אזי נקראו זו"נ אנפי זוטרי בגמרא

A Guemará explica keruv como “semelhante a uma criança” (kravya) e resolve uma contradição entre versículos distinguindo “rostos grandes” de “rostos pequenos” (apei zutrei). O Alter Rebe aplica “rostos pequenos” a Zeir Anpin e Nukvá como os querubins.

חגיגה י"ג בבב Chagigah 13b

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, ב.

8 וענין בחי נער

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת בראשית כרך ז דף תתתח, ב מציינ לכמה מקומות.

9 וטובל בשמן רגלו

Estas palavras citam Deuteronomy 33:24; a passagem aparece abaixo.

Deuteronomy 33:24: ה' ייט: ה' ייט: ה' ייט:

וְלְאַשֶׁר אָמַר כְּרוּךְ מִבְּנֵים אֲשֶׁר יְהִי רָצוֹן אֶחָיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רִגְלֹו:

E de Asher disse: Bendito seja Asher acima dos filhos; seja favorecido por seus irmãos, e molhe seu pé em azeite.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, כד.

שמות לג, יא.

10 תקוע אלפא לשמן

Estas palavras citam Menachot 85b:11-12; a passagem aparece abaixo.

מנחות פ"ה ב:י"א-י"ב 85b:11-12 Menachot

מתני' תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנזרע ביניהם ואם הביא כשר אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

ראה מנחות פה, ב.

11 ואשה חכמה התקועית

Estas palavras citam II Samuel 14:2; a passagem aparece abaixo.

II Samuel 14:2 ב:י"ד שמואל

וישלח יואב תקועה ויחם משם אשה חכמה ויאמר אליה התאבליינא ולבשיינא בגדיי אכל ואלי תסוכי שמן והיית כאשה זה ימים רבים מתאבלת עלי מת:

E Joab enviou a Tecoa, e de lá trouxe uma mulher sábia, e lhe disse: «Peço-te que finjas estar de luto, e vistas, peço-te, roupas de luto, e não te unjas com óleo, mas sê como uma mulher que há muito tempo está de luto por um morto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-ב יד, ב-ד.

12 כרוב אחד מקצה מזה

Estas palavras citam Exodus 25:19; a passagem aparece abaixo.

Exodus 25:19 ט"ט שמות

ועשה כרוב אחד מקצה מזה וכרוב אחד מקצה מזה מן הכפרת תעשו אתי הכרובים עלי שני קצותיו:

E faz um querubim numa extremidade e um querubim na outra; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות כה, יט.

13 ויהושע בן נון נער

Estas palavras citam Exodus 33:11; a passagem aparece abaixo.

Exodus 33:11 י"ג שמות

ודבר ה' אלי משה פנים אל פנים כאשר ידבר איש אל רעהו ושב אל המחנה ומשרתו יהושע בן נון נער לא ימיש מתוך האהל:

E D'us falava com Moisés face a face, como um homem fala com o seu amigo. Depois ele voltava ao acampamento, mas o seu servidor Josué, filho de Nun, um jovem, não saía da Tenda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

14 פני יהושע כפני לבנה

Estas palavras citam Bava Batra 75a:16; a passagem aparece abaixo.

Bava Batra 75a:16 ט"ז בבא בתרא

פיוצא בדבר אתה אומר: "ונתתה מהודך עליו" - ולא כל הודך; וקנים שפאותו הדור אפרו: פני משה כפני חמה, פני יהושע כפני לבנה; אוי לה לאותה בושח, אוי לה לאותה קלימה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ב עה, א.

15 חנוך לנער ע"פ דרכו

Estas palavras citam Proverbs 22:6; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 22:6 כ"ב משלי

חנה לנער על פי דרכו גם כיון לא יסור ממנה:

Instrui a criança no caminho em que deve andar, e, mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כב, ו.

16 בדיה בכ"ה בכסלו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א כט, ד.

17 גילוי הש"ע נהורין

A nota da Kehot remete a Zohar I, 4b para estas palavras.

Zohar I, 4b ד, וז"א

A NOTA DA KEHOT

וז"א ד, ב. לקו"ת נצבים מט, ד.

18 יאר ה' פניו אליך

Estas palavras citam Numbers 6:25; a passagem aparece abaixo.

Numbers 6:25 ה' במדבר

יאר Havayah פניו אליך ויהנה:

Que D'us faça resplandecer o Seu rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כה.

19 וארוכתך מהרה

"Então tua luz irromperá como a aurora." A luz de Zeir Anpin que vem de Chochmé é a luz que "irrompe", o nível do noivo.

Isaiah 58:8 ח"ח ישעיהו

אז יבקע פשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח והלה לפניה צדקה כבוד ה' יאסף:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נח, ח.

20 בביאור ע"פ וקבל היהודים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א צו, ג.

21 ולקמן ע"פ והניף את העומר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת אמור לו, ב.

22 ע"פ טוב לחסות

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שמע"צ צ, ד.

23 אם הבנים שמחה

Estas palavras citam Psalms 113:9; a passagem aparece abaixo.

Psalms 113:9 טי"ג: תהילים קי"ג

מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה הללו"קה:

Faz a mulher estéril habitar em sua casa como mãe alegre de filhos. Aleluia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קיג, ט.

24 וישם לך שלום

Estas palavras citam Numbers 6:26; a passagem aparece abaixo.

Numbers 6:26 וי"ב: במדבר ו

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Que D'us volte o Seu rosto para ti e te conceda paz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר ו, כו.

25 בד"ה לסוסתי

O discurso sobre "À minha égua entre os carros do Faraó" (Cântico dos Cânticos 1:9) trata das emanções da Luz Infinita "da cabeça de todos os níveis", que dão força à ascensão do "cavalo", o despertar de baixo, e de Israel como a amada que tanto sustenta quanto é sustentada.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש יא, ד ואילך.

26 כנגן המנגן

Estas palavras citam II Kings 3:15; a passagem aparece

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

abaixo.

II Kings 3:15 ט"ו: מלכים ב

ועתה קחורלי מנגן והיה כנגן המנגן ותהי עלי ידהי

Mas agora trazei-me um músico.» E aconteceu que, quando o músico tocou, a mão de D'us veio sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלכים-ב ג, טו.

27 ועיין בפ' ויחי דרי"ו ב'

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת וישב כרך ה תתקד, ב.

28 יבל הוא היה אבי יושב אהל

Estas palavras citam Genesis 4:20; a passagem aparece abaixo.

Genesis 4:20 כ"ד: בראשית ד'

ותלד עדה את יבל הוא הנה אבי יושב אהל ומקנה:

E Ada deu à luz Jabal; ele foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ד, כ.

29 בפ' שמות בד"ה קול דודי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א נא, א.

30 ע"פ לריח שמניך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ב, ד.

31 ובמ"א נתבאר

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה להלן בהוספות להערות וציונים.

32 בפ' מטות ע"פ ואשה כי תדור

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מטות פג, ד.

33 חסד נעורירך

Estas palavras citam Jeremiah 2:2; a passagem aparece abaixo.

Jeremiah 2:2 ב"ב: ירמיהו

הלך וקראת באוני ירושלם לאמר כה אמר ה' וכרתי לך חסד נעורירך אהבת כלולתיך לקתה אחרי במדבר בארץ לא ורועה:

Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém, dizendo: Assim diz D'us: Lembro-me de ti, do afeto da tua juventude, do amor

dos teus esposais, de como me seguiste no deserto, numa terra não semeada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי ב, ב.

34 ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פד, ד.

35 תרין ריעין דלא מתפרשין

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

עי"פ ראה (יה, ב) וש"נ מוזח"ג (ד, א). [כ]. אוה"ת נצבים עי אירכב.

36 מתפרשין ושירה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה להלן בהוספות להערות וציונים.

37 ושירה היא על היין

Estas palavras citam Berakhot 35a:3; a passagem aparece abaixo.

Berakhot 35a:3 ל"ה א:ג

והאי "קדש הלולים" להכי הוא דאמא? האי מיבעי לקה חד דאמר רחמנא אחליה וחדר אכליה. ואידה דבר הטעון שירה, טעון חלול, ושאינו טעון שירה, אין טעון חלול. וכדרכי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: מנין שאין אומרים שירה אלא על היין? — שנאמר: "ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים", אם אנשים משמח, אלקים במה משמח? מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין!

Certamente, deve-se ensinar assim: primeiro, que o Misericordioso declara que [o proprietário] deve resgatá-lo e depois comê-lo; e, segundo, somente aquilo que requer um «cântico de louvor» requer resgate, mas, se não requer um «cântico de louvor», o resgate é desnecessário! Isso está de acordo com a declaração de R. Samuel bar Nahmani em nome de R. Jonathan, que disse: [não traduzido] De onde se deduz que só entoamos um «cântico de louvor» sobre o vinho? Pois está escrito: «E a videira lhes disse: Deixaria eu o meu vinho, que ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לה, א.

38 נכנס יין יצא סוד

Estas palavras citam Eruvin 65a:19-20; a passagem aparece abaixo.

Eruvin 65a:19-20 כ"ט א:י"ט

אמר רבי חייא: כל המתעשר ביינו — יש בו דעת שבקעים וקנים. "וין" ניתן בשבקים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבקים אותיות. נכנס יין — יצא

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אכלים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עירובין סה, א.

39 אכלו רעים לעילא

Estas palavras citam Song of Songs 5:1; a passagem aparece abaixo.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Vim ao meu jardim, minha irmã, minha noiva; colhi minha mirra com meus aromas; comi meu favo com meu mel; bebi meu vinho com meu leite. Comei, amigos; bebei, sim, bebei abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 4a ד, א

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה, א. זח"ג ד, א.

40 סדי"ה באתי לגני

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש לב, ג.

41 בדי"ה לבבתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כט, ג.

42 ובמ"א נתי דשבת הוא בחי אכלו רעים ויו"ט הוא שתו

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5565.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ה עי א קנה-ו.

43 נערים פני זקנים ילבינו

Estas palavras citam Sotah 49b:3; a passagem aparece abaixo.

Sotah 49b:3 סוטה מ"ט ב:ג

וחכמות סופרים תסרח, ויראי חטא ימאסו, והאמת תהא נעדרת. נערים פני זקנים ילבינו, זקנים יעמדו מפני קטנים — בן מגוול אב, בת קמה באמה, כלה בחמותה, אויבי איש אנשי ביתו, פני הדור כפני הכלב, הבן אינו מתבניש מאביו, ועל מה יש לנו להשען — על אביו שבשמים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוטה מט, ב וש"נ.

44 איזהו זקן שקנה חכמה

A nota da Kehot remete a Kiddushin 32a para estas

palavras.

Kiddushin 32a לייב קידושין

Bereshit Rabbah 59:9 ט"ט: רבה נ"ט

ויאמר אליו העבד - הה"ד (הושע יב) כנען בידו מאוני מרמה לעשוק אהב כנען, זה אליעזר. בידו מאוני מרמה, שהיה יושב ומשקיל את בתו, ראוייה היא, או אינה ראוייה. לעשוק אהב, לעשוק אהובו של עולם, זה יצחק. אמר: אולי לא תאבה ואתן לו את בתך? אמר לו: אתה ארור, ובני ברור, ואין ארור מתדבק בברור:

«O servo lhe disse: Talvez a mulher não queira seguir-me a esta terra; deverei fazer teu filho voltar à terra de onde partiste?» (Gênesis 24:5). «O servo lhe disse» — isto é o que está escrito: «Um mercador, em cuja mão há balanços enganosas; ama explorar [laashok ahev]» (Oseias 12:8). «Um mercador [kenaan]» — este é Eliezer, [que era cananeu]. «Em cuja mão há balanços enganosos» — porque estava sentado ponderando acerca de sua filha: Ela é digna [de se casar com Isaac] ou não é digna? Laashok ahev — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

קידושין לב, א. ב"ר נט, ט.

45 אבא יונק ממזל השמיני

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע"ח ש' א"א ספ"ט. ש' או"א ספ"ח. ש' היווגים ספ"ב. ש' הולדת או"א וזו"ן רפ"ו. ש' העיבורים פ"ב. ובשער הנסירה ספ"ג. [כ].

46 והחכמה מאין תמצא

Estas palavras citam Job 28:12; a passagem aparece abaixo.

Job 28:12 י"ח: איוב

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Mas a sabedoria, onde será encontrada? E onde está o lugar do entendimento?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

איוב כה, יב.

47 בדי"ה ועשית בגדי קדש

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א פב, ב.

48 במ"ת נדמה להם כזקן

A nota da Kehot remete a Exodus 15:3 para estas palavras.

Exodus 15:3 ט"ו: שמות

Havayah איש מלחמה Havayah שמו:

D'us é um homem de guerra; D'us é Seu nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

רש"י ז"ל בפי יתרו [כו, ב] ע"פ אנכי וממכילתי (שם) פ"ה פי אנכי. ובפסוקד"כ פסקא בחודש השלישי ובפס"ר פ"כ אות ה. ע"ג יוצר לשבת אחר שבועות. גם לקח טוב שמות טו, ג. ובפס"ח ש' חה"ש פ"א. [כ].

בת כמה באמה

Estas palavras citam Micah 7:6; a passagem aparece abaixo.

Micah 7:6 ו': מיכה

כ"י בן מנבל אב בת קמה באמה פלה פחמתה איבי איש אנשי ביתו:

Pois o filho desonra o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora contra a sogra; os inimigos do homem são os de sua própria casa.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, ו.

50 ע"פ רני ושמחי בת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

תו"א לו, א.

51 לא זו מחבבה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

עלי"ק שה"ש רד"ה צאינה האי (כו, ריש ב') וש"נ. [כ].

52 רני ושמחי בת

Estas palavras citam Zechariah 2:14; a passagem aparece abaixo.

Zechariah 2:14 ד"ד: זכריה

רני ושמחי פתציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם ה'

«Canta e alegra-te, filha de Sião, pois eis que venho e habitarei no meio de ti, diz D'us.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

זכרי' ב, יד.

53 זקנה ושיבה דעכשיו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ה, כב.

54 קנה חכמה קנה בינה

Estas palavras citam Proverbs 4:5; a passagem aparece abaixo.

Proverbs 4:5 ה': משלי

קנה חכמה קנה בינה אליה שפך ואליתש מאמרפי:

Acquire sabedoria, acquire entendimento; não te esqueças nem te desvies das palavras da minha boca;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ד, ה.

55 ב"פ קנה בגימט' יש

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Pri Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

בפס"ח שער התפלת ר"ה (פ"ג) קטז, ד. ובש' יוהכ"פ (ספ"ה) קכד, ד די קארעץ. [כ].

יוסף הוא המשביר

Estas palavras citam Genesis 42:6; a passagem aparece abaixo.

בראשית מ"ב:ו' Genesis 42:6

יוסף הוא השליט על־הָאָרֶץ הוא המְשַׁבֵּיר לְכָל־עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֵחָי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אַפַּיִם אָרְצָה:

E José era o governador da terra; era ele quem vendia a todo o povo da terra. E os irmãos de José vieram e se prostraram diante dele com o rosto em terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית מב, ו.

והנה השמש והירח

Estas palavras citam Genesis 37:9; a passagem aparece abaixo.

בראשית ל"ז:ט' Genesis 37:9

וַיַּחְלֵם עוֹד חֲלוֹם אֲחֵר וַיֹּסֶפֶר אֹתוֹ לְאָחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלֹמֹתִי חֲלוֹם עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עֶשֶׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:

E sonhou ainda outro sonho, e contou-o a seus irmãos, dizendo: «Eis que sonhei ainda outro sonho: e eis que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam diante de mim».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לז, ט.

ובפי' שמות ד"ג ע"ב

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' שא. אוה"ת בראשית כרך א דף פט, א.

שעכשיו לית לה מגרמה כלום

A nota da Kehot remete a Zohar II, 215a para estas palavras.

זח"ב רטו, א' Zohar II, 215a

A NOTA DA KEHOT

זח"ב רטו, א.

צדיקים יושבים ועטרותיהם בראשיהם

Estas palavras citam Berakhot 17a:12; a passagem aparece abaixo.

ברכות י"ז א' Berakhot 17a:12

מְרַגְּלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָיָה הָעוֹלָם הַכֹּא. הָעוֹלָם הַכֹּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֶטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִיִּים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutavam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

רגלי החיות כנגד כולן

Estas palavras citam Chagigah 13a:4; a passagem aparece abaixo.

חגיגה י"ג א' Chagigah 13a:4

לְמַעַלְהָ מִהֶן — חַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ. רִגְלֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָם, קְרִסוּלֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, שׁוֹקֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רְכוּבֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, יָרֻכֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, גּוֹפֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, צִוְאָרֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, רָאשֵׁי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן, קֶרְנֵי הַחַיּוֹת כְּנֶגֶד כּוֹלָן. לְמַעַלְהָ מִהֶן — כֶּסֶּא כְבוֹד. רִגְלֵי כֶּסֶּא הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, כֶּסֶּא הַכְּבוֹד כְּנֶגֶד כּוֹלָן, מְלָךְ אֵל חַי וְקַיִם רֵם וְנֹשֵׂא שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, וְאַתָּה אֲמַרְתָּ: "אֲעֲלֶה עַל בִּמְתִּי עֵבֶד אֲדַמָּה לְעִלְיוֹן" — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

חגיגה יג, א.

הכתר הוא הממוצע

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ע' ע"ח שמ"ב דרושי אבי"ע ספ"א. ועל"ק ב"י אם בחקותי (מו, ג). [כ].

וכמ"ש בבאור ע"פ שחורה אני ונאווה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש ז, ד.

ובד"ה יו"ט של ר"ה שחל להיות בשבת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ר"ה נו, ג.

הנה ישכיל עבדי

Estas palavras citam Isaiah 52:13; a passagem aparece abaixo.

ישעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יֵרוּם וְנִשָּׂא וְנִגְבַּה מְאֹד:

Eis que o meu servo prosperará; será exaltado e elevado, e será muito sublime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נב, יג.

ונשא מאד . . בח"י א"ק

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

וע"ע ע"ח ש"ג סדר אצ"י להרח"ו סופ"ב. וז"ל אותיות אדם הוא א"ק עכ"ל. [כ].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יז, א.

PARÁGRAFO 2

- 67 “E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias.” O versículo que o maamar anterior explicou, e que este continua.

ישעיהו ל"ו:כ"ו

וְהָיָה אֹרֶה-הַלְבֵּנָה כְּאֹרֶה הַחֲמָה וְאֹרֶה הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע-תַּיִם כְּאֹרֶה שְׁבַע הַיָּמִים בְּיוֹם הַבֵּשׁ הַיְּאֵת-שֶׁבֶר עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 68 שמש צדקה ומרפא בכנפיה

“Mas para vocês, que temem o Meu Nome, nascerá um sol de justiça, com cura em suas asas.” O nome shemesh pertence ao lado direito, à bondade e à cura.

מלאכי ג' כ"ג:3

וְנִרְחַה לָכֶם יְרָאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וְיִצְאָתָם וּפְשָׁתָם כְּעִגְלֵי מִרְבֵּק:

Mas para vós, que temeis o Meu nome, nascerá o sol da justiça, e haverá cura em suas asas; e saireis e saltareis como bezerros do estábulo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מלאכי ג, כ.

- 69 מצד הימין נקי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ומצד השמאל נקי חמה בסוד חמימות האש של הגבורה

No verbete chamah de seu dicionário de termos, Rabi Moshe Cordovero escreve estas palavras quase literalmente: do lado direito, o sol é chamado shemesh; do lado esquerdo, chamah, por causa do calor do fogo de Guevurá. O Alter Rebe cita isso para explicar por que o versículo fala dos níveis inferiores.

פרדס רמונים כ"ג:ח"ע"ג:23:8 Rimmonim Pardes

חמה הוא התפארת ונקרא כן בסוד כי שמש ומגן הי' צבאות (תהלים פד יב). ונראה לנו כי מצד הימין נקרא שמש צדקה ומרפא בכנפיה (מלאכי ג כ). ומצד השמאל נקרא חמה בסוד חמימות האש של הגבורה. וזהו מוציא חמה מנרתיקה. כי הנרתק של התפארת הוא המלכות וכאשר הוא בתוך הנרתק ביחוד אז הוא רחמים והוא שמש צדקה תפארת ומלכות. וכאשר יוצא ממקומו אז הוא חמה בסוד האש והדין:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

- 70 צמצם שכינתו בין בדי ארון

A nota remete à segunda versão de um discurso neste volume dos maamarim do Alter Rebe, outro lugar em que se discute a afirmação “Ele contraiu Sua Shechiná entre as varas da Arca”.

A NOTA DA KEHOT

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

בסה"מ תקס"ג ע' שלה (נוסחא שני) ולקמן אמור לד', ב. ובלק עג, ב ארז"ל. קרח נח, א: שאמר. וש"נ.

PARÁGRAFO 3

- 71 לשון חמימות

A nota remete o leitor ao Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Bereshit, onde chamah é explicado como um termo que significa calor.

A NOTA DA KEHOT

ראה אזה"ת בראשית כרך א י, ב.

PARÁGRAFO 4

- 72 “E a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias.” O parágrafo se propõe a explicar quão elevada é essa ascensão do sol.

ישעיהו ל"ו:כ"ו

וְהָיָה אֹרֶה-הַלְבֵּנָה כְּאֹרֶה הַחֲמָה וְאֹרֶה הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע-תַּיִם כְּאֹרֶה שְׁבַע הַיָּמִים בְּיוֹם הַבֵּשׁ הַיְּאֵת-שֶׁבֶר עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 73 “E ele era um rapaz entre os filhos de Bilá.” Yossef, chamado na'ar, é o “rapaz” sublime: a luz contraída do sol.

בראשית ל"ז:2

אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן-שִׁבְעֵ-עָשָׂרָה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת-אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת-בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת-בְּנֵי זִלְפָּה נָשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-דִּבְתָּם רָעָה אֶל-אֲבִיהֶם:

Estas são as gerações de Jacob. José, com dezessete anos, apascentava o rebanho com seus irmãos; ainda rapaz, estava com os filhos de Bila e com os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e José levou ao pai deles um mau relato a respeito deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 74 פני לבנה

Os anciãos daquela geração disseram: “O rosto de Moshe era como o rosto do sol, e o rosto de Yehoshua, como o rosto da lua.” Malchut, o segundo “rapaz”, é “o rosto da lua”.

בבא בתרא ע"ה א:ט"ז:16:75a Bava Batra

כְּיוֹצֵא בְּדָבָר אֶתָּה אוֹמֵר: “וְנִתְּתָה מִהוֹדֵךְ עָלָיו” – וְלֹא כָּל הוֹדֵךְ; וְכֵן שֶׁבְּאוֹתוֹ הַדּוֹר אָמְרוּ: פָּנֵי מֹשֶׁה כְּפָנֵי חֲמָה, פָּנֵי יְהוֹשֻׁעַ כְּפָנֵי לְבָנָה; אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לָהּ לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 75 בד"ה ששת ימים תאכל מצות

O discurso trata de dois níveis da matsá: a matsá que comemos e a “segunda matsá”, do grande temor e da autoanulação no Êxodo, quando o Rei dos reis Se revelou — uma revelação acima da cadeia descendente dos mundos.

A NOTA DA KEHOT

לקמן יד, ב ואילך.

PARÁGRAFO 5

76 התלבשות אור א"ס ב"ה מלמעלה מהאצילות מבחי"א א"ק באצ"י
הוא ג"כ ע"י בחי' צמצומים

A glosa neste capítulo fala do “mistério do tsimtsum na Luz Infinita (Or Ein Sof), e do tsimtsum de Adam Kadmon”, que servem, todos, para contrair a luz, de modo que ela se revista nos recipientes das Dez Sefirot. O Alter Rebe cita isso a respeito das contrações pelas quais a luz proveniente de Adam Kadmon entra em Atsilut.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ט"ו Tanya, Sha'ar HaYichud

PARÁGRAFO 6

77 עתיק יומין ושער רישיה כעמר נקא

“E o Ancião de Dias sentou-se; Sua veste era branca como a neve, e os cabelos de Sua cabeça, como lã pura.” Na Cabalá, o Ancião de Dias é Kéter, o nível do “ancião”, acima dos “jovens”.

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הוּא הָיִיתָ עַד דִּי כָרְסָן רַמְיָו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֹר וְשַׁעַר
רִאשָׁה כְּעֵמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂבִיבִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דְּלֵק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lã pura; seu trono era de chamuscas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 וישם מדברה כעדן

“E Ele tornará seu deserto como o Éden.” Os mundos inferiores, agora um “deserto”, ascenderão ao nível de Atsilut, o “Éden”.

ישעיהו נ"א:ג' Isaiah 51:3

כִּי־נָחַם ה' צִיּוֹן נָחַם כָּל־חֲרָבָתֶיהָ וַיִּשֶׂם מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וַיַּרְבֶּתְהָ כְּגִנְהִי
שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמְצָא כֹה תוֹדֶה וְקוֹל זִמְרָה:

Pois D'us consolou Sião; consolou todos os seus lugares devastados e fez o seu deserto como o Éden, e a sua terra árida como o jardim de D'us; ali se encontrarão alegria e júbilo, ação de graças e voz de canto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 ממ"ש ברכות

A nota da Kehot remete a Shemot Rabbah 18:9 para estas palavras.

Shemot Rabbah 18:9

A NOTA DA KEHOT

שמו"ר יח, ט.

80 אור הגנוז

O Midrash explica “como a luz dos sete dias” como “a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

no Gan Éden”. O Alter Rebe cita isso como prova da explicação do Ramaz.

שמות רבה י"ח:יא"א Shemot Rabbah 18:11

ויסעו בני ישראל מרעמסס - רבי שמואל אומר: כיון שיצאו אפו הבצק שלשו, שנאמר: ויאפו את הבצק. ויהי מקץ שלשים וארבע מאות שנה וגו', משעה שנגזרה עליהן הגזירה, שהן לא עשו במצרים אלא מאתים ועשר שנה, וביום שירדו למצרים, בו ביום עלו, ובו ביום יצא יוסף מבית האסורין, לכך הלילה הזה שמחה לכל ישראל, שנאמר: ליל שמורים הוא לה'. בעולם הזה עשה להם נס בלילה, שהיה נס עובר, אבל לעתיד לבא, הלילה נעשה יום, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו' כאור שברא ...

“The children of Israel journeyed from Rameses to Sukkot, approximately six hundred thousand men on foot, beside children” (Exodus 12:37). “The children of Israel journeyed from Rameses.” Rabbi Shmuel says: Once they departed, they baked the dough that they kneaded, as it is stated: “They baked the dough” (Exodus 12:39). “It was at the end of four hundred and thirty years, it was on that very day that the entire host of the L-rd departed from the land of Egypt” (Exodus 12:41). “It was at the end of four hundred ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

81

ופני לא יראו

“E verás Minhas costas, mas Minha face não será vista.” A “face” oculta é a dimensão interior de Abá e de Atik, a luz oculta.

שמות ל"ג:כ"ג Exodus 33:23

וְהִסְרֵתִי אֶת־כְּפִי וְרָאִיתָ אֶת־אַחֲרֵי וּפְנֵי לֹא יֵרְאוּ:

E retirarei a Minha mão, e tu verás as Minhas costas; mas a Minha face não será vista».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לג, כג.

82

פנימיות אבא שהוא פנימיות עתיק

A nota indica esta página dos maamarim do Alter Rebe de 5565 (1804-05) como outro lugar que trata da dimensão interior de Abá ser a dimensão interior de Atik.

A NOTA DA KEHOT

סה"מ תקס"ה ע' תתסח. אוה"ת נשא ע' רנו. סה"מ ת"ש ע' 49 בהערה.

83

מלך השמיני הדר

“E Hadar reinou em seu lugar.” Hadar é o oitavo rei de Edom mencionado na Torá e o único cuja morte a Torá não menciona; o Arizal vê nele a retificação de Tohu.

בראשית ל"ו:39 Genesis 36:39

וַיָּמָת בְּעַל חֲנָן בְּדָעֶכְבוֹר וַיְמַלֶּךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוֹ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
מְהִיטָבָאֵל בְּתַמְטָרַד בֵּת מִי זָהָב:

E morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e Hadar reinou em seu lugar; o nome de sua cidade era Pau, e o nome de sua mulher, Mehetabel, filha de Matred, filha de Me-Zahab.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

84 נערים פני זקנים ילבינו

A Mishná enumera entre os sinais da época anterior à vinda do Mashiaich que “os jovens embranquecerão (envergonharão) o rosto dos anciãos”. O Alter Rebe interpreta isso como a futura elevação dos “jovens” acima dos “anciãos”.

Sotah 49b:3 מ"ט ב:ג

וְחַכְמוֹת סוֹפְרִים תִּסְרַח, וְיִרְאֵי חֵטָא יִמָּאסוּ, וְהָאֵמֶת תִּהְיֶה נִעְדָּרֶת. נְעָרִים פְּנֵי זָקִנִים יִלְבִּינוּ, זָקִנִים יַעֲמְדוּ מִפְּנֵי קִטְנִים — בֶּן מִנּוּל אָב, בֵּת קָמָה בְּאֵמָה, כָּלָה בְּחֻמּוֹתָהּ, אוֹיְבֵי אִישׁ אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ, פְּנֵי הַדּוֹר כִּפְנֵי הַכֶּלֶב, הֵבֶן אִינוֹ מִתְבַּיֵּשׁ מֵאֲבִיו, וְעַל מָה יֵשׁ לָנוּ לְהִשְׁעוֹ — עַל אֲבִינוֹ שֶׁבִשְׂמִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

85 ושער רישי

“E os cabelos de Sua cabeça eram como lâ pura.” Os cabelos brancos do Ancião dos Dias representam os mandamentos positivos.

Dani'el 7:9 ט"ז:ט

הָיָה הָיוֹת עַד דִּי כְרִסְנוֹ רְמִיו וְעֵתִיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וְשַׁעַר רִאשָׁה כְּעֶמֶר נָקֵא כְרִסְיָה שְׁכַבְכִּין דִּי־נוֹר גְּלָגְלוּהִי נוֹר דִּלְק:

Eu estava olhando até que foram postos uns tronos, e o Ancião de dias se assentou; sua vestimenta era branca como a neve, e os cabelos de sua cabeça como lâ pura; seu trono era de chamas de fogo, e suas rodas, fogo ardente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דניאל ז, ט.

86 קוצותיו תלתלים

“Seus cachos são ondulados, negros como o corvo.” Os cabelos negros representam as proibições e os “jovens” de cabelos negros.

Song of Songs 5:11 י"א:ה

רִאשׁוֹ כְּתָם פִּז קוֹצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחֹרֹת כְּעוֹרֵב:

«A sua cabeça é de ouro puríssimo; os seus cachos são enca- racolados e negros como o corvo.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ה, יא.

87 ולקדש א"ע במותר לו

A Guemará ensina: “Santifica-te naquilo que te é permitido.” Os jovens precisam de força adicional para essa contenção.

Yevamot 20a:15 ט"ו:א

איסור קדושה — שְׁנִיּוֹת מִדְּבָרִי סוֹפְרִים, וְאִמָּאֵי קָרִי לָקָה אִיסוֹר קְדוּשָׁה? אָמַר אֲבִי: כָּל הַמְּקַיִם דְּבָרֵי חֻכְמִים נִקְרָא קְדוּשָׁה. אָמַר לָקָה רָבָא: וְכָל שְׂאִינוֹ מְקַיִם דְּבָרֵי חֻכְמִים, קְדוּשָׁה הוּא דְּלֹא מִיקְרִי, רִשְׁעֵי נָמִי לֹא מִיקְרִי! אֲלֹא אָמַר רָבָא: קְדִישׁ עֲצֻמָּה בְּמוֹתֵר לָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

יבמות כ, א ועוד.

PARÁGRAFO 8

88 שחורה אני ונאווה כו כיריעות שלמה

“Sou negra, mas formosa... como as cortinas de Shlomo.” O Alter Rebe interpreta a negrura da contenção como a fonte de uma beleza maior.

Song of Songs 1:5 ה"ה:א

שְׁחוּרָה אָנִי וְנֹאנָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהָלִי קִנְדָּר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Sou morena, porém formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

89 חנוך לנער ע"פ דרכו

“Educa o menino segundo o seu caminho; mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.” O “menino” do versículo é interpretado à luz dos “meninos” do maamar.

Proverbs 22:6 ו"ב:כ

חֲנֹךְ לְנֶעֶר עַל־פִּי דְרָכּוֹ גַם כִּי־יִזְקִין לֹא־יִסּוֹר מִמֶּנָּה:

Instrui a criança no caminho em que deve andar, e, mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כב, ו.

90 מדמכתב ע"פ דרכו כו וא"כ מאי מעליותא

Chinuch Katan começa com este versículo e pergunta: visto que diz “segundo o seu caminho”, o que implica que não se trata do caminho da verdade última, qual é o mérito de “mesmo quando envelhecer, não se desviará dele”? O maamar oferece uma nova resposta.

Tanya, Part II; Shaar HaYichud VehaEmunah, Chinukh Katan 4 תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה, חינוך קטן ד'

חֲנוּךְ לְנֶעֶר עַל פִּי דְרָכּוֹ, גַם כִּי יִזְקִין לֹא יִסּוֹר מִמֶּנָּה. הֵנָּה, מִדְּכֻתִּיב: “עַל פִּי דְרָכּוֹ”, מִשְׁמַע, שְׂאִינָה דְרָךְ הָאֵמֶת לְאִמִּיתוֹ, וְאִם כֵּן, מֵאִי מַעֲלִיּוֹתָא שְׂיִגַם כִּי יִזְקִין לֹא יִסּוֹר מִמֶּנָּה?

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

91 אז תשמח בתולה במחול ובחורים וזקנים יחדיו

“Então a jovem se alegrará na dança, e os jovens e os idosos juntos.” O versículo reúne os jovens e os idosos, tema deste parágrafo.

Jeremiah 31:13 ג"א:י

אֲזַ תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמַחֹל וּבְחָרִים וְזָקִנִים יַחְדּוֹ וְהַפְכָתִי אֲבָלָם לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיּוֹגָנָם:

Então a virgem se alegrará na dança, e os jovens e os velhos juntos; pois transformarei o seu luto em alegria, consolarei e os alegrarei de sua tristeza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

92 שמש ומגן ה' אלקים
 “Pois Havayá Elokim são sol e escudo.” O versículo associa o Nome Havayá ao sol e o Nome Elokim ao escudo que o protege.

Psalms 84:12 פ"ד:י"ב

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:
 Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, יב.

93 והיה ה' לי לאלקים
 O voto de Yaakov: “E Havayá será para mim como Elokim.” Deve ser entendido como uma promessa para o futuro, quando Havayá se relacionará com uma revelação superior assim como Elokim se relaciona agora com Havayá.

Genesis 28:21 כ"ח:כ"א

ושבתי בשלום אל־בית אבי והיה ה' לי לאלקים:
 de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית כח, כא.

94 ועמ"ש במ"א ע"פ אז תשמח
 A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Maamarei Admur HaZaken 5568.

A NOTA DA KEHOT

ראה סה"מ תקס"ח ע"י רכא.

PARÁGRAFO 11

95 ברכות בא ס"פ י"ח
 A passagem de Matot cita o mesmo Midrash: o milagre da noite no Egito foi “um milagre passageiro”, em contraste com o futuro.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן פ' מטות פג, ד.

96 ליל שמורים הוא לה'
 “É uma noite de vigília para D'us, para tirá-los da terra do Egito.” O versículo sobre o qual o Midrash comenta.

Exodus 12:42 י"ב:מ"ב

ליל שמורים הוא לה' להוציאם מארץ מצרים הוא־הלילה הזה לה' שמרים לכל־בני ישראל לדרתם:

Foi uma noite de vigília para D'us, para tirá-los da terra do Egito; esta mesma noite é uma noite de vigília para D'us para todos os filhos de Israel, por todas as suas gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 ליל שמורים הוא לה' בעוה"ז עשה להם נס בלילה שהיה נס עובר
 “Neste mundo, Ele realizou para eles um milagre à noite, pois foi um milagre passageiro; mas, no Tempo Vindouro, a noite se torna dia”, como se prova de Isaías 30:26: “como a luz que o Santo, bendito seja Ele, criou no princípio e ocultou no Gan Eden.”

שמות רבה י"ח:י"א:11 Shemot Rabbah

ויסעו בני ישראל מרעמסס - רבי שמואל אומר: כיון שיצאו אפו הבצק שלשו, שנאמר: ויאפו את הבצק. ויהי מקץ שלשים וארבע מאות שנה וגו', משעה שנגזרה עליהן הגזירה, שהן לא עשו במצרים אלא מאתים ועשר שנה, וביום שירדו למצרים, בו ביום עלו, ובו ביום יצא יוסף מבית האסורין, לכך הלילה הזה שמחה לכל ישראל, שנאמר: ליל שמורים הוא לה'. בעולם הזה עשה להם נס בלילה, שהיה נס עובר, אבל לעתיד לבא, הלילה נעשה יום, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו' כאור שברא ...

“The children of Israel journeyed from Rameses to Sukkot, approximately six hundred thousand men on foot, beside children” (Exodus 12:37). “The children of Israel journeyed from Rameses.” Rabbi Shmuel says: Once they departed, they baked the dough that they kneaded, as it is stated: “They baked the dough” (Exodus 12:39). “It was at the end of four hundred and thirty years, it was on that very day that the entire host of the L-rd departed from the land of Egypt” (Exodus 12:41). “It was at the end of four hundred ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

98 סד"ה והיה מספר בני'
 O discurso sobre “E o número dos filhos de Israel será como a areia do mar” (Oséias 2:1), em Likkutei Torah sobre Bamidbar; segundo o texto aqui, seu final trata de “pois grande é o dia”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת במדבר ז, ח.

PARÁGRAFO 12

99 משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה
 O Talmud enumera as bênçãos nupciais: uma termina com “Que alegre o noivo e a noiva”, e a última, com “Que alegre o noivo com a noiva”. O maamar explica a diferença por meio do sol e da lua.

Ketubot 8a:6 א:ו'8 Ketubot

“ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום ורעוה. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה.”

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

100 לשמש שם אהל בהם והוא כחתן
 “Para o sol, Ele pôs uma tenda neles, e ele é como um noi-

vo.” O sol é o noivo.

Tהילים י"ט:ה-ו-5-19 Psalms

בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבְקֶצֶה תִּבֵּל מְלִיָּהֶם לְשֹׁמֵשׁ שְׁמֵי־הָאֵל בָּהֶם: וְהוּא כִּתְּתָן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יָשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֲרָח:

Por toda a terra se estende a sua linha, e até os confins do mundo as suas palavras. Neles pôs uma tenda para o sol, que é como um noivo saindo de sua câmara nupcial e se alegra como um homem forte ao percorrer seu caminho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

101 ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים

“E D’us fez os dois grandes luminares.” No início, o sol e a lua eram ambos “grandes”.

בראשית א:ט"ז Genesis 1:16

וַיַּעַשׂ אֱלֹקִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:

E D’us fez os dois grandes luminares: o luminar maior para governar o dia, e o luminar menor para governar a noite; e as estrelas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, טז.

102 שני המאורות הגדולים

O Zohar explica que, no início, “os dois grandes luminares” estavam “unidos”, “um Nome completo em conjunto, Havayá Elokim”. O texto cita isso para indicar a igualdade original do sol e da lua.

Sפר הזהר, בראשית ט:ק"ו-י:ק"י Zohar, Bereshit 9:106-10:117
AND GOD MADE THE TWO GREAT LIGHTS. The word “made” signifies the due expansion and establishment of the whole. The words “the two great lights” show that at first they were associated as equals, symbolising the full name Tetragrammaton Elohim (although the latter part is not revealed, but is known inferentially).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

103 ואח"כ נתמעטה הלבנה

A Guemará observa que o versículo primeiro chama ambos os luminares de “grandes” e, depois, a lua de “a menor”, e relata a queixa da lua e sua diminuição.

חולין ס"ב:ג-2-60b Chullin

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתוב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לך ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעית את עצמי אמר לה לך ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו בך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופתא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

A NOTA DA KEHOT

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

ראה חולין ס, ב.

104

בפרשה בראשית דף כ' ע"א

Segundo a nota, Or HaTorah sobre Bereshit cita esta passagem do Zohar — “um Nome completo em conjunto, Havayá Elokim” — e conclui que os Nomes Havayá e Elokim são chamados “os grandes luminares”.

A NOTA DA KEHOT

בזח"א "שמא שלים כחדא הוי" אלקים הרי שמות הוי" אלקים נקי המאורות הגדולים "אוה"ת בראשית-א לט, א. וראה שם לו, א. אוה"ת פי' ואתחנן עי' דצ.

105 “E a luz é doce”: Rabi Acha diz que se trata da luz do Mundo Vindouro, conforme se prova de “E a luz da lua será como a luz do sol”.

קוהלת רבה י"א:ד:11:7 Kohelet Rabbah

ומתוך האור וטוב לעינים, מתוך אורה של תורה וטוב לעינים, אשרי שתלמודו מאיר לו כשמש. רבי אחא אומר מתוך אור העולם הבא, אשרי שיוזכה לראות האור ההוא, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלכה כאור החמה וגוי.

«A luz é doce, e é bom para os olhos contemplar o sol» (Eclesiastes 11:7). «A luz é doce, e é bom para os olhos» — a luz da Torá é doce e boa para os olhos. Feliz daquele cujo estudo o ilumina como o sol. Rabi Aḥa diz: A luz do Mundo Vindouro é doce. Feliz daquele que merecer contemplar essa luz, como está dito: «A luz da lua será como a luz do sol...» (Isaías 30:26).

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

106

והיה אור הלבנה

No Midrash sobre “Este mês será para vós”, a primeira das coisas que D’us renovará no futuro é a luz: “E a luz da lua será como a luz do sol”.

שמות רבה ט"ו:כ"א:15:21 Shemot Rabbah

... וכי יכול אדם להביט בהקדוש ברוך הוא?! אלא מה הקדוש ברוך הוא עושה לשמש, מאיר ארבעים ותשעה חלקי אור, שנאמר (שם ל, כו): והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים, ואפילו אדם חולה הקדוש ברוך הוא גזור לשמש ומרפא, שנאמר (מלאכי ג, כ): וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא ככנפיה. השניה, מוציא מים חיים מירושלים ומרפא בהם כל שיש לו מחלה, שנאמר (יחזקאל מז, ט): כל נפש חיה אשר ישרץ אל כל אשר יבא שם נחלים יהיה וגוי. השלישית, עושה האילנות ליתן פירותיהן בכל חדש וחדש, ...

Another interpretation: “This month shall be for you” (Exodus 12:2) – that is what is written: “Behold, the former have come to pass and the new I declare” (Isaiah 42:9). Is there anything new in the future? Is it not written: “What was, that is what will be” (Ecclesiastes 1:9)? Rather, we find that there are ten things that the Holy One blessed be He is destined to introduce in the future. The first is that He is destined to illuminate the world, as it is stated: “The sun will ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

לקו"ת בלק סח, א. ראה אוה"ת ואתחנן ע' פד.

107 ברבות בא פט"ו

O Tzemach Tzedek aborda este Midrash sobre “Este mês será para vocês” em Or HaTorah sobre os Profetas e os Escritos, e também em Or HaTorah sobre Bereshit.

A NOTA DA KEHOT

גבי החדש הזה לכם — אוה"ת נ"ך א ע' רטו. וראה באוה"ת בראשית-א דף ה, ב, יד, א.

108 זח"א ל"ד א'

Or HaTorah cita o Zohar sobre “como a luz dos sete dias”: “Estes são os sete dias dos Miluim, ‘preenchimentos’, de fato, pois naquele momento o mundo foi adoçado... e a lua não estava maculada”; acrescenta que eles parecem ser os sete atributos, de Chessed a Malchut, em grande iluminação.

A NOTA DA KEHOT

”גבי כאור שבעת הימים מאן שבעת הימים אלין אינון שבעת ימי המילואים מילואים ודאי בגין דההוא זמנא אתבסם עלמא כו' ולא אתפגים סיהרא עכ"ל. וני שהם ז' מדות חג"ת נה"י ומלי כשהם בהארה רבה” — אוה"ת ויקרא-א ע' רפו. וראה לקמן סעי' ג.

109 בתולה נשאת ליום הרביעי

“Uma donzela se casa na quarta-feira”, a regra da Mishná. O maamar a relaciona com o quarto dia da Criação.

Ketubot 2a:1-2 ב' א-א' ב' 1-2

בתולה נשאת ליום הרביעי ואלמנה ליום החמישי. שפיעמים בשבת בתי דינין יושבין בעיריות: ביום השני וביום החמישי, שאם היה לו טענת בתולים, היה משפיע לבית דין. גמ' אמר רב יוסף אמר רב יהודה אמר שמואל: מפני מה אמרו בתולה נשאת ליום הרביעי? לפי ששנינו: הגיע זמן ולא נישאו — אוכלות משלו, ואוכלות בתרומה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

כתובות ב, א.

110 נפלת קמתי

“Não te alegres contra mim, minha inimiga; embora eu tenha caído, levantei-me.” A diminuição da lua contém a promessa de sua elevação.

Micah 7:8 ח' ז' ח' ז'

אל־תשמחי איבתי לי כי נפִלְתִי קמתי כִּי־אֲשֹׁב בְּחֶשֶׁךְ הִי אוֹר לִי:

Não te alegres por minha causa, ó minha inimiga; embora eu tenha caído, levantar-me-ei; embora esteja sentado nas trevas, D'us é a minha luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, ח.

111 בד"ה מי מנה

O discurso explica que as mitzvot atraem a vontade suprema em medida, “número”, a unidade inferior, enquanto o estudo da Torá — o “pó de Yaakov”, que não pode ser contado — corresponde à unidade superior, além da contagem; “a quarta parte” (rova) também alude aos quatro níveis de vontade, pensamento, fala e ação.

A NOTA DA KEHOT

112 ומספר את רובע

“Quem contou o pó de Yaakov e enumerou a quarta parte de Israel?” O versículo do discurso ao qual o texto se refere, com a palavra “quarta”.

Numbers 23:10 י"ג: כ"ג

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמותו:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 14

113 שבעת ימי המילואים

O Midrash no início de Shemini interpreta “ela talhou suas sete colunas” (Proverbs 9:1) como “os sete dias dos Miluim”, citando “durante sete dias Ele encherá suas mãos”.

ויקרא רבה י"א:ד' 11:4

114 ברבות ר"פ שמיני

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

יא, ד.

115 ובקהלת בפסוק תן חלק

Estas palavras citam Kohelet Rabbah 11:5; a passagem aparece abaixo.

Kohelet Rabbah 11:5 ה' א' ח' ז' ח' ז'

... יום המיתה, ויום הנחמה, ועמק הדין, ובמה הוא משתכר, ומה בלבו של חברו, ומה בעבורה של אשה, ומלכות זו של אדום אימתי נופלת. יום המיתה מנין, שנאמר (קהלת ט, יב): לא ידע האדם את עתו, יום הנחמה מנין, שנאמר (ישעיה ס, כב): אני ה' בעתה אחישנה. ועמק הדין מנין, שנאמר (דברים א, יז): כי המשפט לאלקים הוא. במה הוא משתכר מנין, שנאמר (קהלת ה, יח): זה מתת אלקים היא. ומה בלבו של חברו, שנאמר (ירמיה יז, י): אני ה' חקר לב, ומה ...

“Assim como não sabes o caminho do vento, nem como crescem os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não conhecerás a obra de D'us, que tudo faz” (Eclesiastes 11:5). “Assim como não sabes”: há sete coisas ocultas das pessoas: o dia da morte, o dia da consolação, a profundidade do juízo, como se obtém proveito, o que há no coração de outra pessoa, o que ocorre na gravidez de uma mulher e este reino de Edom, quando cairá. O dia da morte, de onde se deduz? Do que ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

קה"ר יא, ה.

116 “Dá uma porção a sete, e também a oito.” O versículo so-

bre o qual o Midrash comenta.

Ecclesiastes 11:2ב'י"א: קהלת

תִּחְלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מִה־יָּהִינָה רָעָה עַל־הָאָרֶץ:

Reparte uma porção entre sete, e até entre oito; pois não sabes que mal haverá sobre a terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

תן חלק לשבעה וגם לשמונה

O Midrash sobre “Dá uma porção a sete, e também a oito” oferece várias interpretações; Rabi Yehudá entende que se refere aos sete dias dos Miluim e ao oitavo dia (Leviticus 9:1), o par de dias explorado nesta seção ao tratar dos sete dias dos Miluim e do oitavo dia.

Kohelet Rabbah 11:2ב'י"א: קהלת רבה

תִּן חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר תִּן חֶלֶק לְשִׁבְעָה, אֱלֹ שִׁבְעַת יָמֵי שָׁבָת, הֵיחָךְ מָה דָּאֵת אָמַר (מלכים א יח, מד): וַיְהִי בַשַּׁבָּעִית, בְּיוֹם הַשָּׁבָת. וְגַם לְשִׁמוֹנָה, אֱלֹ שִׁמוֹנַת יָמֵי הַמִּלָּה, דְּכַתִּיב (מלכים א יח, מב): וַיִּשֶׁם פָּנָיו בֵּין בָּרְכוֹ וּגְוִי, וְלָמָּה בֵּין בָּרְכוֹ, אֱלֹא אָמַר לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם אֶפְלוֹ אֵין בֵּין בְּנֵי אֱלֹא זְכוּת שְׁתֵּי מַצּוּת הַלָּלוּ, שָׁבָת וּמִלָּה, כְּדֹא שֶׁתִּרְחַם עֲלֵיהֶם. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר, תִּן חֶלֶק ...

“Distribute a portion to seven, and also to eight, as you do not know what evil will be upon the earth” (Ecclesiastes 11:2). “Distribute a portion to seven, and also to eight” – Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua: Rabbi Eliezer says: “Distribute a portion to seven” – these are the seven days of the week, as it is stated: “It was on the seventh” (I Kings 18:44), on the day of Shabbat. “And also to eight” – these are the eight days of circumcision, as it is stated: “He put ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

118

כי שבעת ימים ימלא את ידכם

“Durante sete dias Ele encherá suas mãos”, as palavras de Moshe a Aharon e seus filhos na inauguração dos sacerdotes.

Leviticus 8:33ג'ל"ח: ויקרא

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תִצָּאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מִלְאֵת יְמֵי מִלְּאִיְכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:

E não saíreis da entrada da tenda da reunião durante sete dias, até que se completem os dias de vossa consagração, pois Ele vos consagrará por sete dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 זכאין אינן כהנא כו' ומשיחין במשה רבות קודשא כו' והאי משה רבות הוא כללא דכל שבעה

O Zohar pergunta por que o versículo diz “ki shivas yamim”, e não “em sete dias” ou “sete dias”, e responde que os sacerdotes são ungidos com o óleo sagrado da unção, que irriga os sete e do qual são acesas as sete lâmpadas. O Alter Rebe o cita extensamente.

Zohar, Shmini 3:22-4:31א"ל"ד: ספר הזהר, שמיני

Happy indeed are the priests who are crowned with the crowns of the holy King, and anointed with the holy oil, be-

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

cause thereby is put in motion the supernal oil which moistens all the Seven and from which the seven lamps are lit, this oil comprising them all

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 15

120 ההוא שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבעה יומין כו' כי שבעת ימים ימלא

O Zohar fala de “aquele óleo superno, que é o óleo sagrado da unção, que completa todos os sete dias, conforme está escrito: ‘durante sete dias Ele encherá as tuas mãos’”. O Alter Rebe deduz que o óleo é o sujeito de “Ele encherá”.

ספר הזהר, אמור ג'י"ב-ר"כ"ב"ז: Zohar, Emor 3:12-6:22

R. Isaac also said: “The priest who stands here below is emblematic of the Priest above, and therefore he must be in a superior grade of holiness.” AND FOR HIS SISTER A VIRGIN THAT IS NEAR UNTO HIM. THEY SHALL NOT MAKE BALDNESS UPON THEIR HEAD. R. Jose said: “The reason is that on the head of the supernal Priest is the holy oil of anointing, the removal of which would cause baldness; and therefore the priest below must perform an action symbolical of this.” Here follows in the original a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

121

כי שבעת ימים ימלא

“Durante sete dias Ele encherá as tuas mãos”: o versículo sobre os sete dias dos Miluim, que ambas as passagens do Zohar explicam.

Leviticus 8:33ג'ל"ח: ויקרא

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תִצָּאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מִלְאֵת יְמֵי מִלְּאִיְכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת־יְדֵיכֶם:

E não saíreis da entrada da tenda da reunião durante sete dias, até que se completem os dias de vossa consagração, pois Ele vos consagrará por sete dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 16

122

שבעתים כאור שבעת הימים

“E a luz do sol será sete vezes mais intensa, como a luz dos sete dias.” O Zohar pergunta o que são “os sete dias”.

Isaiah 30:26ו"כ: ישעיהו

וְהָיָה אֹרֶן־הַלְבָּנָה כְּאֹרֶן הַחֲמָה וְאֹרֶן הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתִים כְּאֹרֶן שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ ה' אֶת־שֶׁכֶר עֲמוֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

רבי יהודה אמר אלין שבעת ימי המילואים מלואים ודאי כו' ואתהדר באשלמותיה ולא אתפגים סיהרא

Rav Yitzchak expõe o versículo: “O que são ‘os sete dias’? São os sete dias da Criação.” Rabbi Yehudah diz: os sete dias dos Miluim, “preenchimentos, de fato, pois naquele

זח"ג קעת, א ועוד.

133 ועמ"ש ר"פ לך לך
| A fonte da Kehot para estas palabras (a nota está abaixo).
A NOTA DA KEHOT

תו"א יא, ב. ובמ"מ שם.

134 **ובביאור ע"פ צאינה וראינה**

A explicação sobre “Ide e vede, ó filhas de Tsion, o rei Shlomo com a coroa com que sua mãe o coroou” começa comparando a Torá a pão, vinho e azeite, três níveis distintos nela, e pergunta em que difere a alegria que provém do “vinho” da Torá do brilho que provém de seu “azeite”.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כד, ג וא"לך.

135 **שאו ידיכם קדש וברכו**
 “Erguei as mãos em santidade e bendizei D'us.” O versículo discutido no final do discurso a que o texto se refere.

Psalms 134:2 תהילים קל"ד:ב

שְׂאוּ-יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת-ה'

Erguei as mãos para o santuário e bendizei D'us.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 21

136 וזהו שמן עילאה כו' דאשלים לכל שבועה יומין

“Aquele óleo sublime, que é o óleo sagrado da unção, que completa os sete dias.” O óleo é a luz que está acima dos sete dias, sua força vital.

ספר הזהר, אמור ג':י"ב-י"כ"ב Zohar, Emor 3:12-6:22

R. Isaac also said: 'The priest who stands here below is emblematic of the Priest above, and therefore he must be in a superior grade of holiness.' AND FOR HIS SISTER A VIRGIN THAT IS NEAR UNTO HIM. THEY SHALL NOT MAKE BALDNESS UPON THEIR HEAD. R. Jose said: 'The reason is that on the head of the supernal Priest is the holy oil of anointing, the removal of which would cause baldness; and therefore the priest below must perform an action symbolic of this.'¹Here follows in the original a ...

The Zohar: London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

137 **שבועת ימים ימלא**
 “Durante sete dias Ele encherá suas mãos.” O singular
 “Ele encherá” refere-se à única luz, o óleo.

ויקרא ח:ל"ג **Leviticus 8:33**

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצֵאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֵאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יִמְלֵא אֶת יִדְכֶם:

E não saireis da entrada da tenda da reunião durante sete dias, até que se completem os dias de vossa consagração, pois Ele vos consagrará por sete dias.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 רב ויקרא ועתיק יומין

Uma frase da história do velho condutor de jumentos no Zohar; o Eshel Avraham explica que o “Ancião dos Dias” mencionado nela é Yisrael Saba.

ספר הזהר, הקדמה י"ב:פ"ד-צ"ב 12:84-92Zohar, Introduction

but my father inhabited the great sea, he was a huge fish who embraced the great sea from one end to the other; he was mighty and noble and ancient of days so that he would swallow up all the other fishes in the sea and then release them again alive and filled with all the good things of the world. Like a mighty swimmer he could traverse the whole sea in one second. He shot me out like an arrow in the hand of a bowman and hid me ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

139 בפ' בראשית דף ו ע"א . . ופי' האשל אברהם

A mesma passagem do Zohar e o comentário do Eshel Avraham são citados novamente mais adiante em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, na explicação de “a coroa com que sua mãe o coroou”.

A NOTA DA KEHOT

מובא גם לקמן שה"ש כז, א.

140 סבא דעתוי סתים

A Idra Rabá descreve a sabedoria oculta “repousando como um bom vinho sobre suas borras” e diz: “é a isso que chamam um ancião cuja mente está oculta”. O Alter Rebe cita isso para mostrar que Saba, “ancião”, é Atik Yomin.

ספר הזהר, האדרא רבא גי'י"ד-ו'י"כ"ה Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25

141 שנטל עשר עטרוֹת

A Guemará ensina que o primeiro dia de Nissan, o oitavo dia dos Miluim, no qual o Mishkan foi erguido, “recebeu dez coroas”, isto é, foi o primeiro em dez aspectos. O Alter Rebe cita isso para mostrar a eminência do oitavo dia.

שבת פ"ז ב:ו' Shabbat 87b:6

אמר לקה רב חביבי מחוץ־נָאָה לרב אשי, תא שמע: "ויהי בחדש הראשון בשנה השנית בחדר לחדש חוקם המשכן" — תנא, אותו יום נטל עשר עטרות: ראשון למעשה בראשית; ראשון לבגדים; ראשון לכהונה; ראשון לעבודה; ראשון לירידת האש; ראשון לאכילת קדשים; ראשון לשכונן שכינה; ראשון לברך את ישראל; ראשון לאיסור הקמות; ראשון לחדשים. ומדריש ירמיה דניסן דהא שתא חד בשבא — דאשתתקד בארבעה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

142 **אחכמה והיא רחוקה ממני**

“Eu disse: serei sábio, mas isso estava longe de mim.”
Chochmá (sabedoria) normalmente brilha à distância; em Shemini Atzeret, ela se aproxima.

קהלת ז'כ"ג Ecclesiastes 7:23

כל־זה נסיתי בחכמה אמרתי אֲחַכְמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי:

Tudo isso examinei com sabedoria; disse: «Adquirirei sabedoria», mas ela estava longe de mim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 22

143 ובפי יתרו פ"ח א' דבינה נק' שביעאה

A nota remete o leitor ao Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Bereshit, a respeito de Biná ser chamada "a sétima".

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית-א דף ס, ע"ב.

144 שביעאה

O Zohar, ao tratar do mandamento do Shabat, ensina que todas as bênçãos, acima e abaixo, dependem do "sétimo dia", do qual os seis dias são abençoados. O Alter Rebe o cita para explicar Biná como "o sétimo".

Zohar, Yitro 26:441-27:453ג"ת: כ"ו: תמ"א-כ"ו: תנ"ג

145 עמיקא דכולא

O Zohar, ao tratar do maná, afirma que aquele que reza deve dirigir o coração para atrair bênçãos "daquela profundidade de tudo", e que cada dia é abençoado pelo "sétimo dia" supremo. O Alter Rebe relaciona o oitavo dia a essa fonte.

Zohar, Beshalach 28:408-418ח"ת-ח"ת: כ"ח: בשלח כ"ח: ת"ח

R. Hezekiah discorreu sobre o versículo: «Cântico das subidas. Das profundezas clamei a Ti» (Sal. 130:1, 2). «Este salmo —disse ele— é anônimo, pois o Oculto de todos, quando deseja abençoar o universo, faz congregar Seus dons de graça naquela profundidade suprema, de onde hão de ser atraídos, por meio da oração humana, até a "Cisterna", para que dela se encham todos os riachos e regatos». E MOISÉS LHES DISSE: QUE NINGUÉM DEIXE NADA DISSO ATÉ A MANHÃ. R. Yehudá disse: A cada dia o mundo é abençoado por meio ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146 ב"ה שובה ישראל

O discurso explica que o pecado macula a Torá, a sabedoria de D'us, que determinou o que é ordenado e o que é proibido; a reparação deve, portanto, ser atraída de um lugar acima de Chochmá, "das profundezas", onde nenhuma mácula alcança, assim como se cava fundo até uma fonte para reparar uma saída de água estragada.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ש"ש סז, א. ראה גם אוה"ת שמות ע"ה.

147 כי עמך הסליחה למען תורא

"Pois contigo está o perdão, para que sejas temido." O discurso "Retorna, ó Israel" explica isso como um nível acima de Chochmá.

Psalms 130:4ד"ד: תהלים

כ"עמך הסליחה למען תורא:

Pois contigo há perdão, para que sejas temido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

148 כי עמך מקור חיים

"Pois contigo está a fonte da vida; à tua luz vemos a luz." O mesmo nível superior, a fonte da iluminação necessária para conduzir os sete dias a Malchut.

Psalms 36:10י"י: תהלים

כ"עמך מקור חיים באורך נראה-אור:

Pois contigo está a fonte da vida; na Tua luz vemos a luz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לו, י.

PARÁGRAFO 23

149 בפי צו דף ל"ד סע"א

A nota remete o leitor às notas de fontes dos editores sobre Parashas Beshalach, acima, para esta passagem do Zohar sobre Tzav.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל במ"מ לפי בשלח א, א.

150 בחכמה יסד ארץ

"D'us fundou a terra com Chochmá." A "terra" é Malchut, fundada por Chochmá.

Proverbs 3:19ט"ט: משלי ג

ה' בחכמה יסד ארץ כונו שמים בתבונה:

D'us fundou a terra com sabedoria; com entendimento estabeleceu os céus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ג, יט.

151 אבא יסד ברתא

O Zohar lê: "Com Chochmá Ele fundou a terra": Chochmá é Abá, e a terra é a filha, Malchut. A nota da Kehot cita este lugar, entre outros, para "Abá fundou a filha".

Zohar III, 248אח"ג רמח, זח"ג

A NOTA DA KEHOT

זח"ג רמח, א. רנו, ב. רנח, א. ת"ז תכ"א (סא, ב).

152 ע"פ ביום השמיני שלח

O maamar explica que a unidade de D'us deve ser trazida ao coração e interpreta "Ele lança seu gelo em pedaços" como a bondade supernal revelada em Yom Kippur e Sukkos tornando-se "congelada": condensada e dividida em inúmeros níveis, para que possa ser apreendida abaixo, por cada pessoa segundo sua medida.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שמע"צ פז, ב.

153 ביום השמיני שלח את העם ויברכו את המלך

"No oitavo dia, ele despediu o povo, e eles abençoaram o rei." O discurso sobre este versículo relaciona o oitavo dia

com Chochmá e com a extensão da realeza.

I Kings 8:66 ח'ס"ו:66 Kings I

ביום השמיני שלח את העם ויכרכו את המלך וילכו לאהליהם שמחים
וטובי לב על כל הטובה אשר עשה ה' לדוד עבדו ולישראל עמו:

No oitavo dia, despediu o povo, e eles abençoaram o rei e foram para suas tendas, alegres e de coração jubiloso por todo o bem que D'us fizera a David, Seu servo, e a Israel, Seu povo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 24

154 מלך השמיני הדר

A Idra Rabá explica que os reis anteriores não perduraram até que surgiu o último deles, Hadar; ela chama Hadar de “Chessed sublime” e observa que somente a respeito dele se menciona uma esposa, pois aqui os dois foram adoçados juntos.

Zohar, Idra Rabba 42:309-45:318 ט"ז:309-45:318 Zohar, Idra Rabba

155 ויהי נועם

“Que a benevolência de D'us, nosso D'us, esteja sobre nós.” Bênção de Moshe quando o Mishkan foi concluído.

Psalms 90:17 ח'י"ז:90 Psalms

ויהי נעם אדני אלוקינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו:

E que a bondade de D'us, nosso D'us, esteja sobre nós; firma também sobre nós a obra de nossas mãos; sim, a obra de nossas mãos, firma-a.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 25

156 המחבר — והנה נודע

A nota referente a estas palavras remete ao início da Parshat Vayikra em Likkutei Torah; veja-se ali.

A NOTA DA KEHOT

בר"פ ויקרא יעו"ש. [כ].

157 את השמים ואת הארץ אני מלא

“Acaso não preencho os céus e a terra? — diz D'us.” “Eu” é Sua essência, que preenche tudo.

Jeremiah 23:24 כ"ד:23 Jeremiah

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ" כג, כד.

מלא כל הארץ כבודו

“Toda a terra está repleta de Sua glória.” “Glória” é Seu esplendor, aquilo que os mundos recebem.

Isaiah 6:3 ג'3:6 Isaiah

וקרא ה' אליה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ו, ג.

159 בדי"ה ויקח קרח

O discurso “E Korach tomou” começa com o Midrash segundo o qual Korach, “filho de Yitzhar”, filho do azeite, argumentou que aqueles que eram ungidos com azeite recebiam o sacerdócio e a realeza, e que, portanto, também lhe cabiam.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת קרח נב, א. אוה"ת קרח ע' תרסה.

160 ובדי"ה וזאת המצוה

O discurso sobre “E este é o mandamento” pergunta a respeito da repetição de “para cumprir ... e cumprires”, e por que as mitsvot do Shemá, que se aplicam em toda parte, estão vinculadas a “cumpri-las na terra”; explica que o Gan Eden é chamado “terra”, a recompensa pelas mitsvot.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ואתחנן ט, א.

PARÁGRAFO 26

161 ומלאה הארץ דעה

“Pois a terra se encherá do conhecimento de D'us, assim como as águas cobrem o mar.” O versículo propriamente dito diz ki male'ah, “pois ... se encherá”, sem “e”, como observa a nota da Kehot.

Isaiah 11:9 ט"9:11 Isaiah

לא ירעו ולא ישיחיתו בכל ה' קדשי כ"מלאה הארץ דעה את Havayah כמים לים מכסים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י יא, ט. ושם כתוב כי מלאה בלא וא"ו. [כ]. [לקמן יח, ב].

162 בד"ה וידעת היום

O discurso explica que “leite e mel” ainda correspondem ao nível da fé, e não ainda ao futuro em que “a terra se encherá de conhecimento”, que será conhecimento e sentimento efetivos; enquanto isso, o mundo funciona segundo o modo de memalê kol almin, elevando-se e declinando de geração em geração.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ואתחנן ד, ג.

163 את השמים ואת הארץ אני מלא
 “Eu preencho os céus e a terra”: a essência que os Miluim trazem à revelação.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד

אם יסתתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא אתה שמים ואתה ארץ אני מלא נאם ה'
 Pode alguém esconder-se em lugares secretos sem que Eu o veja? —declara D'us—. Não sou Eu quem enche os céus e a terra? —declara D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 מלא כל הארץ כבודו
 “Toda a terra está cheia da Sua glória”: o nível revelado para o qual a essência é atraída.

Isaiah 6:3 ו'ג:ו'

וקרא זה אל־זה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ כבודו:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 27

165 ע"פ ואולם חי אני
 A nota identifica o maamar “em outro lugar” sobre “Mas, tão certo como Eu vivo, e a glória de D'us encherá” como o que se encontra em Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Shelach.

A NOTA DA KEHOT

אזה"ת שלח עי תקי ואילך.

166 ואולם חי אני וימלא כבוד ה'
 “Mas, por Minha vida, e a glória de D'us encherá toda a terra.” O versículo do maamar a que o texto se refere.

Numbers 14:21 כ"א:כ"ד

ואולם חי־אני וימלא כבוד־ה' את־כל־הארץ:

Mas, na verdade, tão certo como Eu vivo — e toda a terra se encherá da glória de D'us —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 מלא לא כתיב
 Sobre “E a glória de D'us encheu o Mishkan”, o Zohar interpreta a palavra como “cheio”: o Mishkan estava completo em cima e embaixo.

Zohar, Vayikra 1:7–14 י"ז-י"ד

168 שם מלא
 O Idra Rabba fala de “dois Nomes, que são chamados de um Nome completo”, Havayá Elokim, a forma dentro de uma forma de vayitzer.

Zohar, Idra Rabba 41:297–42:309 מ"א:רצ"ז-מ"א:תפ"ז

169 סד"ה לא תהיה משכלה
 A passagem explica que o Nome Havayá faz tudo passar do nada à existência em cada mundo, mas que isso só é verdadeiro em relação aos mundos; em relação ao Santo em Si, eles são como nada, conforme “Antes de o mundo ser criado, havia somente o Santo e Seu Nome”.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו"א עט, ב. אזה"ת משפטים ע' אירסב.

170 את מספר ימך אמלא
 “Não haverá aborto nem esterilidade em tua terra; completarei o número dos teus dias.” O maamar sobre isso fala de “preencher os dias”.

Exodus 23:26 ו"ג:כ"ו

לא תהיה משכלה ועקרה בארצך את־מספר ימך אמלא:

Não haverá em tua terra quem aborte nem estéril; cumprirei o número dos teus dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 ימי המילואים
 O Zohar sobre Tzav: o sumo sacerdote no alto está completo com os sete dias supernos; em correspondência a isso, o sacerdote abaixo tem os sete dias de Miluim, de modo que tudo é como no alto.

Zohar, Tzav 24:166–25:178 קס"ו-קע"ח

172 ימי המילואים
 Neste adendo ao primeiro volume, o Zohar aplica “Sua mão direita me abraça” a Knesses Yisrael, que permanece

em plenitude durante os sete dias, “e por isso são chamados os sete dias de Miluim”.

ספר זוהר, תוספות, כרך א 25:167-181 Zohar, Addenda, Volume I כ"ה:קס"ז-קפ"א

173 ימי קדם וימי עולם

O Idra Rabba chama os treze “adornos” da barba de “dias de outrora”, os primeiros dias, em contraste com os que se encontram em Zeir Anpin, “dias do mundo”.

ספר זוהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ז-23:166 Zohar, Idra Rabba כ"ג:קס"ו

174 כי שבעת ימים ימלא את ידכם

“Durante sete dias Ele preencherá vossas mãos”: a inauguração dos sacerdotes, que personificam Chessed.

ויקרא ח':ל"ג Leviticus 8:33

ומפתח אהל מועד לא תצאו שבעת ימים עד יום מלאת ימי מלאיכם כי שבעת ימים ימלא את ידכם:

E não saíreis da entrada da tenda da reunião durante sete dias, até que se completem os dias de vossa consagração, pois Ele vos consagrará por sete dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175 ע"פ ביום השמיני

A passagem explica “D'us é a tua sombra à tua direita”: “a tua direita” é o amor natural que há na pessoa, e o amor supremo repousa sobre ele como uma “sombra” circundante, grande demais para ser contido nele, mas que lhe dá poder e força; é isso que Sucot proporciona para o ano inteiro.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שמע"צ פד, ב.

176 ה' צלך על יד ימינך

“D'us é tua sombra à tua direita”: o amor que vem do alto e repousa sobre o amor da própria alma.

תהילים כ"א:ה' Psalms 121:5

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְּךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:

D'us é o teu guardião; D'us é a tua sombra à tua direita.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכא, ה.

177 וימינו תחבקני

“E Sua mão direita me abraça”: o amor que vem do alto, conforme identifica o versículo a nota da Kehot.

שיר השירים ב':6 Song of Songs 2:6

שְׁמַאלוֹ תַּחַת לְרַאשִׁי וַיְמִינִי תַּחֲבֹקֵנִי:

Que a sua mão esquerda esteja sob a minha cabeça, e que a sua direita me abrace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ב, ו.

סד"ה ואכלתם אכול

O final do maamar “Comereis em abundância” explica a bênção dupla: além de comer e ficar satisfeito, “Meu povo jamais será envergonhado”, pois então quem recebe se tornará doador, e os justos serão chamados “santos”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל ז, ד.

בד"ה לכן אמור לבנ"י

A passagem explica por que o amor despertado na prece da manhã precisa ser renovado ao longo do dia, e por que o Êxodo é lembrado de manhã e à noite: quando a pessoa se volta para os assuntos mundanos, o coração é atraído pela materialidade, pelo ocultamento de Elokim, e o estudo da Torá precisa atrair a revelação de Havayá.

A NOTA DA KEHOT

תו"א נח, א.

אשר נשאתי את ידי

“E vos levarei à terra a respeito da qual ergui Minha mão para dá-la.” O versículo do discurso “Portanto, dize aos filhos de Israel” (Exodus 6:6), um dos versículos sobre as mãos enumerados aqui.

שמות ו':ח Exodus 6:8

והבאתי אתכם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאָתִי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה אָנֹכִי ה'

E vos levarei à terra pela qual ergui Minha mão para dá-la a Abraão, a Isaac e a Jacó; e vo-la darei por herança: Eu sou D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ובד"ה וידבר דעשה"ד

A passagem explica que o propósito de dar a Torá é que uma revelação muito acima da cadeia dos mundos esteja presente abaixo por meio do estudo da Torá, “Eu sou D'us, teu D'us”, e que isso exige primeiro a aceitação do jugo das mitsvot; em seguida, inicia uma explicação da raiz das mitsvot, a partir do grande temor no Sinai.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת במדבר טז, ד.

נדבת ירך

“A oferta voluntária de tua mão.” Um dos versículos sobre as mãos enumerados aqui.

דברים ט"ז:10 Deuteronomy 16:10

וַעֲשִׂיתָ חֹג שָׁבָעוֹת לַה' אֱלֹקֶיךָ מִסַּת נְדָבַת יָרֶךְ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

E celebrarás a festa das Semanas para D'us, teu D'us, segundo a medida da oferta voluntária da tua mão, que darás conforme D'us, teu D'us, te abençoe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ובד"ה צאינה וראינה

O maamar sobre “Ide e vede, ó filhas de Tsion” pergunta o que significa “ir” e por que os Sábios chamam D'us de “o Santo, bendito seja Ele”: o vav de kadosh significa a atra-

ção de Sua santidade como memalê e sovev, que não se compararam à Sua unidade simples.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כא, ב ואילך.

184 שאו ידיכם קדש

“Erguei as mãos em santidade e bendizei D'us.” Outro versículo sobre as mãos, discutido em “Sai e vê”.

Psalms 134:2 ב"י: תהילים

שְׁאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־ה'

Erguei as mãos para o santuário e bendizei D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

185 ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר

“E sob Seus pés havia algo semelhante à obra de um tijolo de safira.” O versículo da explicação a que o texto se refere.

Exodus 24:10 י"ד: שמות

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנֵת הַסַּפִּיר וְכַעֲצֵם הַשָּׁמַיִם לְטֹהַר:

E viram o D'us de Israel; e havia sob Seus pés algo semelhante a um pavimento de pedra de safira, e semelhante ao próprio céu em pureza.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

186 בזהר . . בסוף ח"א ט" כ"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

רנה, א ואילך.

187 ע"ד מ"ש בזהר ח"א דס"ז ע"א

A nota registra que esta passagem do Zohar foi copiada, com glosas, em Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre os Profetas e os Escritos.

A NOTA DA KEHOT

נעתק באוה"ת נ"ך כרך-ג ע' ארפו עם הגהות.

188 לה' הארץ ומלואה

“A terra e tudo o que nela há são de D'us, o mundo e os que nele habitam.”

Psalms 24:1 א"י: תהילים

לְדָוִד מִזְמוֹר לַה' הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ תָּבֵל וַיִּשְׁבֵּי בָּהּ:

A Psalm of David. The earth is the L-RD'S, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189 Sobre “Eu serei preenchida, e ela ficará desolada”, a Guemará diz que, entre duas rivais, “se esta está cheia, aquela está desolada”. O Alter Rebe aplica isso a Tiro e Jerusalém.

Megillah 6a:16 ט"ז: מגילה ו' א:

קסרי וירושלים, אם יאמר לה אדם: חרבתי שתיהן — אל תאמן. ושבתי — אל תאמן. חרבתי קסרי וישבה ירושלים, חרבתי ירושלים וישבה קסרי — תאמן, שנאמר: “אמלאה החרבה”. אם מליאה זו — חרבתי זו, אם מליאה זו — חרבתי זו.

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

Cesareia e Jerusalém [são rivais]. Se alguém te disser que ambas estão destruídas, não acredites; se te disser que ambas prosperam, não acredites; se te disser que Cesareia está desolada e Jerusalém prospera, ou que Jerusalém está desolada e Cesareia prospera, podes acreditar, como está dito: “Serei preenchida, enquanto ela está desolada” (Ezequiel 26:2): se esta está cheia, aquela está desolada; e, se aquela está cheia, esta está desolada.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

190 A Guemará cita “Eu serei preenchida, e ela ficará desolada” para estabelecer a regra de que, quando uma está cheia, a outra está desolada.

Pesachim 42b:6 ב"ו: פסחים

וְעַכְשָׁיו אֵין זֵינָם שֶׁל אֲדוֹמִיִּים מִחֲמִין עַד שְׁנוֹתֵינוּ לְתוֹכָן שְׁעוּרֵינוּ, וְקוּרִין אוֹתוֹ חוּמֵץ הָאֲדוּמִי, לְקִיּוּם מַה שְּׁנֵאָמַר: “אֲמִלְאָה הַחֲרֵבָה”, אִם מְלֵאָה זו — חֲרֵבָה זוּ, וְאִם מְלֵאָה זוּ — חֲרֵבָה זוּ. רַב נַחֲמָן בַּר יִצְחָק אָמַר, מִהֲכָא: “וּלְאִם מְלֵאָה יֵאָמֵר”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

191 בן אדם יען אשר אמרה צור על ירושלים כו אמלאה החרבה

“Filho do homem, porque Tiro disse contra Jerusalém: ‘Ahá, ... eu serei preenchida, e ela ficará desolada.’” Os Miluim são o oposto desse preenchimento.

Ezekiel 26:2 ב"ו: יחזקאל

בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה דִלְתוֹת הָעַמִּים נִסְכָּה אֵלַי אֲמִלְאָה הַחֲרֵבָה:

'Son of man, because that Tyre hath said against Jerusalem: Aha, she is broken that was the gate of the peoples; She is turned unto me; I shall be filled with her that is laid waste;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 לא נתמלאה צור

A nota remete ao primeiro maamar sobre “E saberás neste dia” e à sua explicação, onde também se discute “Tiro foi preenchida somente a partir da destruição de Jerusalém”.

A NOTA DA KEHOT

עליק ד"ה וידעת היום הא' פ"ד ושם בביאור פ"ד. [כ].

193 Rabi Yehudah interpreta “A terra e tudo o que nela há são de D'us”; o Alter Rebe sugere ler “Miluim” à luz dessa “plenitude”.

Sfar Zohar, Noach 21:162-24:175 כ"ד:קע"ב-כ"ד:קע"ה

R. Simeão disse: «Não há pecado no mundo que provoque tanto a ira do Todo-Poderoso quanto o pecado de negligenciar a aliança, como lemos: “uma espada que executará a vingança da aliança” (Lev. 26:25). A prova é que, na geração do Dilúvio, a medida do pecado não se completou até que a humanidade se perverteu (sexualmente) e destruiu sua descendência. E embora defraudassem uns aos outros, como está escrito: “E a terra se encheu de violência”, e ainda: “pois a terra se encheu de violência por causa deles”, foi porque ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

PARÁGRAFO 28

194 ונתלבשו הט"ס שבה ה נ"ל בקליפות, וזהו ענין שנתמלאה צור

No portão sobre a diminuição da lua, o Arizal explica como as nove Sefirot de Malchut foram revestidas pelas kelipot, e escreve: "Este é o sentido de 'Eu me enchei, e ela será devastada', como disseram nossos Sábios: Tiro só se encheu com a destruição de Jerusalém."

Sefer Etz Chaim 36:2'ב:י"ז עץ חיים

... וזהו ויגדל עון בת עמי מחטאת סדום כי בדור אנשי סדום היתה המלכות באחורי נה"י דו"א כנ"ל בסוד ויהי המטיר אך עתה נפלה בסוד נקודה לבד תחת היסוד וט"ס שלה ירדו אל הקליפות מכ"ש הארת ה"ר דו"א שנפלו בחרבן בית ראשון נמצא כי חטא אדה"ר וחטא חורבן בית שני הכל א' אלא שחטא אדה"ר תיקן ממש את הקליפות מה שמתחלה היו בלתי תיקון כמ"ש בע"ה אבל בעת החרבן בחטא ישראל כבר היו הקליפות מתוקנים ומה שגמרו הם הוא להחזיר ולהלביש בהם את הקדושה כנ"ל. וז"ס והמה כאדם עברו ברית ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 29

195 גדע בחרי אף כל קרן ישראל

"Ele cortou em furiosa ira todo chifre de Israel." O versículo cujo Midrash o Alter Rebe interpreta à luz de "Eu me enchei quando ela for devastada".

Lamentations 2:3'ב:ג:י"ז איכה

גדע בקרני־אף כל קרן ישראל השיב אָחור יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּכְעַר בְּיַעֲקֹב כָּאֵשׁ לִהְבֶּה אֶכְלָה סְבִיב:

Ele cortou em furiosa ira todo o poder de Israel; retirou Sua destra de diante do inimigo; e ardeu em Jacob como um fogo flamejante, que devora ao redor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

196 במדרש ע"פ וילכו בלא כח

"E foram sem forças diante do perseguidor." O versículo sobre o qual Rabi Acha comenta.

Lamentations 1:6'א:ו:י"ז איכה

וַיֵּצֵא מִפֶּתַח צִיּוֹן כְּלִי־הָדָרָה הָיוּ שְׁרִיָּה כְּאֵלִים לֹא־מִצְאוֹ מְרָעָה וַיִּלְכּוּ בְּלֹא־כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֶה:

E desapareceu da filha de Sião Todo o seu esplendor; Seus príncipes tornaram-se como cervos Que não encontram pasto, E partiram sem forças Diante do perseguidor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shir HaShirim Rabbah 1:6'א:ו:י"ז שיר השירים רבה

A NOTA DA KEHOT

איכה א, ו. שהש"ר א, ו.

197

כשם שלא גלו ישראל אלא ברודף מלא

Rabi Acha disse: "Assim como Israel foi para o exílio somente por meio de um perseguidor pleno, assim também será redimido somente por meio de um redentor pleno."

Eikhah Rabbah 1:33'א:ל:י"ג איכה

... אָמַר לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא תְּבוּאָה לָכֶם שְׁעָה וְאַנִּי עוֹשֶׂה לָכֶם כֶּה, וַיִּלְכוּ בְּלֹא כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֶה. אָמַר רַבִּי אֲחָא, כְּשֶׁם שֶׁלֹּא גָלוּ יִשְׂרָאֵל אֶלָּא בְּרוֹדֶף מָלֵא, כֶּה אֵינָן נִגְאָלִין אֶלָּא בְּגוֹאֵל מָלֵא, דְּכַתִּיב (ישעיה נט, כ): וְכֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל מָלֵא כְּתִיב.

"Gone from the daughter of Zion is all her splendor. Her princes are like deer that have not found pasture; they went powerless before the pursuer" (Lamentations 1:6) "Gone from the daughter [mibat] of Zion." Min bat is written. Rabbi Acha said: We have one fine portion; that is the Holy One blessed be He, as it is written in His regard: "The L-rd is my lot [menat helki] and my portion" (Psalms 16:5). "All its splendor," this is the Holy One blessed be He, as it is stated: "You ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

PARÁGRAFO 30

198

ויאמן העם

"E o povo acreditou." Mesmo no estado mais baixo, no Egito, o ponto da fé permaneceu.

Exodus 4:31'א:ל:י"ד שמות ד'

וַיֵּאֱמָן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־פָקֵד ה' אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־עֲנָנִים וַיִּקְרוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

E o povo creu; e, quando ouviram que D'us Se lembrara dos filhos de Israel e que vira a sua aflição, inclinaram a cabeça e adoraram.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ד, לא.

199

גנבא אפום מחתרתא

A nota indica esta página dos maamarim do Rebe Rayatz para o dito sobre o ladrão, que, segundo afirma, segue a versão do Ein Yaakov de Berachos 63b.

Berakhot 63ב'ג:ס"ג ברכות

A NOTA DA KEHOT

ברכות סג, ב. (ע"פ גירסת עין יעקב). וראה סה"מ תש"ט ע' 110 בהערה. ובהנסמן במאמרי אדה"ו-פרשיות לעי ט. עלי"ק ר"פ דברים א, א וש"ג. [כ].

200

שאמונה זו היא רק בחי' מקיף ועטרה

A nota indica esta página dos maamarim do Alter Rebbe de 5565 (1804-05) para a fé como luz circundante e coroa.

A NOTA DA KEHOT

סה"מ תקס"ה ע' ד.

PARÁGRAFO 31

201 ירושלים הוא יראה שלם
A nota remete o leitor às fontes reunidas ali sobre Yerushalayim como yirá shalem, “temor completo”.

A NOTA DA KEHOT

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי רצג.

202 יראו את ה' קדושי
“Temei a D'us, vós, Seus santos.” O temor completo, yirá shalem, é o significado interior de Yerushalayim.

Psalms 34:10 יי: תהילים

יראו את ה' קדושי כי אין מחסור ליראיו:

Temei a D'us, vós, Seus santos, pois nada falta aos que O temem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לד, י.

203 כהמס דונג
“Como a cera se derrete diante do fogo, assim perecerão os perversos diante de D'us.” As emoções da alma animal se derretem diante da luz revelada.

Psalms 68:3 ט"ח: תהילים

כהנדר עשן תנדר כהמס דונג מפני אש יאכדו וישעים מפני אלקים:

Como a fumaça se dissipa, dispersa-os; como a cera se derrete diante do fogo, assim pereçam os ímpios diante de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סח, ג.

204 וזשארז"ל ע"פ עלי עשור
A Guemará: a harpa do Templo tinha sete cordas; a dos dias de Mashiach, oito; e a do Mundo Vindouro, dez, conforme “sobre um instrumento de dez cordas”.

Arakhin 13b י"ג בב: ערכין

A NOTA DA KEHOT

ערכין יג, ב.

205 נר הוי' נשמת אדם
“A alma do homem é a lâmpada de D'us.” A alma é o ner dentro do kinor.

Proverbs 20:27 כ"ז: משלי

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חרי־כסן:

O espírito do homem é a lâmpada de D'us, que sonda todas as profundezas do ser.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206 כנור נר כ"ו
A nota registra que a interpretação de kinor como ner mais 26 é citada em Me'orei Or, na entrada da letra kaf, e que provém do Tikkunei Zohar, Tikkun 21 (52a).

A NOTA DA KEHOT

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

הובא במאמרי מערכת כ' סלי"ה וביי"נ שם. מת"ז תכ"א נב, א. ועל"ק כא, ד הביא אדמו"ר הת"ז הלז. [כ].

207 כל הנקרא בשמי
“Todo aquele que é chamado pelo Meu Nome, e que criei para Minha glória.” O Nome de D'us está na alma.

Isaiah 43:7 ז': ישעיהו

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו ויצרתיו אף־עשיתיו:

Todo aquele que é chamado pelo Meu nome e a quem criei para a Minha glória, Eu o formei; sim, Eu o fiz.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י מג, ז.

208 ואתם הדבקים בה'
“Mas vós, que vos apegais a D'us, vosso D'us, estais vivos, todos vós, hoje.” A alma está ligada ao Nome Havayá.

Deuteronomy 4:4 ד': דברים

ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כלכם היום:

Mas vós, que vos apegastes a D'us vosso Senhor, estais todos vivos hoje.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ד, ד.

209 ומלאה הארץ דעה
“Pois a terra se encherá do conhecimento de D'us.” A revelação futura das Dez Sefirot na alma.

Isaiah 11:9 ט"ו: ישעיהו

לא־ירעו ולא־ישחיתו בכל־הר קדשי כי־מלאה הארץ דעה את־Havayah כמים לים מכסים:

Não farão mal nem destruirão em todo o Meu monte santo, pois a terra estará cheia do conhecimento de D'us, como as águas cobrem o mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

210 ומל ה' את לבבך
“E D'us, teu D'us, circuncidará teu coração.” A remoção do que cobre o coração, para que a luz entre.

Deuteronomy 30:6 ו': דברים

ומל ה' אלקיך את־לבבך ואת־לבב וְרַעַךְ לֹא־הָבָה אֶת־ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל־לִבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ו.

211

אהל בל יצען

“Uma tenda que não será removida.” Malchut conservará permanentemente suas dez sefirot.

ישעיהו ל"ג:כ"א: Isaiah 33:20

הַזֶּה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדָנוּ עֵינֵינוּ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נִהָ שְׁאֵנָן אֶהָל בְּלִי־צִעֲנָן בְּלִי־סֹפֶע יִתְדֵתָיו לְנֹצֵחַ וְכָל־חֲבָלָיו בְּלִי־נִתְקָו:

Contempla Sião, a cidade de nossas assembleias solenes; teus olhos verão Jerusalém como morada tranqüila, uma tenda que não será removida, cujas estacas jamais serão arrancadas, nem qualquer de suas cordas será rompida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ל"ג, כ.

PARÁGRAFO 32

212

וזשארז"ל כך אין נגאלין

A nota registra que a afirmação “eles só serão redimidos por meio de um redentor pleno” é citada no Aruch, no verbete go'el.

A NOTA DA KEHOT

איכ"ר (א — פסוק ו) [א, לג]. מובא בערוך ערך גואל. ובפסדר"כ פסקא דסליחות. וערשיי איכה הנ"ל. [כ].

213

אין נגאלין אלא בגואל מלא

“Assim, são redimidos somente por meio de um redentor pleno, como está escrito: ‘E um redentor virá a Tzion.’” A redenção inverte o “preenchimento” do exílio.

איכה רבה א':ל"ג: Eikhah Rabbah 1:33

... אָמַר לָהֶם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא תְּבוֹא לָכֶם שְׂעָה וְאֵנִי עוֹשֶׂה לָכֶם כֶּה, וַיֵּלְכוּ בְּלֹא כֹחַ לִפְנֵי רוּדָה. אָמַר רַבִּי אֶהָא, כְּשֶׁם שְׁלֹא גָלוּ יִשְׂרָאֵל אֶלָּא בְּרוּדָה מְלֵא, כֶּה אֵינָן נִגְאָלִין אֶלָּא בְּגוֹאֵל מְלֵא, דְּכָתִיב (ישעיה נט, כ): וְכָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל מְלֵא כְּתִיב.

“Gone from the daughter of Zion is all her splendor. Her princes are like deer that have not found pasture; they went powerless before the pursuer” (Lamentations 1:6) “Gone from the daughter [mibat] of Zion.” Min bat is written. Rabbi Aḥa said: We have one fine portion; that is the Holy One blessed be He, as it is written in His regard: “The L-rd is my lot [menat ḥelki] and my portion” (Psalms 16:5). “All its splendor,” this is the Holy One blessed be He, as it is stated: “You ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

214

וימלא כבוד ה'

A nota da Kehot remete a Numbers 11:21 para estas palavras.

במדבר י"א:כ"א: Numbers 11:21

A NOTA DA KEHOT

במדבר י"א, כא.

215

וימלא כבוד ה'

“E a glória de D'us preencherá toda a terra.” O verdadeiro “preenchimento”, do qual os Miluim são uma

semelhança.

Numbers 14:21:כ"א: במדבר י"ד:כ"א

וְאוֹלָם חֲיֵי־אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד־ה' אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Mas, na verdade, tão certo como Eu vivo — e toda a terra se encherá da glória de D'us —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

216

אשר לא תחסר כל בה

“Uma terra ... na qual nada lhe faltará.” Malchut, “a terra”, não carecerá de nada.

דברים ח':ט"ו: Deuteronomy 8:9

אָרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנָתָא תֵּאכְלֶנָּה לֶחֶם לֹא־תִחְסַר כָּל־כֶּה אָרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְּרוֹזַל וּמַהֲרֶיהָ תִּחְצַב נַחֲשֶׁת:

uma terra onde comerás pão sem escassez, nada te faltará nela; uma terra cujas pedras são de ferro e de cujas colinas poderás extrair cobre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ח, ט.

217

מרוכ כל

“Com alegria e regozijo do coração, por causa da abundância de tudo.” A palavra kol liga esta bênção à kallá, a noiva.

דברים כ"ה:מ"ז: Deuteronomy 28:47

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עֲבַדְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרֹב כָּל:

porque não serviste a D'us, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, por causa da abundância de todas as coisas;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים כה, מז.

PARÁGRAFO 33

218

מיעוט הירח היינו ג"כ הסתלקות הט"ס מהמלכות

No portal sobre a diminuição da lua, o Arizal explica que, quando a lua foi diminuída, as nove sefirot de Malchut se retiraram e ascenderam às suas raízes, deixando-a como um único ponto.

עץ חיים ל"ו:ב"ב: Sefer Etz Chaim 36:2

... וזהו ענין ל"ו ומעטי את עצמך שנסתלקו ט"ס שלה העליונים ועלו בז"א והיא נשארת נקודה מעוטה וירדה תחת אחורי היסוד וענין מיעוט הירח היה ביום ד'. אח"כ ביום ו' חזרה להתגדל בבחי' הג' הנ"ל היותה פרוצוף שלם בבחי' אחור באחור נגד החזה דז"א ואז יש בה ה' אורות של ה"ס ראשונות דז"א שהם בחי' ה' ימים ראשונים דימי בראשית כולם האירים ביום ו' שהוא הת"ת שבו ואז ניבנית המלכות ונגלית שם וה"ר מאירין בה מרחוק ואז ביום ו' נזדווגו זו"ן בבחי' אב"א ונברא אדה"ר בבחי' זו לבדו ואלו לא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

219

אהל בל יצען

“Uma tenda que não será removida, cujas estacas jamais serão arrancadas.” Malchut conservará sua luz

permanentemente.

ישעיהו ל"ג:כ"י: Isaiah 33:20

זֶה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדָנוּ עֵינֵינוּ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נֹהָ שְׁאֵנוּ אֶהָל בְּלִי־עָצוּן
בְּלִי־סֶעַת יִתְדֹתֶי לְנֹצֵחַ וְכָל־חֲבָלָיו בְּלִי־נִתְקוּ:

Contempla Sião, a cidade de nossas assembleias solenes; teus olhos verão Jerusalém como morada tranquila, uma tenda que não será removida, cujas estacas jamais serão arrancadas, nem qualquer de suas cordas será rompida.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220

ביום הכושר ה'

O final do versículo que o maamar vem explicando: “no dia em que D'us reparar a brecha de Seu povo e curar a ferida de Seu golpe”.

ישעיהו ל"ג:כ"י: Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶי־הַלְבָנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶה וְאֹרֶת הַחֶמֶה יִהְיֶה שְׁבַע־יָמִים כְּאֹרֶת שְׁבַע־יָמִים
הַיָּמִים בְּיוֹם חֶבֶשׁ ה' אֶת־שֶׁכֶר עֲמוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו ל, כו.

221

Sobre “Não olheis para mim, por eu ser morena”, o Midrash cita “dois males” e explica que cometeram um mal tão grave quanto dois.

שיר השירים רבה א"ו:ב"י: Shir HaShirim Rabbah 1:6:2

שְׁשׁ־פִתְגָמֵי הַשָּׁמַשׁ, אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָא בְּשֵׁם רַבִּי חִיָּא רַבָּה, כְּתִיב (ירמיה ב, יג): כִּי שְׁתִּים רַעוּת עָשָׂה עֲמִי, הָא וְהָרָא לְמַדָּא, אֵלָא מְלִמְדָּא שְׁעָשׂוּ אַחַת שְׁקָשָׁה בְּשִׁתִּים, שֶׁהוּא מִשְׁתַּחֲוִי לְעִבּוּד כּוֹכָבִים וּפּוֹרְעִין עֲצָמוֹ כְּנֶגֶד בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (יחזקאל ח, טז): וַיִּבָּא אֵתִי אֶל חֲצַר בֵּית ה' הַפְּנִימִית, הָאִיךָ מֶה דָּאָתָא אָמַר (ויקרא כב, כה): מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם. דְּכָר אַחֵר, שְׁשׁ־פִתְגָמֵי הַשָּׁמַשׁ, עַל שְׁעִשְׁתִּי מְרִימוֹת שֶׁל סוּסִים לְשֶׁמֶשׁ, דְּכְּתִיב (מלכים ב כג, יא): וַיִּשְׁכַּת אֶת ...

“Que o sol me bronzeou”, disse Rabi Abba bar Kahana em nome de Rabi Chiya, o Grande: Está escrito: “Pois meu povo cometeu dois males” (Jeremias 2:13). Acaso não abandonaram muitos mais [do que dois mandamentos]? Antes, isso ensina que cometeram um que é tão grave quanto dois, pois se prostraram diante de ídolos enquanto se voltavam para o Templo. É isso que está escrito: “Ele me levou ao pátio interior da Casa... [vinte e cinco homens, de costas para o Santuário de D'us e com o rosto voltado para ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

222

כי שתיים רעות עשו עמי

A respeito do bezerro de ouro, o Midrash pergunta quais são os “dois males” e responde: “Eu sou” e “Não terás outros”.

Shemot Rabbah 42:8 מ"ח:ח"ח: Shemot Rabbah 42:8

... אי שמים, בי מרגליות נתתי לה מידי לידה ושלחתי לה על ידך שמונה, לא היה לה לאבד את שלך, או גי, או אפילו כולם, אלא כך

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

היתה בוסרת עלי, שאותן שתי מרגליות שנתתי לה מידי ליד, איבדה אותן?! הוא שהקב"ה אומר לירמיה (ירמיה ב): כי שתיים רעות עשה עמי ושתי רעות עשו, לכך ויתר על כ"ב. ומהו כי שתיים רעות עשה עמי? אנכי ולא יהיה לך הוי, סרו מהר מן הדרך אשר צויתים עשו להם עגל מסכה. ר' תנחום בר חנילאי אמר: קב"ה קנטרין של זהב היה בעגל, מנין ...

Another matter: “They have quickly deviated” (Exodus 32:8) – Rabbi Shimon ben Halafta said: You took the wrong path at the outset. A person who sets out on the path walks two or three mil and errs in the third. Does he err in the first? So too, the Holy One blessed be He said to them: Could you not have strayed on the second or the third, that [you strayed] on the first? This is astonishing. Rabbi Meir says: It was not even one day. Rather, as they were ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

223

כי שתיים רעות עשו עמי אותי עזבו מקור מים חיים לחצוב להם בארות בארת נשברים

“Pois Meu povo cometeu dois males: abandonou a Mim, a fonte de águas vivas, para cavar para si cisternas, cisternas rachadas que não podem reter água.” A causa da “brecha de Seu povo”.

ירמיהו ב"י:ג"ג: Jeremiah 2:13

כִּי־שְׁתִּים רַעוּת עָשָׂה עֲמִי אֶתִי עֲזָבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לְחַצֹּב לָהֶם בְּאֵרוֹת
בְּאֵרֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

Pois o Meu povo cometeu dois males: abandonaram-Me, a Mim, fonte de águas vivas, e cavaram para si cisternas, cisternas rachadas, que não podem reter água.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

ברכות כי תשא ס"פ מ"ב

Segundo a nota, Or HaTorah cita este Midrash: “O que significa ‘Meu povo fez dois males’? ‘Eu sou’ e ‘Não terás outro’.”

A NOTA DA KEHOT

”ומהו כי שתיים רעות עשה עמי באנכי ולא יהי לך” — אוה"ת נ"ך ע"י שחכ.

225

אל תראוני שאני שחרחרת

“Não olheis para mim, por eu ser morena, pois o sol me queimou.” O versículo sobre o qual comenta esse Midrash.

שיר השירים א"ו:ו: Song of Songs 1:6

אֶל־תִּרְאוּנִי שְׂאֲנִי שֶׁחֲרַחֲרַתְּ שְׁשׁ־פִתְגָמֵי הַשָּׁמַשׁ בְּגִי אֲמִי נִחְרִיבִי שְׁמִנִי
נִטְרָה אֶת־הַכְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

4. Não olheis para mim por eu ser morena, porque o sol me queimou; os filhos de minha mãe se iraram contra mim, fizeram-me guardiã das vinhas; mas a minha própria vinha não guardei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226

ברורות נשברים

Rabi Abá interpreta “abandonaram a Mim, a fonte de águas vivas, para cavarem para si cisternas”, aplicando

isso àquele que é infiel à santa aliança, e explica o que se chama “cisternas rachadas”.

ספר הזהר, ואתחנן י"ז:ק"ד-17:114-18:124 Zohar, Vaetchanan
י"ח:קכ"ד

“As the eyes of a maiden unto the hand of her mistress”: this, as already stated, is the handmaiden whose host G-d slew in Egypt, since she has no power of her own save when it is drawn to her from the Land of Israel, which itself is called “mistress”. From the direction of this handmaiden issue many officials of judgement who bring accusations against Israel, but the Holy One, blessed be He, protects Israel from them as a father protects his son. G-d says to Israel: “Many are the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

227

ע"פ עלי באר

O discurso sobre “Brotá, ó poço” explica que Knesses Yisrael, a fonte das almas, é chamada de “poço de águas vivas”: assim como a água do poço vem do alto, infiltra-se pela terra e volta a brotar de baixo, a alma desce do alto através dos Jardins do Éden até o corpo e ali se torna um poço cujas águas sobem de baixo.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת חקת סב, ב ואילך. אוה"ת חקת תתנה, תתס, תתעט.

228

עלי באר

“Então Israel cantou este cântico: Brotá, ó poço.” O versículo do discurso sobre “um poço de águas vivas”.

Numbers 21:17:י"ז:כ"א במדבר

אז ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר ענו־לה:

Então Israel cantou este cântico: Brotá, poço — cantai-lhe!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229

ועיין בזח"ג פ' ואתחנן דרס"ו א'

Uma passagem posterior em Chukas explica que as mitzvot, em pensamento, fala e ação, refinam as centelhas de Tohu que caíram nos três mundos inferiores, e que isso é “um poço de águas vivas”; ela também cita o Ramaz sobre o Zohar, Va'eschanan 266.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לקמן פ' חקת סד, ב.

230

ועיין במאו"א אות ב' סי"א

A nota registra que a formulação de Me'orei Or aqui foi copiada em Or HaTorah do Tzemach Tzedek sobre Eikev.

A NOTA DA KEHOT

הלשון נעתק באוה"ת פ' עקב ע' תקנט.

PARÁGRAFO 34

231

ביום חבוש ה' את שבר עמו

“No dia em que D'us reparar a brecha (shever) de Seu povo.”

Isaiah 30:26:י"ז:כ"א ישעיהו

והיה אור־הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום חבש ה' את־שבר עמו ומחץ מכתו ירפא:

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

232

ר"פ צ"ט

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

צ"ל: צ"א.

233

כי יש שבר במצרים

O Midrash inicia, a respeito de “Yaakov viu que havia shever no Egito”, com “Feliz é aquele... cuja esperança (sivro) está em D'us, seu D'us”: a brecha transforma-se em esperança.

Bereshit Rabbah 91:1:א"א:91 בראשית רבה

וירא יעקב כי יש שבר במצרים - (תהלים קמו) אשרי שאל יעקב בעזרו שברו על ה' אלקיו וירא יעקב כי יש שבר במצרים (איוב יב) הן יהרוס ולא יבנה, משהרס הקדוש ברוך הוא עצתן של שבטים, עוד לא נבנה. (שם) יסגור על איש ולא יפתח, אלו עשרת השבטים, שהיו נכנסין ויוצאין למצרים, ולא היו יודעים שיוסף קיים, וליעקב נתגלה שיוסף קיים, שנאמר: וירא יעקב כי יש שבר במצרים. כי יש שבר, זה הרעב, כי יש סכר, זה השבע. כי יש שבר, ויוסף הורד מצרימה. כי יש סכר, ויוסף הוא השליט ...

“Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons: Why do you make yourselves conspicuous?” (Genesis 42:1). “Jacob saw that there was grain [shever] in Egypt” - “Happy is he whose help is from the G-d of Jacob, whose hope [sivro] is in the L-rd his G-d” (Psalms 146:5). “Jacob saw that there was grain in Egypt” - “Behold, He demolishes, and it will not be rebuilt” (Job 12:14) - once the Holy One blessed be He stymied the intention of the tribes, it was ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

234

כי יש שבר במצרים

“E Yaakov viu que havia grãos (shever) no Egito.”

Genesis 42:1:א"ב:42 בראשית

וירא יעקב כי יש־שבר במצרים ויאמר יעקב לבניו למה תתארו:

E Jacó viu que havia cereal no Egito, e Jacó disse a seus filhos: «Por que olhais uns para os outros?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

235

ואת הצפוני ארחיק מעליכם

“E o do norte afastarei de vocês.” O versículo que a Gue-mará aplica à má inclinação.

Joel 2:20:כ"2:2 וואל ב'

ואת־הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו אלי־ארץ ציה ושמה את־פניו אלי־הים הקדמני וספו אלי־הים האחרון ועלה באשו ותעל צהנתו כי הגדיל לעשות:

But I will remove far off from you the northern one, And will drive him into a land barren and desolate, With his face toward the eastern sea, And his hinder part toward the western

sea; that his foulness may come up, and his ill savour may come up, because he hath done great things.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 236** Entre os nomes da má inclinação, a Guemará enumera “o do norte”, com base em “E o do norte afastarei de vocês.”

Sukkah 52a:9 ט"ב א:ט"ב

ישעיה קראו "מכשול", שְׁנֵאָמַר: "סולו סולו פנו דרך הרימו מכשול מדרך עמי". יחזקאל קראו "אבן", שְׁנֵאָמַר: "והסרתי את לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בשר". יואל קראו "צפוני", שְׁנֵאָמַר: "ואת הצפוני ארחיק מעליכם". תנו רבנן: "ואת הצפוני ארחיק מעליכם" — זה יצר הרע, שצפון ועומד בלבבו של אדם.

5) Isaías chamou-o pedra de tropeço, como está dito: «Prepara-te, prepara-te! Desobstruí o caminho; tirai a pedra de tropeço do caminho do Meu povo» (Isaías 57:14). 6) Ezequiel chamou-o pedra, como está dito: «E tirarei da vossa carne o coração de pedra e vos darei um coração de carne» (Ezequiel 36:26). 7) Joel chamou-o o Oculto, como está dito: «Mas afastarei de vós o oculto» (Joel 2:20). Nossos Sábios ensinaram: «Mas afastarei de vós o do norte (tz'foni)» (Joel 2:20): Isto se refere à Inclinação para o Mal, que está ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevii (CC0)

PARÁGRAFO 35

- 237** ומחץ מכתו ירפא

As benot shuach levam três anos para dar frutos, mas no dia da criação deram frutos imediatamente; “no Tempo Vindouro, o Santo, bendito seja Ele, curará aquele golpe”, conforme “e Ele cura a ferida de Seu golpe”.

Bereshit Rabbah 10:4 י"ד:ר"ב

... תני, בנות שוח בשנה שנייה של שמטה, נוהג קדושת שביעית שלהן, לפי שעושות פירות לשלוש שנים, ואותו היום עשו פירות בן יומן. אבל לעתיד לבא הקדוש ברוך הוא מרפא אותה מכה, שנאמר (ישעיה ל'): ומחץ מכתו ירפא, מחץ מכתו של עולם ירפא:

Rabbi Hoshaya said: Rabbi Afes expounded in Antioch: “Vaykhulu” is nothing other than an expression of a delivering a blow and an expression of destruction [kelaya]. This is analogous to a king who entered a province and the residents of the province lauded him. Their lauding pleased him, and he provided them with encouragement and incentives. Sometime later, they angered him, so he minimized encouragement and incentives for them. So, too, until Adam the first man sinned, the celestial bodies would move in a short path, and quickly. After he ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 238** A Mishná determina que o ano sabático se aplica às benot shuach no segundo ano, pois elas dão frutos ao longo de três anos.

Mishnah Sheviit 5:1 א:ה' שביעית

בנות שוח, שביעית שלהן, שנייה, שהן עושות לשלש שנים. רבי יהודה אומר, הפרסאות, שביעית שלהן, מוצאי שביעית, שהן עושות לשתי שנים. אמרו לו, לא אמרו אלא בנות שוח:

...ענין שבעת ימי המילואים הנה לכאורה אינו מובן

Figos brancos: seu sheviit é no segundo ano [do ciclo sabático], pois amadurecem uma vez a cada três anos. Rabi Yehudá diz: Os figos persas, seu sheviit é no ano seguinte ao sétimo, pois amadurecem uma vez a cada dois anos. Então lhe disseram: isto foi dito somente a respeito da espécie dos figos brancos.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 239** “A boca das mulheres estranhas é um poço profundo.” Shuchah no sentido de poço.

Proverbs 22:14 י"ד:כ"ב משלי

שוחה עמקה פי ורות ועום Havayah יפל-שם:

A boca das mulheres estranhas é um poço profundo; aquele que é abominado por D'us cairá nele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 240** וישח אדם וישפל איש

“E o homem é curvado, e o homem é humilhado.” Shuchah no sentido de ser curvado.

Isaiah 2:9 ט"ב:י' ישעיהו

וישח אדם וישפל-איש ואל-תשא להם:

E o homem se curva, e o homem se humilha; e Tu não podes suportá-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ב, ט.

PARÁGRAFO 36

- 241** כי שחה לעפר נפשנו

“Pois nossa alma está abatida até o pó.” Shachá, da mesma raiz que shuach.

Psalms 44:26 ו"ו:כ"ו תהלים

כי שחה לעפר נפשנו דבקה לארץ בטננו:

Pois a nossa alma está abatida até ao pó; o nosso ventre está apegado à terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מד, כו.

- 242** בועליך עושיך אלקי

“Pois teu Criador é teu marido... Ele será chamado o D'us de toda a terra.” A Divindade revelada em toda a terra física.

Isaiah 54:5 ה':י"ד ישעיהו

כי בעליך עשיך ה' צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלקי כל-הארץ יקרא:

Pois o teu Criador é o teu esposo, D'us dos Exércitos é o Seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor, D'us de toda a terra será chamado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י נד, ח. חסר כאן ו' תי' ואחר תי' עושיך צ"ל: וגו'. [כ].

243

יעננו ביום קראנו

“Que o Rei nos responda no dia em que clamarmos.” A resposta imediata, como um fruto imediato.

Psalms 20:10 תהלים כ:י

Havayah הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:

Salva, D'us; que o Rei nos responda no dia em que clamarmos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים כ, י.

244

והיה בן הבכור לשניאה

“E o filho primogênito será da odiada.” O versículo do discurso ao qual o texto se refere.

Deuteronomy 21:15 דברים כ"א:ט"ו

כִּי־יִהְיֶה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וְיִלְדוּ־לּוֹ בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לְשְׂנוּאָה:

If a man have two wives, the one beloved, and the other hated, and they have borne him children, both the beloved and the hated; and if the first-born son be hers that was hated;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

245

והיה אור הלבנה כאור החמה

O maamar termina onde começou: “E a luz da lua será como a luz do sol.”

Isaiah 30:26 ישעיהו ל':כ"ו

וְהָיָה אֲוֶרֶה־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶת הַחֲמָה וְאֹרֶת הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹרֶת שְׁבַע־הַיָּמִים בְּיוֹם חֹבֶשׁ ה' אֶת־שָׁבָר עָמוֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

E a luz da lua será como a luz do sol, e a luz do sol será sete vezes maior, como a luz dos sete dias, no dia em que D'us enfaixar a ferida do Seu povo e curar o golpe da sua chaga.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pardes Rimmonim (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak